Návod k použití

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčete se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

Upute za uporabu

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

Navodila za uporabo

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete..

Instrukcja obsługi

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

Használati uatsítás

A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

589 24 09-20 Rev. 2

TC 138 East Bloc

1 Bezpečnostní pokyny / Varnostni predpisi / Sigurnosni propisi / Zasady Zachowania Bezpieczeństwa / Bezpečnostné pravidlá / Biztonsági előírások — **3**

2 Montáž / Sestavljanje / Sklapanje / Montaż / Montáž / Összeszerelés — **19**

3 Popis funkcí / Funkcionalni opis / Funkcijki opis / Opis Przyrządów Sterowniczych / Popis funkcií / Működési leírás — **37**

4 Před nastartováním / Pred zagonom / Prije pokretanja motora / Przygotowanie Do Uruchomienia / Pred naštartovaním / Beindítás előtt — **45**

5 Provoz / Vožnja / Vožnja / Jazda-Koszenie / Riadenie / Vezetés — **47**

6 Údržba a seřízení / Vzdrževanje, nastavitve / Održavanje, podešavanje / Obsługa Techniczną Regulacje / Opravy a nastavovanie / Karbantartás, beállítás — **61**

7 Hledání a odstranění závad / Odpravljanje težav / Pronalaženje kvarova / Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności / Riešenie problémov / Hibakeresés — **97**

8 Uložení / Shranjevanje / Skladištenje / Prezechowywanie / Uskladnenie / Tárolás — **100**

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwaiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Bezpečnostní pravidla

Bezpečný provoz na traktorových sekačkách

DŮLEŽITÉ: TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

(CZ) I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména dětí a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřeváženjte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvodu ztráty kontroly jsou:

a) nedostatečná trakce kol
b) příliš rychlá jízda
c) nedostatečné brždění
d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

II. PŘÍPRAVA

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

III. PROVOZ

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrál.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrál a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (proveďte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI. Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujte benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.

VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.

1. Sigurnosni propisi

Pravila postupka za siguran rad kosilicom

VAŽNO: OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

(HR) I. OBUKA

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domacih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i procitati strucne naputke i prakticne savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

a) nedovoljno nalijeganje kotaca;

b) prebrza vožnja;

c) neprikladno kocenje;

d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;

e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;

f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte podrucje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE –** Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne doljevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slucaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili ošteceni. Zamijenite istrošene ili oštecene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima vecim od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprecno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobracaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštecena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uredaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i spuštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljuc.
- Iskopcajte pogon prikljucaka, zaustavite motor i skinite prikljucni kabel svjecice ili izvucite kontaktni kljuc u slijedecim primjerima:
  - prije cišcenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, cišcenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slucaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.

UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU. Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrše 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doci u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i podrucje oko rezervoara za benzin ocišcene od trave, lišca i prekomjerne masnoce.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite narocito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zakljucavanje.

OPREZ: Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite ga tako da ne može doci u kontakt sa svjecicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.

1. Varnostni predpisi

Navodila za varno delo s kosilnico

POMEMBNO: TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

(SI) I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotocen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

a) slab oprijem koles;
b) prehitra vožnja;
c) neustrezno zaviranje;
d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišce, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO –** Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Ce se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Ce je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem “varna”. Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so dolocenI v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križišcih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima namešcenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spuščanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon prikljuckov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svecke ali izvlecite kljuc za vžig:
  - pred zacetkom cišcenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, cišcenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poišcite možne vzroke).
- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.

OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE. Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postavIti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.

OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravilI morate odklopitI el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucnI vžig motorja.

1. Zasady bezpieczeństwa

Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

UWAGA: KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

(PL)

I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomiły się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

a) niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
b) zbyt duża prędkość jazdy;
c) zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
d) zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
e) niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
f) nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- **OSTRZEŻENIE-** Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłączne w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych" stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenie ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwic), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.

OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.

OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.

1. Bezpečnostné pravidlá

Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

DÔLEŽITÉ: TÁTO KOSAČKA DOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

(SK) I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom . Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosti a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

a) nedostatočné držanie volantu;
b) rýchla jazda;
c) neadekvátne brzdenie;
d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
e) neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

VAROVANIE: Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.

- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preraďte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapaľovania.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.

VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ. Podľa odporúčania Americkej pediatrickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávatelia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.

VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, prevážа alebo opravuje.

1. Biztonsági előírások

Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

FONTOS: EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

(HU) I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értõ személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelõ vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

a) a kormány nem eléggé határozott tartása;
b) túl gyors hajtás;
c) helytelen fékezés;
d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenõrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása elõtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintõl, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárologna.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat elõtt mindig ellenõrizze, hogy a késekben, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

III. MŰKÖDTETÉS

- Ne mûködtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyûlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erõs mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - soha ne nyírjon a lejtőn vízszintesen keresztül haladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetékét vagy vegye ki az indítókulcsot:
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat:
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.

- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.

VIGYÁZAT: A BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT A GYEREKEKNEK. Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyírót működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléses fűnyírót működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon füvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- A jelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy füvet nyírni.

IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethetõ.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingõzt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielõtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehûlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtõl vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

(CZ) V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

(HR) Udovoljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvoda.

* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specificiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

(SI) Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

(PL) Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

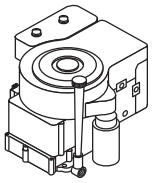
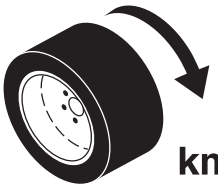
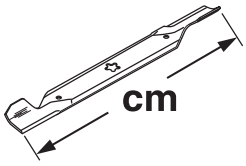
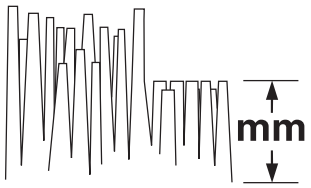
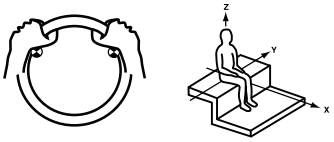
* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

(SK) Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

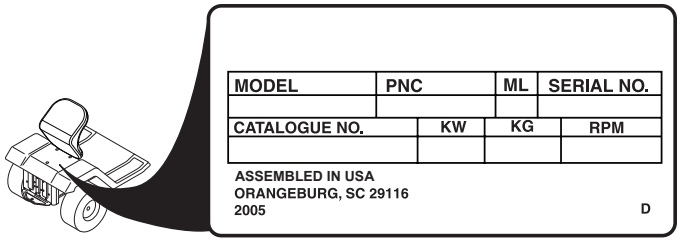
* Menovitý výkon deklarovaný výrobcom motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

(HU) Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámon történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motormodellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

	TC 138
 hp/kw*	11.53/8,60
 km/h	0 - 6,7
 cm	97
 mm	38 - 102
 KG	200
2006/42/EC **EN ISO 5395**	
EMC 2014/30/EU **ISO 14982**	
2005/88/EC **ISO 3744** **ISO 11094**	LpA < 85 dBa LwA < 100 dBa
 **2002/42/EC** **EN 1032** **EN 1033** **m/s²**	Aw = 3.87 Aw = 0.13

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

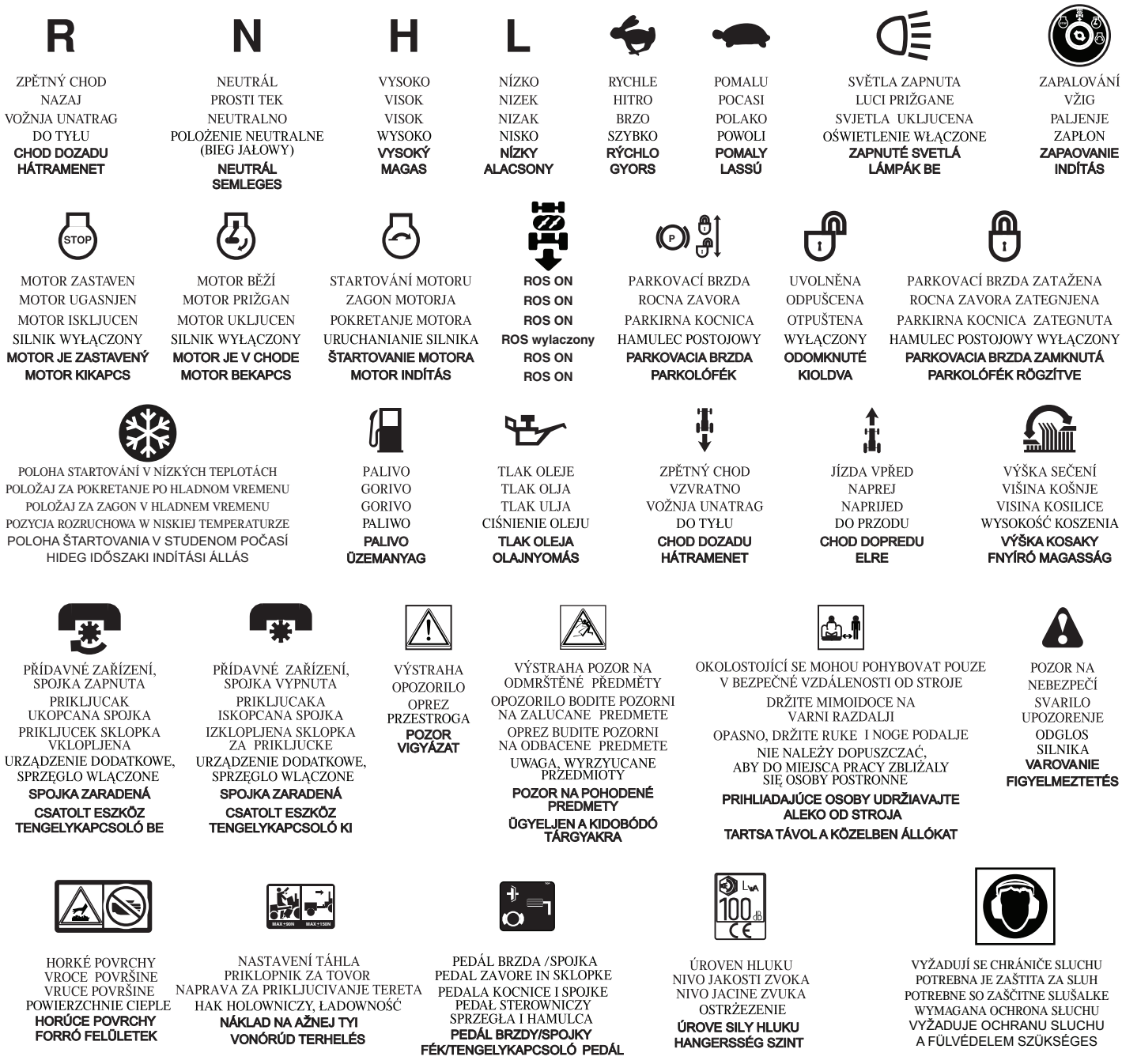
(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



AKUMULÁTOR
AKUMULATOR
AKUMULATOR
AKUMULAATOR
BATÉRIE
AKKUMULÁTOR



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°
NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM OD 15°
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°
MIMO PREVÁDZKU 15°
15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN TILOS A HASZNÁLAT



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
PREBERITE PRIROCNIK ZA LASTNIKE
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA VLASNIKE
NALEŻY PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA
PREÍTAJTE SI POUŽÍVATESKÚ PRÍRUKU
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKIE NORMY BEZPIECZEŃSTWA
EURÓPSKE NARIADENIE PRE BEZPENOS STROJOV
EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN



Postupy bezpecného provozu viz príručka
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima tehnicke uporabnosti
Oglejte si priročnik za varno uporabo.
Zasady bezpiecznej pracy, patrz Instrukcja obsługi.
Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati Eljárásokra vonatkozó részét



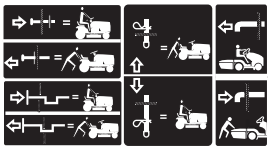
Riziko vznícení z duvodu nahromadených necistot
Opasnost od vatre uslijed natalo enih ostataka
Tveganje požara zaradi nakopičenih neuporabnih delov
Zagrożenie pożarem w wyniku gromadzenia się zanieczyszczeń.
Riziko požiaru v dôsledku nahromadenia odpadu
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



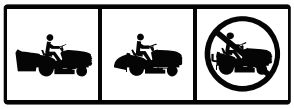
VÝŠKA SEČENÍ
DVIG KOSILNICE
DIZANJE KOSILICE
UNIESIENIE KOSIARKI
ZDVÍHA KOSAKY
FUNYÍRÓ EMELO



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIEBEZPIECZÉNSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG
NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL
KOLESI LOCENI OD POGONA
KOTACI ODVOJENI OD POGONA
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO
VONÉ KOLESO
SZABAD KORMÁNY



STROJ NEPOUŽÍVEJTE BEZ SBĚRACÍHO KOŠE NEBO DEFLEKTORU
NE UPORABLJAJTE STROJA BREZ KOŠARE ZA TRAVO ALI DEFLEKTORJA
NE IZVODI RADOVE BEZ KOŠARE ZA TRAVU ILI DEFLEKTORA
NIE WOLNO PRACOWAĆ BEZ KOSZA NA TRAWĘ LUB OSŁONY WYRZUTU
NEPOUŽÍVAJTE BEZ VRECA ALEBO BEZ DEFLEKTORA
NE MÜKÖDTESSE ZSÁKOLÓ VAGY VÉDOLEMEZ NÉLKÜL



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!
POZOR! Pročitajte upute za uporabu motora -
Opasnost od požara! Otrovni plinovi!
POZOR! Preberite navodila za motor –
Nevarnost požara! – Strupeni hlapi ali plini!
OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika –
Niebezpieczeństwo pożaru – Trujące opary lub toksyczne gazy
VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –
nebezpečie požiaru – Jedovaté výpary alebo toxické plyny
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét –
Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!
POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!
POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!
UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy
POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu
VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtószíj

⚠ DANGER/POISON



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.



RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

				
CZ	**CHRAŇTE OČI.** VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.	**ZABRAŇTE** • JISKRÁM • OHNI • KOUŘENÍ	**KYSELINA SÍROVÁ** MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.	**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE VODOU.** VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.
HR	**ZAŠCITITE OCI EKSPLOZIVNI PLINI** LAHKO POVZROCIJO SLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE	**NE SMETE** • POVZROCITI ISKRENJA • KURITI OGNJ • KADITI	**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO** POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINE	**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.** CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.
SI	**ZAŠTITITE OCI** EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU ILI DRUGE OZLJEDE	**NE SMIJETE** • IZAZIVATI ISKRENJE • PALITI VATRU • PUŠITI	**SUMPORNA KISELINA** MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLINE	**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJESTA JE ISPERITE S VODOM I** BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.
PL	**NALEżY STOSOWAĆ OSłONĘ OCZU.** GAZY WYBUCHOWE MOGą SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ ROKU LUB ZRANIENIE.	**ZAKAZ** • UżYWANIA OTWART EGO PłOMIENIA • PALENIA PA PIEROSÓW • WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY	**KWAS SIARKOWY** MOżE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.	**NALEŻY NATYCHMIAST** PRZEMYĆ OCZY WODŁ. JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.
SK	**CHRÁŇTE OČI.** EXPLOZÍVNE PLYNY MÔŽU SPÔSOBIŤ OS LEPNUTIE ALEBO PO RANENIA.	**VYHNITE SA** • ISKRÁM • PLAMEŇU • FAJČENIU	**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE** SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.	**OČI OKAMŽITE OPLÁCHNITE** VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LEKÁRSKU POMOC.
HU	**ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKONY GÁZOK** VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT	**TILOS** • A SZIKRA • LÁNG • CIGARETTÁZÁS	**KÉNSAV** VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT	**AZONNAL ÖBLÍTSE KI A** SZEMÉT VÍZZEL AZONNAL FORDULJON ORVOSHOZ

CZ CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!

HR HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.

SI UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.

PL PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.

SK UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!

HU TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!

2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje.
2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

(CZ) Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

(HR) Neskloplјeni dijelovi

Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

(SI) Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zašcite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

(PL) Części luźne

Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

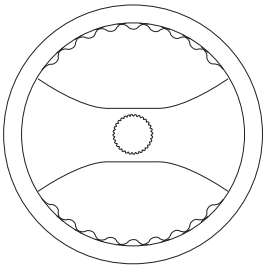
(SK) Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

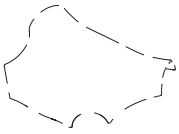
(HU) Nem összeszerelt alkatrészek

A traktor használata előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.

Řízení
Upravljanje
Krmiljenje
Układ kierowniczy
Riadenie
Kormány



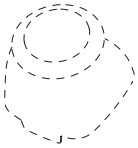
Volant
Obruč upravljača
Volanski obroč
Koło kierownicy
Volant
Kormánykerék



Vložka volantu
Umetak obruča upravljača
Vstavek volanskega obroča
Wkładka koła kierownicy
Vložka na volante
Kormánykerékbetét



Šroub se šestihrannou hlavou
Šesterokutni svornjak
Vijak s šesterorobo glavo
Šruba z łbem sześciokątnym
Skrutka, šesťhranná
Hatszögletű csavar



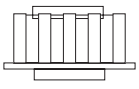
Prachovka řízení
Uvodnica upravljača
Manšeta krmiljenja
Kołpak układu kierowniczego
Gumený kryt
Kormányütköző



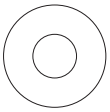
Pojistná položka
Zaporna podloška
Vzmetna podložka
Podkładka blokująca
Podložka, poistná
Rugós alátét



Prodloužení hřídele volantu
Produžna osovina upravljača
Podaljšani krmilni drog
Wałek przedłużający układu kierowniczego
Predlžovací hriadeľ volantu
Kormány hosszabbítótengelye

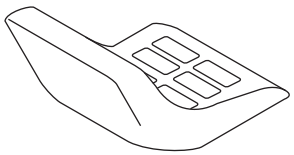


Přechodový nátrubek volantu
Adapter obruča upravljača
Adapter volanskega obroča
Adapter koła kierownicy
Adaptér volantu
Kormánykerék-adapter

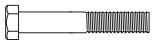


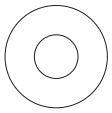
Podložka
Podloška
Podložka
Podkładka
Podložka
Alátét

Sedadlo
Sjedalo
Sedež
Fotel
Sedadlo
Ülés



Sedadlo
Sjedalo
Sedež
Fotel
Sedadlo
Ülés





Plochá podložka
Ravna podloška
Ploščata podložka
Podkładka płaska
Podložka, plochá
Lapos alátét

Šroub se šestihrannou hlavou
Šesterokutni svornjak
Vijak s šesterorobo glavo
Šruba z łbem sześciokątnym
Skrutka, šesťhranná
Hatszögletű csavar

Baterie
Akumulátor
Akumulátor
Akumulátor
Akumulátor
Akkumulátor



Šrouby
Svornjaci
Vijaki
Šruby
Skrutky
Csavarok



Matice
Matice
Matice
Nakrętki
Matice
Anyák

Klíče
Ključevi
Ključi

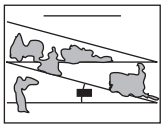
Kluczyki
Kľúče
Kulcsok



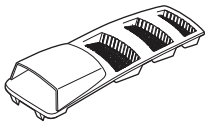
Vypouštěcí nástavec oleje
Produžetak za ispuštanje ulja
Podaljšek za izpust olja
Przedłużka spustu oleju
Predĺžená časť na vypustenie oleja
Olajleeresztő toldat



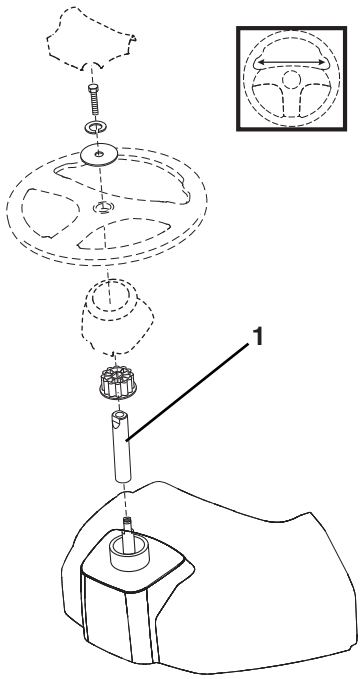
Štítek manipulace na svahu
Nagibna ploča
Zaščitna obloga
Arkusz nachyleń
Hárok týkajúci sa svahov
Lejtős lap



Panel krytu
Spojler na poklopcu motora
Zračnik na okrovu motorja
Wlot powietrza na masce
Lapač vzduchu
Motorháztető-támasz



2



(CZ) VOLANT

- Nasaďte prodlužovací tyč řízení (1).
- Nasaďte ochranný kryt tyče řízení. Ujistěte se, že vodicí jazýčky krytu tyče zapadly do odpovídajících otvorů v krytu řízení.
- Sejměte unášeč volantu z volantu a nasuňte unášeč na tyč řízení. Zkontrolujte, zda přední kola směřují přímo dopředu a umístěte volant na náboj.
- Na šroub se šestihrannou hlavou nasaďte velkou plochou podložku, pružnou podložku a řádně utáhněte.
- Na střed volantu nasaďte krytku.

1. PRODLUŽOVACÍ TYČ

(HR) VOLAN

- Postavite podaljšek glavne gredi (1).
- Obrocasti pokrov glavne gredi z drsenjam prestavite na podaljšek. Preverite ali se zareze v odprtini pokrova ujemajo z žlebovi podaljška.
- Adapter volana locite od volana in ga z drsenjem premaknite na krmilno gred. Prednji kolesi postavite naravnost in namestite volan na pesto.
- Stavite veliki ravan podložak, steljku i šesterobridni vijak. Osigurajte pritezanjem.
- V središce volana porinite pritrdilni vložek, ki se mora zaskociti (kar se sliši).

1. PODALJŠEK GLAVNE GREDI

(SI) UPRAVLJAC

- Ugradite nastavak osovine (1).
- Na nastavak nataknite prstenasti poklopac glavne osovine. Provjerite da li se zarezi na poklopcu uklapaju sa odgovarajucim žljebovima na nastavku.
- Sa upravljaca skinite adapter upravljaca i nataknite ga na upravljacku osovinu. Provjerite da li su prednji kotaci poravnani naprijed i namjestite volan na glavcinu.
- Sestaviti veliko ravno podložko, zaklenjeno podložko in hex vijak z matico. Varno zategnite.
- Postavite uložak na centar upravljaca i pritisnite ga prema dolje da škljocne i time se ucvrsti na svom mjestu.

1. NASTAVAK OSOVIN

(PL) KIEROWNICA

- Zamontować wałek przedłużający (1).
- Miejsce w taki sposób, że oczka w nomenklaturze głowy to śrubę są sześciokątnym polu zrównana z otworami.
- Ustawić koła w położenie do jazdy na wprost (równolegle do osi podłużnej ciągnika). Założyć nakładkę kształtową na końcówkę wałka przedłużającego, następnie założyć kierownicę na nakładkę kształtową.
- Na wystającą ze środka kierownicy końcówkę wałka założyć dużą płaską podkładkę, następnie silnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.
- Wcisnąć nakładkę maskującą w otwór znajdujący się w środkowej części kierownicy.

1. WAŁEK PRZEDŁUżAJąCY.

(SK) VOLANT

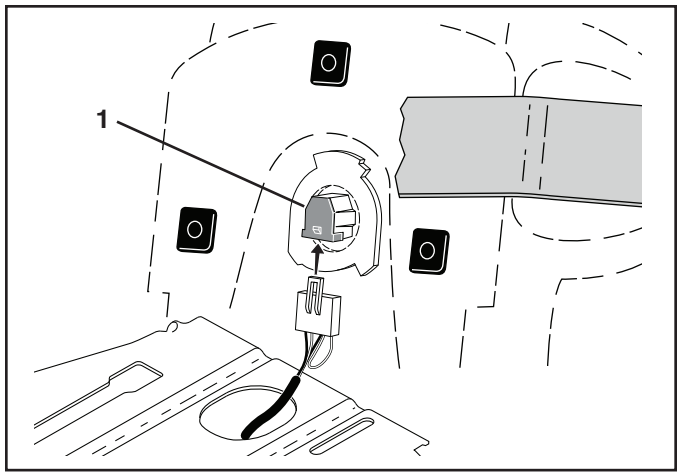
- Primontujte predlžovací hriadeľ (1).
- Primontujte kryt hriadeľa riadenia. Dbajte na to, aby sa vodiace čapy vždy zasunuli do príslušných otvorov.
- Z volantu snímte adaptér volantu a posuňte ho na predĺžený stĺpik riadenia. Skontrolujte, či predné kolesá stoja rovno a pripevnite volant na hlavu.
- Pripevnite veľkú podložku, pružnú podložku a palcovú skrutku so šesťhrannou hlavou. Pevne utiahnite.
- Do stredu volantu zatlačte vložku.

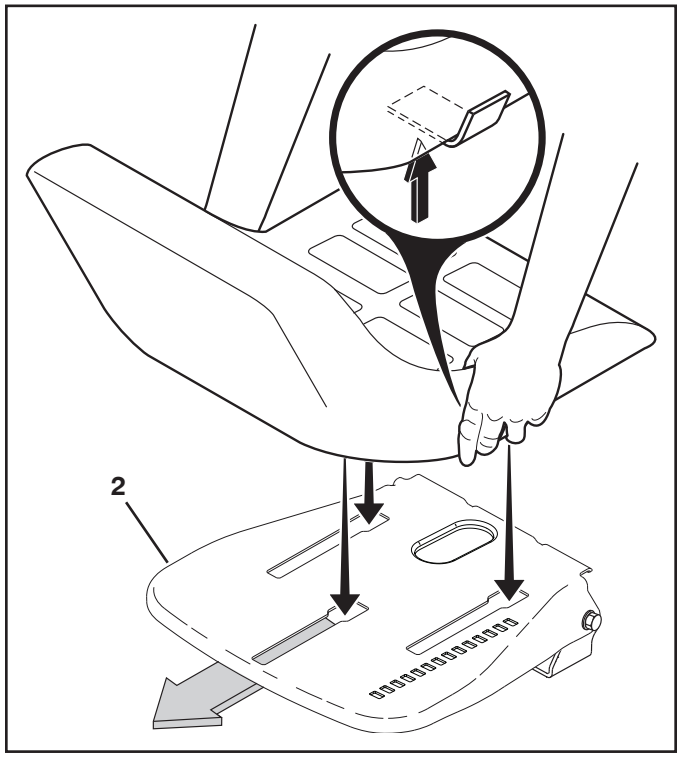
1. PREDLŽOVACÍ HRIADEĽ

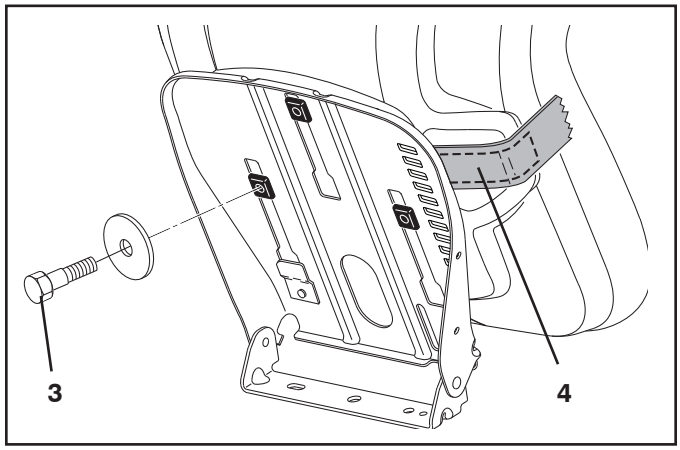
(HU) KORMÁNYKERÉK

- Szerelje fel a meghosszabbított tengelyt (1).
- Szerelje fel a fő tengely burkolatot. Bizonyosodjon meg, hogy a burkolat terelőhorgai beletalálnak a megfelelő hornyokba.
- Vegye le a kormánykerék adaptert a kormánykerékről és a csúsztassa az adaptert a kormánykerék tengelyére. Ellenőrizze, hogy az első kerekek előre vannak-e irányítva és helyezze a kereket a kerékagyra.
- Szerelje fel a nagyobbik sima alátétgyűrűt, rögzítse ezt a hatlapfejű csavarral együtt. Jól húzza meg.
- Nyomja be az alátétet a kormánykerék közepébe.

1. MEGHOSSZABBÍTOTT TENGELY







(CZ) INSTALACE SEDADLA

Uvolněte a sejměte spojovací materiál, kterým je k sedadlu připevněn ochranný obal. Odložte tento spojovací materiál pro upevnění sedadla k traktoru.

Sejměte ochranný obal a zlikvidujte jej.

Odstraňte pásku na stavěcí páce (4) a zlikvidujte ji.

POZNÁMKA: Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

Umístěte sedadlo na upevňovací desku sedadla tak, aby hlava osazeného šroubu byla umístěna nad velkým otvorem v upevňovací desce (2).

Zatlačte sedadlo dolů tak, aby osazený šroub zapadl do otvoru a posuňte sedadlo směrem k zádi traktoru.

Utáhněte pevně seřizovací šroub (3).

UPRAVTE SEDADLO

Zvedněte páku pro úpravy (4) a posouvejte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky/brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokujete.

(HR) UGRADNJA SJEDALA

Skinite željeznariju, za pricvršcivanje sjedala, s kartonske podloge za pakiranje i pripremite je za sklapanje sjedala na traktor.

Skinite i bacite karton.

Uklonite traku iznad ručice za podešavanje (4) i bacite je u otpad.

UPUTA: Provjerite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (1) na držacu sjedala.

Namjestite sjedalo na podlogu sjedala sa okrenutom glavom svornjaka u smjeru prema velikoj provrtini na kraju proreza na podlozi sjedala (2).

Gurnite sjedalo da svornjak upadne u prorez i povucite sjedalo prema stražnjem dijelu traktora.

Pritegnite cvrsto vijak za podešavanje (3).

KAKO PODESITI SJEDIŠTE

Podignite polugu za podešavanje (4) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

(SI) NASTAVITEV SEDEŽA

Železne dele vzemite iz kartonske embalaže. To so deli za vgradnjo sedeža na traktor.

Vzemite še sedež in odstranite embalažo.

Odstranite trak z ročice za nastavitev (4) in ga zavrzite.

OPOMBA: Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

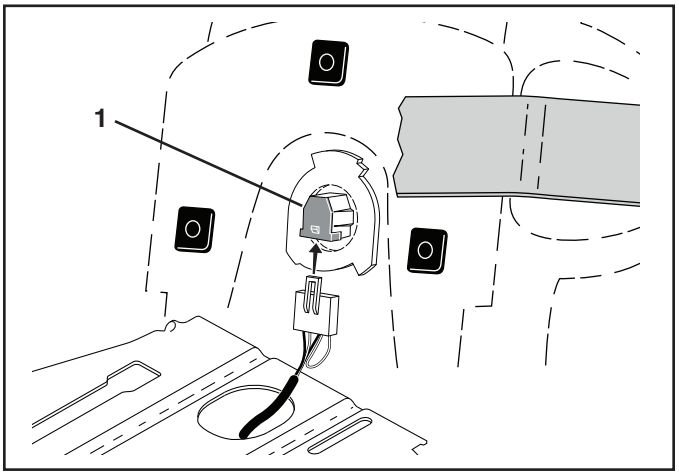
Obrnite sedež v položaj za sedenje in ga postavite na sedežno plošco. Pri tem glavo zatica sedeža postavite v veliko okroglo odprtino z režo na sedežni plošci (2).

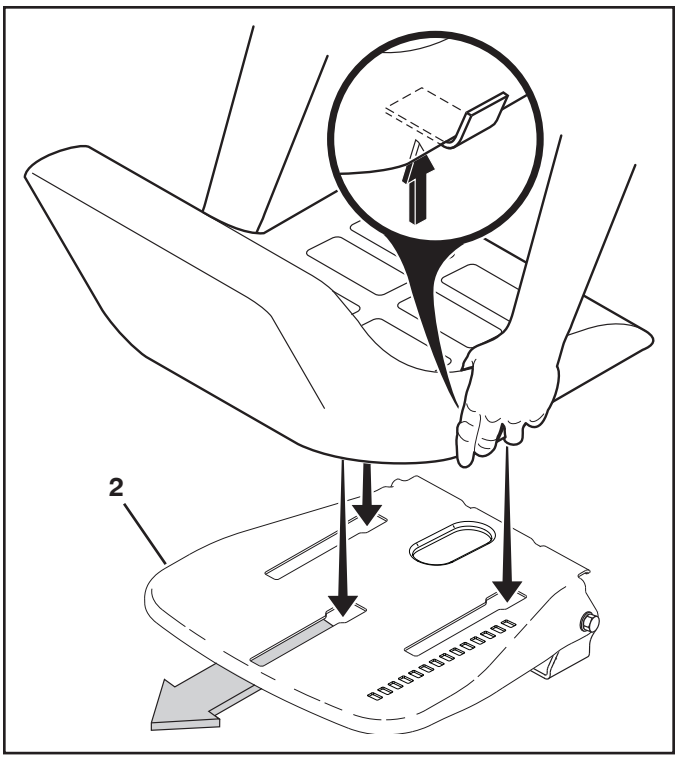
Porinite sedež, da se zatic zapelje v režo. Povlecite sedež proti zadnjem delu traktorja.

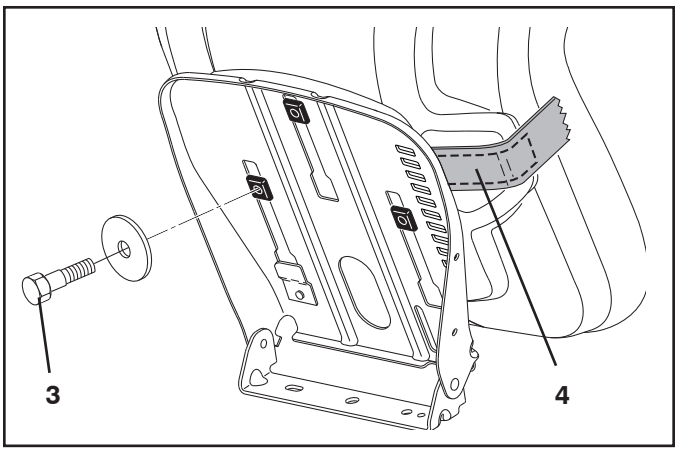
Nato varnostni privijte vijak (3).

NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (4) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.







(PL) INSTALACJA SIEDZENIA

Usuń gniazdo zabezpieczające sprzętu do opakowań kartonowych i ustawić sprzęt na bok do montażu siedzenia do ciągnika.

Wyjąć opakowanie kartonowe i wyrzucić.

Usunąć taśmę nad dźwignią regulacyjną (4) i wyrzucić ją.

UWAGA: Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1).

Umieścić siedzenie w nadwoziu siedzenia tak, aby ścruba w górnej części kolmierza oporowego znajdowala się nad dużym otworem umieszczonym w głębi (2).

W celu wprowadzenia śruby w gónej części kołmierza oporowego do otworu należy ancisnąć na siedzenie i pociągnąć je do tyłu.

Po regulacji dokręć śrubę (3).

REGULACJA FOTELA

Podnieść dźwignię regulacyjną (4) i przesuwać fotel do wygodnego położenia, umożliwiającego dociskanie do podłogi pedału sprzęgła/hamulca. Puścić dźwignie w celu zablokowania fotela w położeniu.

(SK) MONTÁŽ SEDADLA

Vyberte diely, ktorými je sedadlo pripevnené k baliacemu materiálu. Tieto diely uschovajte, pretože ich ešte budete potrebovať na montáž sedadla na traktor.

Odstráňte zbytky obalového materiálu a zlikvidujte ich.

Odoberte pásku nad nastavovacou pákou (4) a odhoďte ju.

UPOZORNENIE: Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytke sedadla.

Sedadlo umiestnite na sedaciu dosku tak, aby bol hlavný čap nad výrezom v doske (2).

Sedadlo pritlačte tak, aby čap zapadol do výrezu a potom sedadlo potiahnite dozadu.

Utiahnite regulačnú skrutku (3).

NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (4) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

(HU) AZ ÜLÉS FELSZERELÉSE

Vegye le a vázat amely az ülést a csomagoláshoz rögzítik, és tegye félre a vázat az ülés felszereléséhez.

Vegye le a csomagolást és dobja el.

Vegye le a szalagot a beállítókarról (4), és dobja ki.

MEGJEGYZÉS: Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.

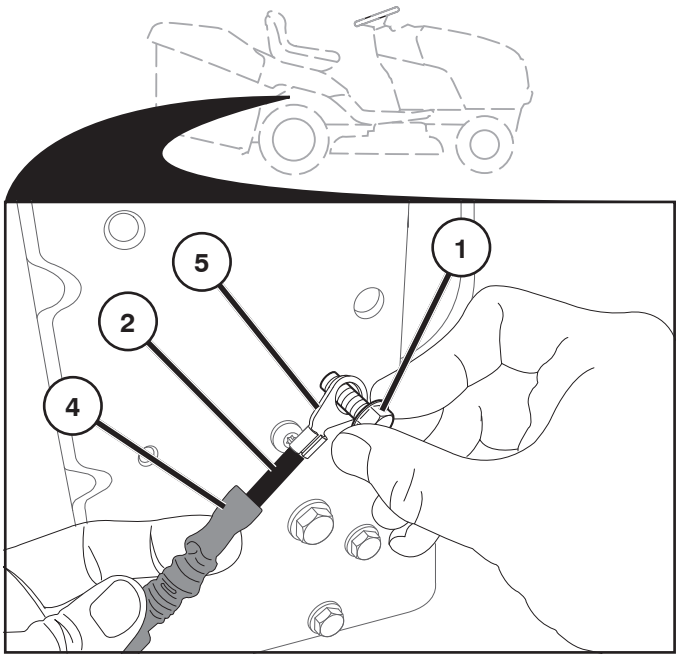
Helyezze az ülést a vázra úgy, hogy a vállas csavar feje a vázon található nagy hornyolt nyílás fölé kerüljön (2).

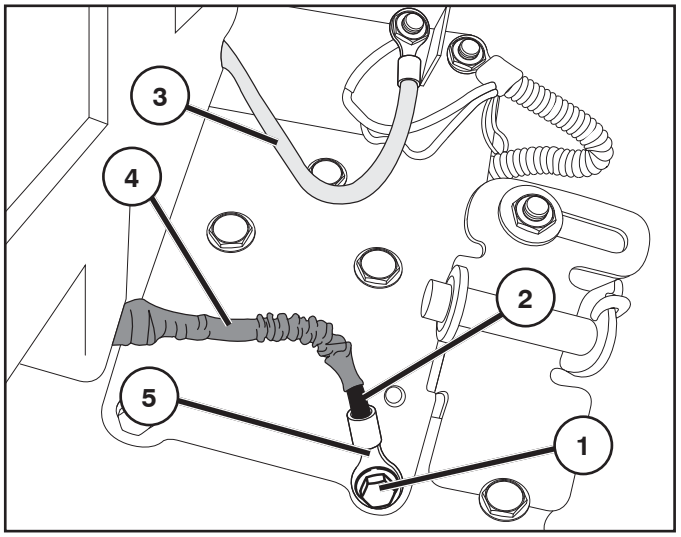
Nyomja az ülést, hogy a vállas csavar bekerüljön a horonyba, ezután húzza az ülést a traktor hátsó része felé.

A beállítás rögzítéséhez, húzza meg a csavart (3).

AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

Emelje meg a beállító emelőt (4) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.





(CZ) PŘIPOJENÍ BATERIE

1. Zemnicí šroub (stříbrný)
2. ČERNÝ KABEL (-)
3. Červený kabel (+)
4. Ochranná průchodka
5. Konec svorky

VAROVÁNÍ: Nedodržením následujících pokynů k instalaci může dojít k jiskření, elektrickému oblouku nebo otevřenému ohni, které by mohly vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku.

VAROVÁNÍ: Přesvědčte se, že je spínač zapalování traktoru ve vypnuté poloze OFF a klíč zapalování je vysunutý.

- Vyhledejte stříbrný zemnicí šroub (1) na pravé straně desky traktoru, nad pravou zadní pneumatikou.
- Na stejném místě najděte ČERNÝ a ČERVENÝ kabel baterie. Ujistěte se, že je ČERVENÝ kabel (3) pevně připojený k elektromagnetu startéru a ČERNÝ kabel (2) není spojený s ochrannou ochranná průchodkou (4) zcela pokrývající konec svorky (5).
- Pomocí ″ palcového (13mm) klíče nebo objímky úplně odstraňte stříbrný zemnicí šroub (1) a dejte ho stranou. NEVYHAZUJTE, použije se znovu později.
- Na ČERNÉM kabelu (2), posuňte zpět ochrannou průchodku (4), aby se odhalil konec svorky (5).
- Vraťte dříve odstraněný stříbrný zemnicí šroub (1) přes obnažený konec svorky (5) až do místa, odkud jste stříbrný zemnicí šroub (1) odstranili.
- Pevně utáhněte. Zrakem zkontrolujte kabel, zda není žádná část ochranné průchodky (4) zachycená pod hlavou zemnicího šroubu. V případě potřeby povolte stříbrný zemnící šroub, upravte průchodku a znovu utáhněte šroub.

(HR) SPAJANJE AKUMULATORA

1. Vijak za uzemljenje (srebrni)
2. CRNI kabel (-)
3. CRVENI kabel (+)
4. Zaštitna navlaka
5. Kraj priključka

UPOZORENJE: Nepridržavanje uputa o ugradnji može završiti iskrenjem, nastankom električnog luka ili otvorenog plamena što može dovesti do ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.

UPOZORENJE: Uvjerite se da je prekidač paljenja u položaju UKLJUČENO, a ključ za paljenje UKLONJEN.

- Locirajte srebrni vijak za uzemljenje (1) na desnoj bočnoj ploči traktora iznad desne stražnje gume.
- Locirajte CRNI i CRVENI kabel akumulatora u istom području. Uvjerite se da je CRVENI kabel (3) čvrsto pričvršćen za solenoid pokretača i da CRNI kabel (2) nije pričvršćen za zaštitnu navlaku (4) potpuno pokrivajući kraj priključka (5).
- Služeći se francuskim ili nasadnim ključem veličine 13mm (″ inča) do kraja uklonite srebrni vijak za uzemljenje (1) i odložite ga na stranu. NEMOJTE ga baciti u otpad, koristit ćete ga kasnije.
- Na CRNOM kabelu (2), ponovno povucite zaštitnu navlaku (4) tako da klizne i otkrije kraj priključka (5).
- Vratite prethodno uklonjeni srebrni vijak (1) putem izloženog kraja priključka (5) natrag na mjesto s kojeg je srebrni vijak za uzemljenje (1) bio uklonjen.
- Čvrsto zategnite. Vizualno pregledajte kabel da biste bili sigurni da nijedan dio zaštitne navlake (4) nije ostao ispod glave vijka za uzemljenje. Ako je potrebno, odvijte vijak za uzemljenje, vratite na mjesto navlaku i ponovno zategnite vijak.

(SI) PRIKLJUČITEV AKUMULATORJA

1. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)
2. ČRN kabel (-)
3. RDEČ kabel (+)
4. Zaščitna tulka
5. Konec priključka

OPOZORILO: V primeru neupoštevanja navodil za namestitev lahko pride do iskrenja, oblokov ali odprtega plamena in posledično do hudih telesnih poškodb ali poškodb na opremi.

OPOZORILO: Stikalo za vžig traktorja mora biti v položaju za izklop, ključ za vžig pa mora biti ODSTRANJEN.

- Poiščite srebrn ozemljitveni vijak (1) na desni plošči traktorja, nad zadnjo desno pnevmatiko.
- Poiščite ČRN in RDEČ kabel v istem območju. RDEČ kabel (3) mora biti dobro pritrjen na elektromagnet zaganjalnika, ČRN kabel (2) pa ne sme biti pritrjen z zaščitno tulko (4) tako, da povsem prekriva konec priključka (5).

- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 13 mm (˝ palca) do konca odstranite srebrn ozemljitveni vijak (1) in ga shranite. Vijaka NE odvrzite, kajti kasneje ga boste spet potrebovali.
- Na ČRNEM kablu (2) potisnite zaščitno tulko (4) nazaj, da se odkrije konec priključka (5).
- Predhodno odstranjen srebrn ozemljitveni vijak (1) ponovno vstavite skozi odkrit konec priključka (5) na mesto, s katerega je bil srebrn ozemljitveni vijak (1) odstranjen.
- Vijak dobro privijte. Vizualno preverite kabel in preverite, da se noben del zaščitne tulke (4) ni ujel pod glavo ozemljitvenega vijaka. Če je potrebno, odvijte srebrn ozemljitveni vijak, premaknite tulko in ponovno privijte vijak.

(PL) PODŁĄCZENIE AKUMULATORA

1. Śruba uziemiająca (srebrna)
2. CZARNY przewód (-)
3. CZERWONY przewód (+)
4. Osłona
5. Końcówka

OSTRZEŻENIE: Niezastosowanie się do poleceń zawartych w niniejszej instrukcji może prowadzić do powstania iskier, łuku elektrycznego lub uszkodzenia mienia.

OSTRZEŻENIE: Sprawdzić, czy wyłącznik zapłonu traktora jest w położeniu OFF (WYŁ.) i czy kluczyk zapłonu jest WYJĘTY.

- Odszukać srebrną śrubę uziemiającą (1) po prawej stronie traktora, nad tylną prawą oponą.
- W tym samym miejscu odszukać CZARNY i CZERWONY przewód akumulatora. Sprawdzić, czy CZERWONY przewód (3) jest mocno przymocowany do cewki rozrusznika i czy końcówka (5) CZARNEGO przewodu (2) nie jest całkowicie przykryta osłoną (4).
- Za pomocą klucza ˝ cala (13mm) całkowicie odkręcić srebrną śrubę uziemiającą (1) i odłożyć ją na bok. NIE WYRZUCAĆ ŚRUBY, ponieważ będzie ona jeszcze potrzebna.
- Przesunąć do tyłu osłonę (4) na CZARNYM przewodzie (2), aby odsłonić końcówkę (5).
- Przykręcić wcześniej odkręconą srebrną śrubę uziemiającą (1) przez oczko w końcówce (5). Śrubę (1) należy wkręcić w gwint, z którego wcześniej została ona wykręcona.
- Mocno dokręcić. Sprawdzić wizualnie przewód, aby upewnić się, że żadna część osłony (4) nie została przytrzaśnięta łbem śruby uziemiającej. Jeśli to konieczne, poluzować srebrną śrubę uziemiającą, ponownie wyregulować osłonę i dokręcić śrubę.

(SK) PRIPOJENIE AKUMULÁTORA

1. Skrutka uzemnenia (Strieborná)
2. ČIERNY kábel (-)
3. ČERVENÝ kábel (+)
4. Ochranný plášť
5. Káblové oko

VÝSTRAHA: Nedodržanie inštalačných pokynov môže spôsobiť vznik iskier, oblúka, alebo otvoreného ohňa, čo môže viesť k vážnemu osobnému poraneniu, alebo k poškodeniu majetku.

VÝSTRAHA: Ubezpečte sa, že prepínač zapaľovania traktora je v polohe OFF (vypnuté) a kľúč zapaľovania je VYBRATÝ.

- Umiestnite striebornú skrutku uzemnenia (1) na pravú bočnicu traktora, nad pravú zadnú pneumatiku.
- Umiestnite ČIERNY a ČERVENÝ kábel akumulátora na to isté miesto. Ubezpečte sa, že ČERVENÝ kábel (3) je bezpečne pripevnený k cievke štartéra a ČIERNY kábel (2) nie je pripojený tak, že ochranný plášť (4) úplne prekrýva oko kábla (5).
- Pomocou ½ -palcového (13mm) kľúča alebo nástrčného kľúča úplne vyberte striebornú skrutku uzemnenia (1) a odložte ju nabok. NEODHADZUJTE ju, neskôr sa opäť použije.
- Na ČIERNOM kábli (2), vysuňte ochranný plášť (4) tak, aby ste obnažili káblové oko (5).
- Namontujte späť striebornú skrutku uzemnenia (1), ktorú ste predtým vybrali, cez obnažené káblové oko (5) na miesto, odkiaľ bola strieborná skrutka uzemnenia (1) vybratá.
- Pevne dotiahnite. Zrakom kábel skontrolujte, aby ste zabezpečili, že žiadna časť ochranného plášťa (4) nie je zachytená pod hlavicou skrutky uzemnenia. V prípade potreby uvoľnite striebornú skrutku uzemnenia, odtiahnite plášť a znovu dotiahnite skrutku.

(HU) AZ AKKUMULÁTOR CSATLAKOZTATÁSA

1. Földelő csavar (ezüst)
2. FEKETE kábel (-)
3. PIROS kábel (+)
4. Védőhüvely
5. Kivezetés

VIGYÁZAT: Az üzembe helyezési utasítások betartásának elmulasztása szikrát, ívképződést vagy nyílt lángot eredményezhet, ami súlyos személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

VIGYÁZAT: Győződjön meg arról, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KI állásban van, és hogy a gyújtáskulcsot KIVETTE.

- Keresse meg az ezüst színű földelő csavart (1) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Keresse meg a FEKETE és a PIROS akkumulátorkábeleket ugyanazon a területen. Győződjön meg arról, hogy a PIROS kábel (3) biztonságosan csatlakoztatva van az indító szolenoidhoz, a FEKETE kábel (2) pedig nincs csatlakoztatva a védőhüvellyel (4) teljesen beburkolt kivezetéshez (5).
- Egy 13 mm-es csavarkulccsal vagy csőkulccsal teljesen csavarja ki az ezüst színű földelő csavart (1), és tegye félre. NE DOBJA KI, később ismét fel kell használni.
- A FEKETE kábelen (2) csúsztassa hátra a védőhüvelyt (4), hogy előkerüljön a csatlakozókivezetés (5).
- Helyezze vissza a korábban eltávolított ezüst színű földelő csavart (1) a szabadon lévő csatlakozókivezetésen (5) keresztül arra a helyre, ahonnét az ezüst színű földelő csavart (1) eltávolította.
- Húzza meg szorosan. Szemrevételezéssel vizsgálja meg a kábelt, hogy meggyőződjön arról, a védőhüvely (4) semmilyen része nem szorult be a földelő csavar feje alá. Ha szükséges, lazítsa meg az ezüst színű földelő csavart, helyezze át a hüvelyt, és húzza meg ismét a csavart.

(CZ) DOSADIT ČLEN URČITÝ ČEPEC FUNĚT

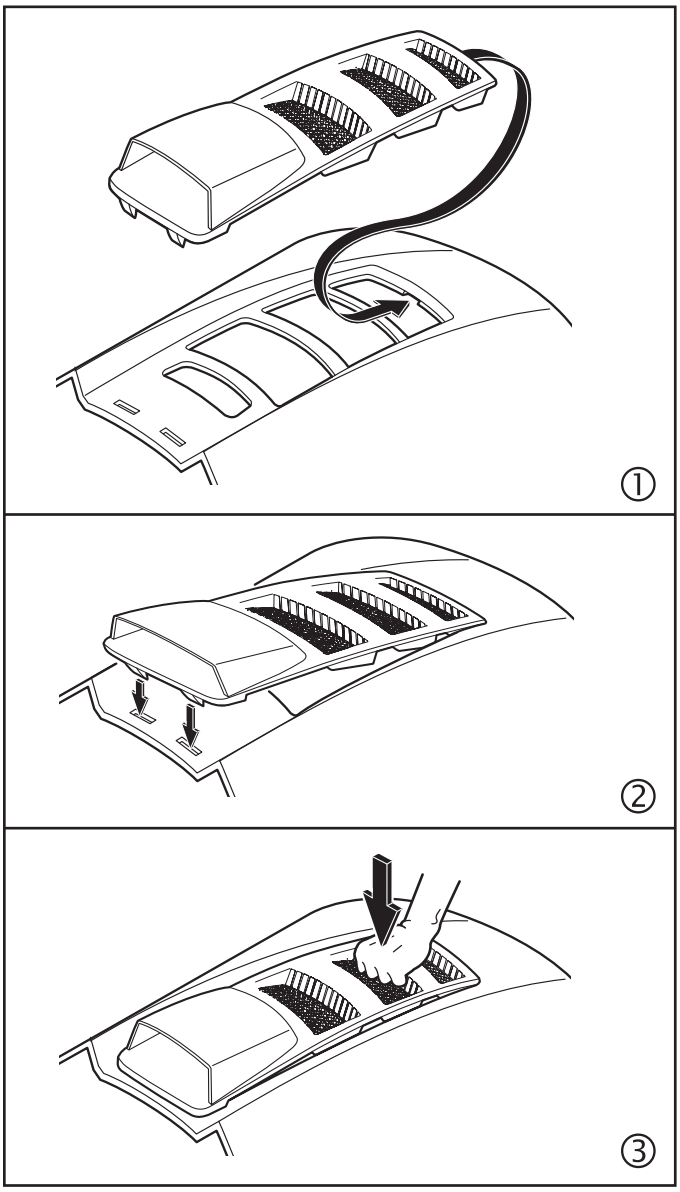
(HR) UVESTI KOGA U SLUŽBU KUKULJAČA OTVOR

(SI) NAPELJATI OGLAVNICA PRODAJA

(PL) RATA TEN KAPTUR OTWÓR

(SK) FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS

(HU) FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS



2

(CZ) **SOUČÁSTI PYTLOVAČE**

(HR) **ELEMENTI ROVOKOPAČA**

(SI) **DELI KOŠARE**

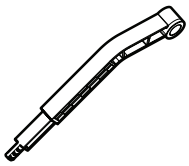
(PL) **ELEMENTY KOSZA**

(SK) **DIELY ZBERAČA**

(HU) **FŰGYŰJTŐ ALKATRÉSZEI**



Pérová západka pytlovače
Opružna kvačica sakupljača
Zaskočna vzmet košare
Zapadka sprężynowa.
Pružinová západka vaku
Fűgyűjtő rugós retesze



Celé Páky/prodloužení Pytlovače
Poluge/produžetka Za Punu Košaru
Vzvoda/podaljška Za Polno Košaro
Dźwigni/przedłużenia Zapełnienia Kosza
Páky/nástavca Vaku
A Fűgyűjtő Tele Kar/hosszabbító



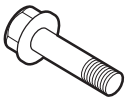
1/4 x 20 x 3/4
Osazené šrouby
Vijci s užim navojnim dijelom
Stebelni vijaki z naslonom
Śruby podpórek
Skrutky s pätou
Vállas csavarok



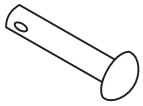
1/4 x 20
Pojistné matice s nákružkem
Matice s prirubnicom
Varovalne matice s prirobnico
Nakrętki blokujące kołnierza
Prírubová upínacia matica
Peremes záróanyák



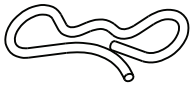
1/4 x 20 x 1.25
Vratové šrouby
Pričvrsni vijci
Vijaki z nizko polokroglo glavo
Śruby prowadnic
Prepravné skrutky
Tartócsavarok



1/4 x 20 x 1.15
Osazené šrouby
Vijci s užim navojnim dijelom
Stebelni vijaki z naslonom
Śruby podpórek
Skrutky s pätou
Vállas csavarok



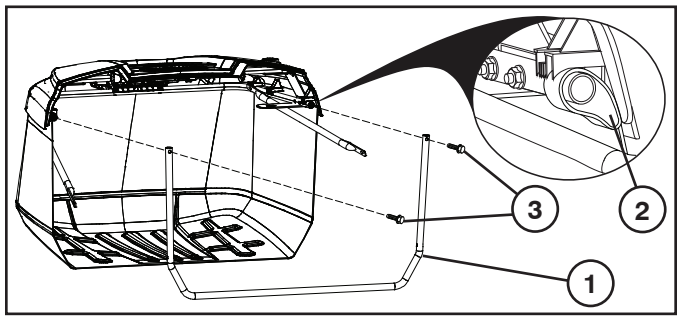
Čep vidlice
Zakovica
Sornik
Sworzeń zaczepowy
Vidlicový čap
Fejes csapszeg



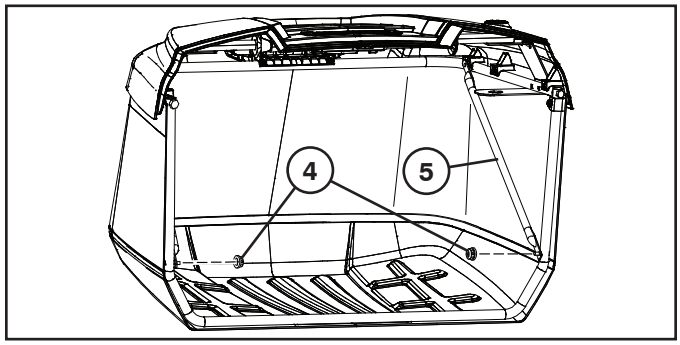
Přídržná pružinová svorka
Pričvrsna opružna kopča
Zadrževalna vzmetna sponka
Zapinka sprężynowa
Zádržná pružinová spona
Rugós tartókapocs

(CZ) SESTAVENÍ KOŠE NA TRÁVU

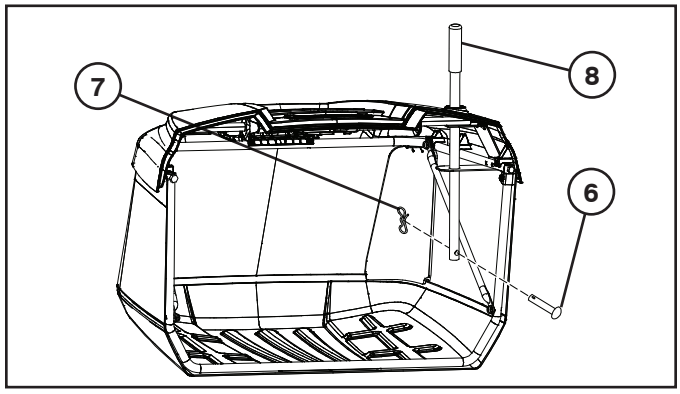
- Pytel rozložte a postavte pravou stranou nahoru.
- Protáhněte přední rám pytlovače (1) látkovými oky na každé straně pytlovače.
- Zaklapněte spodek předního rámu (1) do příchytek vepředu na dně pytlovače.
- Nasuňte látkové díly s oky (2) na koncích pytle na horní rámovou trubku pytlovače.
- Z přední strany horního rámu vyšroubujte dva šrouby (1/4”-20 x 1.15”) s šestihrannou hlavou (3).
- Zasuňte dva šrouby (1/4”-20 x 1.15”) s šestihrannou hlavou (3) skrz otvory na vrchu předního rámu pytlovače a zašroubujte je do matic, které jsou uvnitř trubek horního rámu pytlovače.



- Odšroubujte pojistné matice (1/4”-20) (4) ze spodní části předního rámu pytlovače.
- Rozložte příčné vzpěry(5) a připevněte je k vratovým šroubům v dolních rozích předního rámu pytlovače.
- Znovu nasaďte pojistné matice (1/4”-20) (4) a dotáhněte je, dokud plně nedosednou.



- Z držadla pytlovače (8) vytáhněte čep (6) a přidržovací pružinu (7).
- Prostrčte držadlo (8) pytlovače dolů krytem pytlovače a otvory v horním svařenci rámu.
- Prostrčte čep (6) zpět otvorem ve spodním konci držadla pytlovače a zasuňte pojistnou pružinu (7) do otvoru na konci čepu, až zapadne.



NASTAVENÍ ZÁVĚSNÝCH KONZOL

Traktor se z výroby dodává s obrtlíkem pytlovače nastaveným v určité poloze. Podle potřeby můžete tuto polohu seřídit, aby byla stále zachovaná mezera (A) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlovače. Ideální mezera je přibližně 5,1 mm.

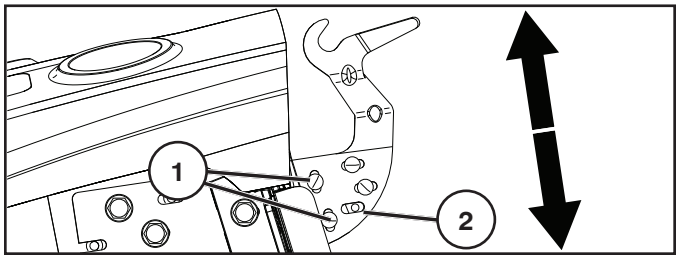
POZNÁMKA: Podle potřeby můžete takto seřídit závěsnou konzolu na druhé straně.

- Odstraňte sestavu pytlovače.

POZNÁMKA: NASTAVUJTE NEJDŘÍVE JEDNU STRANU, POTÉ DRUHOU.

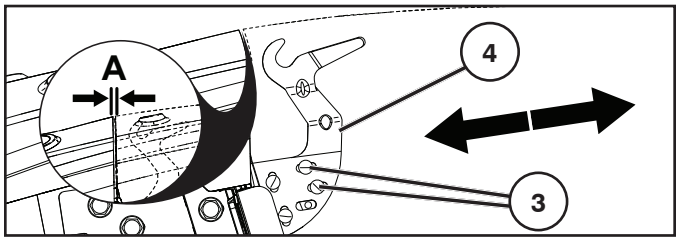
NASTAVENÍ VE SVISLÉM SMĚRU

- Povolte matice na vratových šroubech (1) tak, aby bylo možné posunovat stavěcí desku (2) nahoru nebo dolů. Posuňte do požadované polohy. Pevný utažením matic zajistěte stavěcí desku ve své nové poloze.
- Postup zopakujte na druhé straně.



NASTAVENÍ VE VODOROVNÉM SMĚRU

- Povolte matice na vratových šroubech (3) tak, aby bylo možné posunovat stavěcí desku (4) dopředu nebo dozadu. Posuňte do požadované polohy. Pevný utažením matic zajistěte stavěcí desku ve své nové poloze.
- Postup zopakujte na druhé straně.

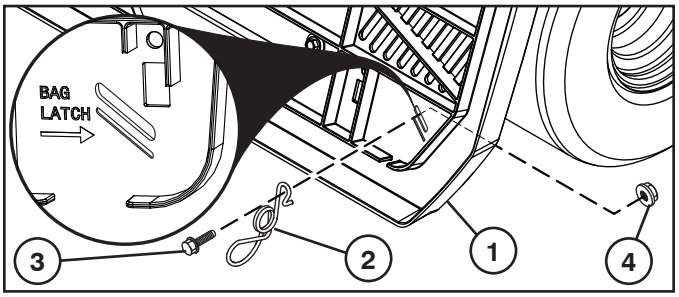


- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

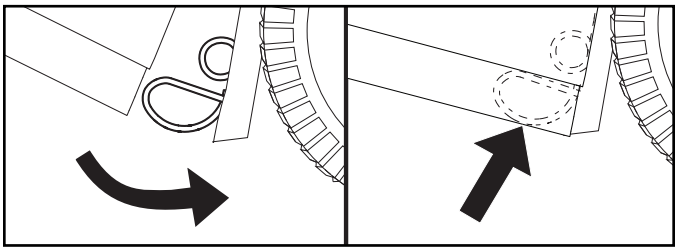
INSTALACE PÉROVÉ ZÁPADKY PYTLOVAČE

Pérové západky pytlovače jsou umístěné na zadní desce (1), jedna v každém spodním rohu.

- Před montáží musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.
- Každou pérovou západku pytlovače namontujte tak, aby koncová smyčka (2) směřovala dolů a k sestavě pytlovače.
- Montážní šroub (3) prostrčte ohnutým koncem pérové západky pytlovače a zadní deskou a zajistěte jej maticí (4) dle obrázku. Pevně utáhněte.



- Spodní část sestavy pytlovače musí být ve styku s koncovou smyčkou tak, aby byla bezpečně držena v uzavřené poloze.

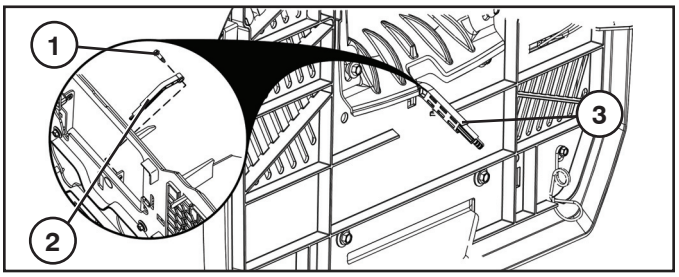


POZNÁMKA: Při nastavování výšky sestavy pytlovače může být nutné upravit výšku pérové západky pytlovače, aby byla sestava pytlovače bezpečně uzavřená. Chcete-li provést úpravu, odstraňte matici (4) a umožněte, aby se posunula pérová západka pytlovače. Podle potřeby přesuňte pérovou západku pytlovače nahoru nebo dolů a zajistěte, aby byla sestava pytlovače bezpečně uzavřená. Pevně utáhněte matici.

INSTALACE CELÉ PÁKY/PRODLOUŽENÍ PYTLOVAČE

Před instalací nebo seřízením musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.

- Odstraňte středový komín výhozu. (Viz „Odstranění středového výhozu“ v kapitole 6 této příručky)
- Odstraňte šroub (1). Vložte páku (2) do otvoru a namontujte zpět šroub (1). Seřiďte dle potřeby.



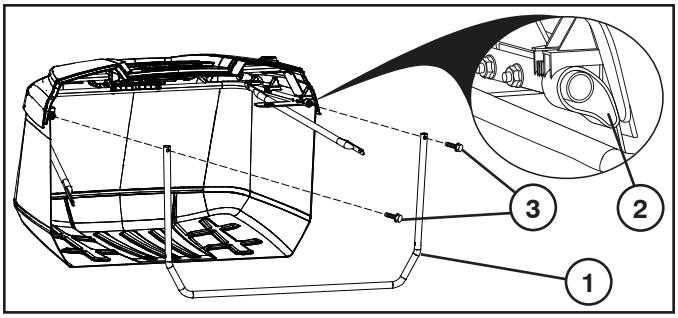
SEŘÍZENÍ PÁKY/LOPATKY PLNÉHO PYTLOVAČE

Posuňte páčku naplnění pytlovače do požadované polohy (3).

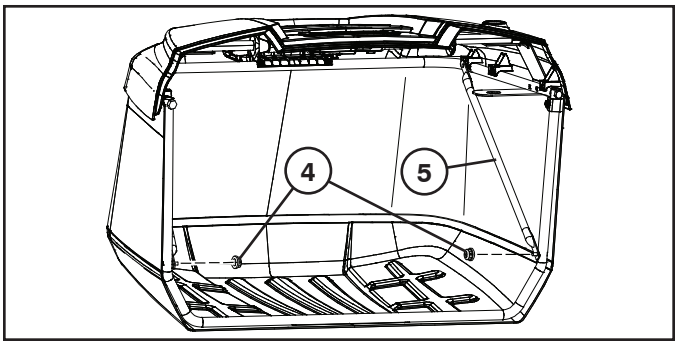
- Na nejtěžší nebo mokré trávy zasuňte páčku úplně dovnitř.
- Na nejlehčí nebo nejsušší trávy vysuňte páčku úplně ven.

(HR) SKLAPANJE KOŠARE ZA TRAVU

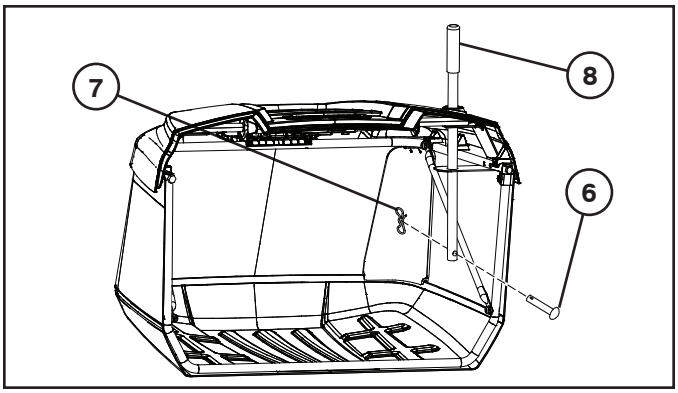
- Rastvorite vreću i stavite je s desnom stranom gore.
- Provucite prednji dio okvira košare (1) kroz prstenove na materijalu s obje strane košare.
- Gurnite dno prednjeg okvira košare (1) u element na prednjem dijelu dna košare.
- Provucite prstenove materijala košare (2) na krajevima vreće na cijev gornjeg okvira košare.
- Izvadite dva šestostrana (1/4”-20 x 1.15”) vijka (3) na prednjem dijelu gornjeg okvira.
- Ponovno stavite dva (1/4”-20 x 1.15”) šestostrana vijka (3) kroz rupice na vrhu prednjeg okvira košare i zavijte ih u matice na cijevi gornjeg okvira košare.



- Izvadite (1/4”-20) protumatice (4) na dnu prednjeg okvira košare.
- Razvucite križne potpornje (5) i zakačite ih na vijke u donjim kutovima prednjeg okvira košare.
- Ponovno stavite (1/4”-20) protumatice (4) i zategnite dok potpuno ne usjednu.



- Izvadite zakovicu (6) i oprugu (7) iz drška košare (8).
- Provucite držak košare (8) prema dolje kroz poklopac košare i rupice gornje spojnice okvira.
- Ponovno namjestite zakovicu (6) kroz rupicu na dnu drška košare pa provucite oprugu (7) u rupicu na kraju zakovice, tako da se blokira na mjestu



ZA PODEŠAVANJE NOSAČA KUKE

Traktor se isporučuje iz tvornice s okretnim nosačem košare postavljenim u fiksni položaj. Ako je potrebno, taj se položaj može podesiti da bi se održao stalni zazor (A) između branika i gornjeg dijela sklopa košare. Idealni je zazor otprilike 0,2" (5,1 mm).

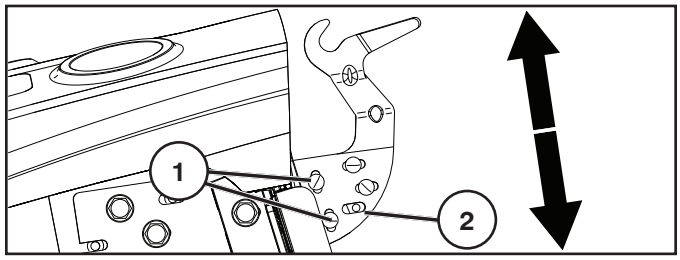
NAPOMENA: na ovaj način možete po želji podesiti nosače kuke s obje strane.

- Uklonite sklop košare.

NAPOMENA: PODEŠAVAJTE SAMO JEDNU PO JEDNU STRANU.

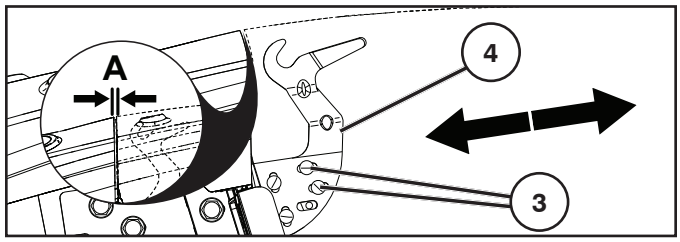
OKOMITO PODEŠAVANJE

- Popustite matice na četverostranim vijcima s polukružnom kapom (1), kako biste omogućili klizanje ploče za podešavanje (2) gore ili dolje. Pomaknite koliko treba. Ponovno čvrsto zategnite matice i blokirajte ploču za podešavanje u novom položaju.
- Ponovite na suprotnoj strani.



VODORAVNO PODEŠAVANJE

- Popustite matice na četverostranim vijcima s polukružnom kapom (3), kako biste omogućili klizanje ploče za podešavanje (4) naprijed ili natrag. Pomaknite koliko treba. Ponovno čvrsto zategnite matice i blokirajte ploču za podešavanje u novom položaju.
- Ponovite na suprotnoj strani.

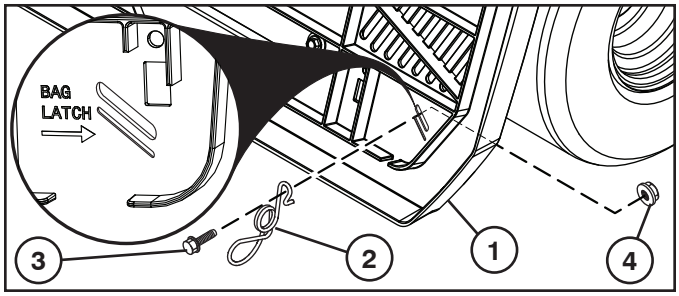


- Ako treba, ponovno podesite.

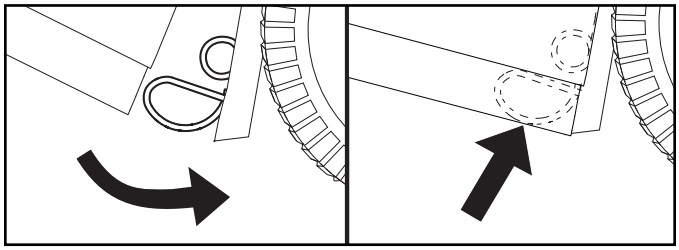
POSTAVLJANJE OPRUŽNE KVAČICE SAKUPLJAČA

Opružne kvačice sakupljača nalaze se na stražnjoj ploči (1), po jedan u svakom donjem kutu.

- Prije podešavanja morate ugasiti motor traktora i povući parkirnu kočnicu.
- Postavite opružne kvačice sakupljača tako da kraj petlje (2) bude okrenut prema dolje i prema sklopu sakupljača.
- Provucite montažni vijak (3) kroz zaobljeni dio opružne kvačice, kroz stražnju ploču i osigurajte maticom (4) kako je prikazano na slici. Dobro pritegnite.



- Dno sklopa sakupljača treba biti u kontaktu s krajem petlje kako bi bio siguran kada je zatvoren.

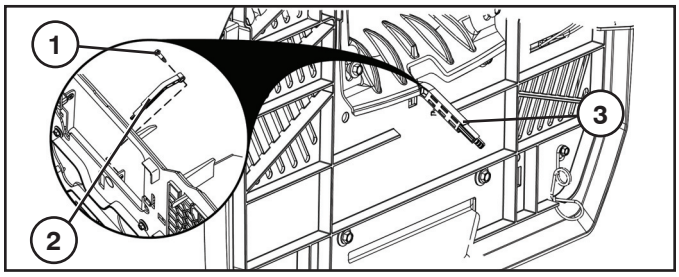


NAPOMENA: ako podešavate visinu sklopa košare, možda ćete morati podesiti i visinu opružnog zatvarača košare kako bi sklop košare ostao čvrsto zatvoren. Za podešavanje, popustite maticu (4) toliko da se opružni zatvarač košare može pomicati. Kliznite opružni zatvarač košare prema potrebi gore ili dolje te osigurajte da će sklop košare biti čvrsto zatvoren. Ponovno čvrsto zategnite maticu.

POSTAVLJANJE POLUGE/PRODUŽETKA ZA PUNU KOŠARU

Prije postavljanja ili podešavanja, morate ugasiti motor traktora i aktivirati parkirnu kočnicu.

- Izvadite središnji odvodni žlijeb. (Vidi "Vađenje središnjeg žlijeba" u 6. dijelu ovog priručnika.)
- Izvadite svornjak (1). Stavite polugu (2) u utor i ponovno postavite svornjak (1). Podesite koliko treba.



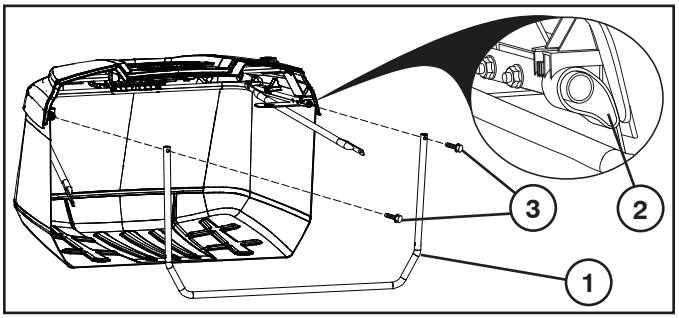
ZA PODEŠAVANJE POLUGE SA ŽLIJEBOM/PLOČICE

Potisnite punu duljinu košare u željeni položaj (3).

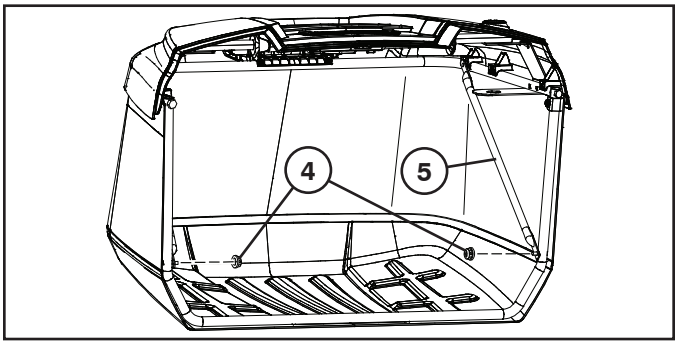
- Kada je trava najteža/vlažna, dokraja uvucite nastavak.
- Kada je trava lagana/suha, dokraja izvucite nastavak.

(SI) SESTAVLJANJE KOŠARE ZA TRAVO

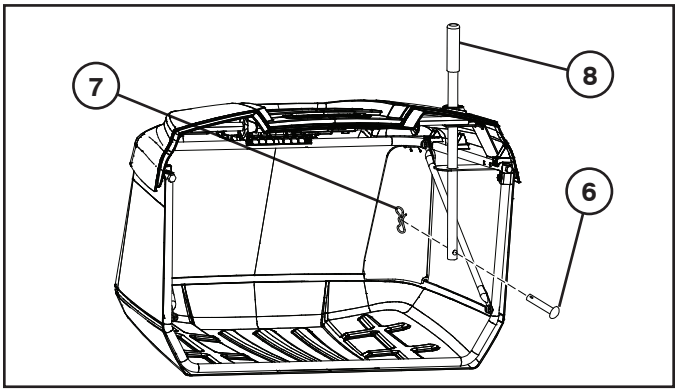
- Razprite košaro in dvignite desno stran.
- Sprednji del okvirja košare (1) potisnite skozi krivine na obeh straneh košare.
- Spodnji del sprednjega dela okvirja košare (1) potisnite v zaskočni del na sprednjem koncu spodnjega dela košare.
- Ukrivljene odseke košare (2) na zadnjih koncih potisnite na zgornji del cevnega okvirja košare.
- Popustite dva (1/4”-20 x 1,15”) vijaka s šestrobo glavo (3) na sprednjem koncu zgornjega dela okvirja.
- Ponovno namestite oba vijaka (1/4”-20 x 1.15”) s šestrobo glavo(3). Potisnite ju skozi odprtine na zgornjem koncu sprednjega dela okvirja košare in ju privijte v matici v cevi na zgornjem delu okvirja košare.



- Popustite (1/4”-20) varovalni matici (4) na spodnjem koncu sprednjega dela okvirja.
- Razširite prečni opori (5) in ju z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo pritrdite na spodnja vogala sprednjega dela okvirja.
- Vstavite (1/4”-20) varovalni matici (4) in ju pritrdite, da se pravilno namestita.



- Z ročaja košare (6) odstranite sornik (7) in varovalno vzmet (8).
- Ročaj košare (8) potisnite navzdol skozi pokrov košare in odprtine zgornjega varjenega dela okvirja košare.
- Ponovno namestite sornik (6) - potisnite ga skozi odprtino na spodnjem delu ročaja košare, varovalno vzmet (7) pa potisnite v odprtino na koncu sornika, da se zaklene na svoje mesto.



NASTAVITEV NOSILCEV OBEŠALA

Iz tovarne pride traktor z vrtljivim nosilcem košare postavljenim v fiksno lego. Če je potrebno, lahko to lego spreminjate tako, da ohranjate stalen odmik (A) med odbijačem in vrhom sklopa košare. Idealen odmik je približno 0,2 palca (5,1 mm).

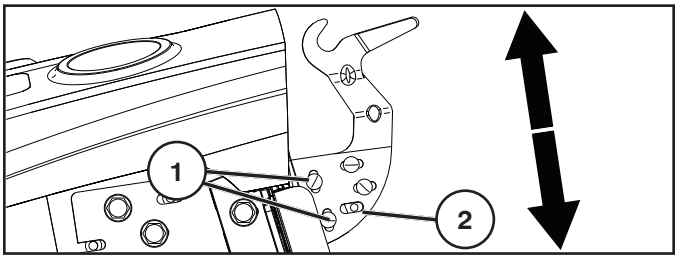
OPOMBA: Na ta način se lahko po želji nastavi posamezen nosilec obešala na obeh straneh.

- Odstranite sklop bagra.

OPOMBA: NAENKRAT NASTAVLJAJTE SAMO ENO STRAN.

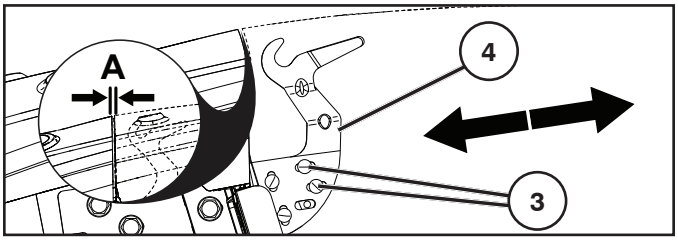
NAVPIČNA NASTAVITEV

- Popustite matice na kolesnih vijakih (1), da omogočite drsenje nastavitvene plošče (2) gor oz. dol. Premaknite po potrebi. Ponovno dobro privijte matice, da pritrdite nastavitveno ploščo v njenem novem položaju.
- Postopek ponovite na nasprotni strani.



VODORAVNA NASTAVITEV

- Popustite matice na kolesnih vijakih (3), da omogočite drsenje nastavitvene plošče (4) naprej oz. nazaj. Premaknite po potrebi. Ponovno dobro privijte matice, da pritrdite nastavitveno ploščo v njenem novem položaju.
- Postopek ponovite na nasprotni strani.

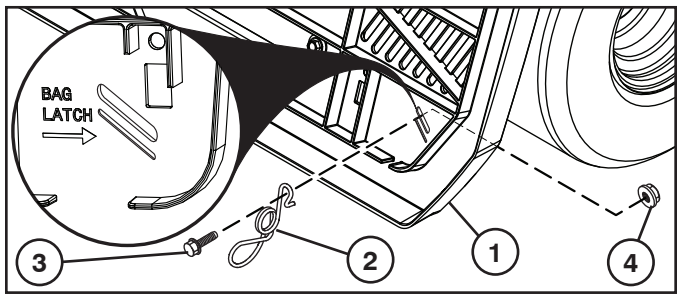


- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

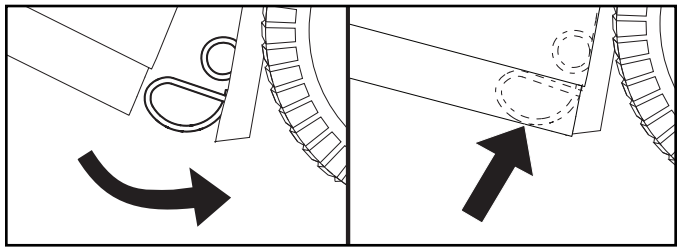
NAMESTITEV ZASKOČNE VZMETI NA KOŠARI

Zaskočne vzmeti košare so nameščene na zadnji plošči (1), po ena na vsakem spodnjem vogalu.

- Pred namestitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa zategnjena.
- Posamezno zaskočno vzmet košare namestite tako, da je zanka (2) spodaj in obrnjena proti košari.
- Skozi ukrivljeni del zaskočne vzmeti košare vstavite pritrdilni vijak (3) in ga pritrdite z matico (4), kot je prikazano. Matico dobro privijte.



- Spodnji del košare se mora dotikati zanke, tako da se košara varno obdrži v zaprtem položaju.

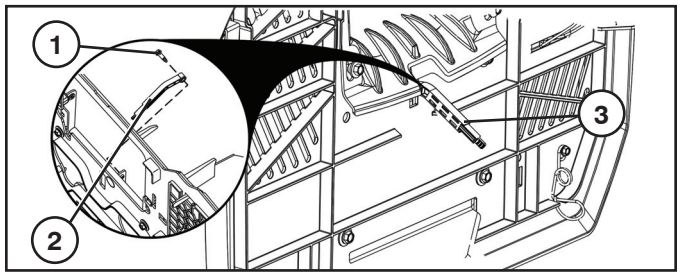


OPOMBA: Če je višina sestava košare prilagojena, bo morda potrebno prilagoditi višino zaskočne vzmeti košare, da ostane sestav košare zanesljivo zaprt. Za prilagoditev odvijte matico (4) toliko, da se zaskočna vzmet košare lahko premika. Zaskočno vzmet košare po potrebi potisnite gor ali dol in zagotovite, da je sestav košare zanesljivo zaprt. Ponovno dobro privijte matico.

NAMESTITEV VZVODA/PODALJŠKA ZA POLNO KOŠARO

Pred nastavitvijo oz. nastavitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa vključena.

- Odstranite srednjo izmetno cev. (Glejte "Odstranjevanje srednje izmetne cevi" v poglavju 6 v tem priročniku.)
- Odstranite vijak (1). Ročico (2) vstavite v režo in ponovno namestite vijak (1). Prilagodite po potrebi.



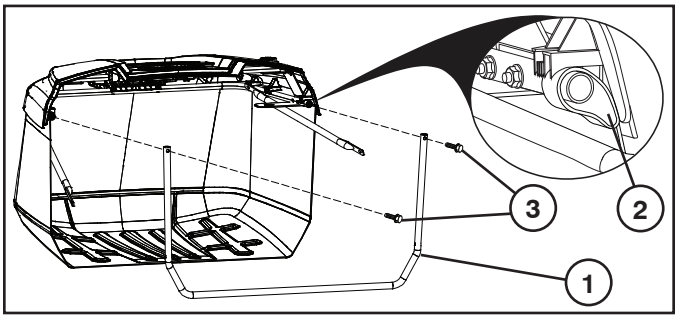
NASTAVITEV VZVODA ZA POLNO KOŠARO/LOPUTE

Podaljšek košare izvlecite do konca v želeno lego (3).

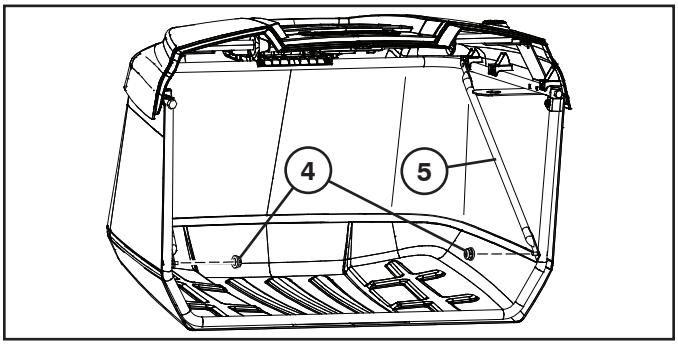
- Za najtežjo/mokro travo potisnite podaljšek do konca noter.
- Za najlažjo/suho travo izvlecite podaljšek do konca ven.

(PL) MONTAż KOSZA NA TRAWĘ

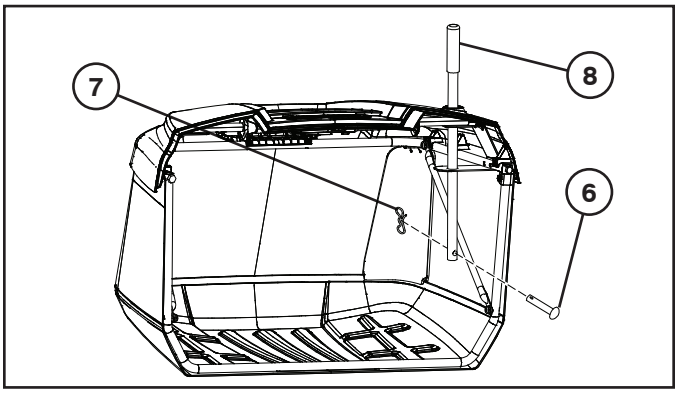
- Rozłożyć worek i prawidłowo go postawić.
- Przełożyć przednią ramę (1) przez kieszenie znajdujące się po obu stronach pojemnika.
- Wcisnąć dolną część przedniej ramy (1) w zatrzask z przodu dolnej części pojemnika.
- Nasunąć odcinki kieszeni (2) na końcach worka na rurkową konstrukcję górnej ramy pojemnika.
- Odkręcić dwie śruby z łbem sześciokątnym (1/4"-20 x 1,15") (3) od przedniej części górnej ramy.
- Włożyć dwie śruby z łbem sześciokątnym (1/4"-20 x 1,15") (3) w otwory w górnej części przedniej ramy pojemnika i wkręcić je w nakrętki zamontowane w rurkowej konstrukcji górnej ramy pojemnika.



- Odkręcić nakrętki zabezpieczające (1/4"-20) (4) w dolnej części przedniej ramy pojemnika.
- Rozłożyć poprzeczne elementy usztywniające (5) i przymocować je do śrub zamkowych w dolnych narożnikach przedniej ramy pojemnika.
- Ponownie zamontować nakrętki zabezpieczające (1/4"-20) (4) i dokręcić aż do całkowitego osadzenia.



- Wyjąć sworzeń (6) oraz zawleczką (7) z uchwytu pojemnika (8).
- Wsunąć uchwyt pojemnika (8) do dołu przez pokrywę pojemnika i otwory górnej spawanej konstrukcji ramy.
- Wsunąć sworzeń (6) przez otwór u dołu uchwytu pojemnika, po czym wsunąć zawleczkę (7) w otwór na końcu sworznia, aż do zablokowania.



REGULACJA WSPORNIKÓW NOŚNYCH

W fabrycznie dostarczonym traktorze wspornik nośny kosza jest ustawiony w stałym położeniu. Jeśli to konieczne, położenie to można wyregulować, tak aby utrzymać stałej szerokości szczelinę (A) między błotnikiem i górą kosza. Idealna szczelina wynosi ok. 0,2" (5,1mm).

UWAGA: W zależności od potrzeb można w ten sposób wyregulować wspornik nośny po obu stronach.

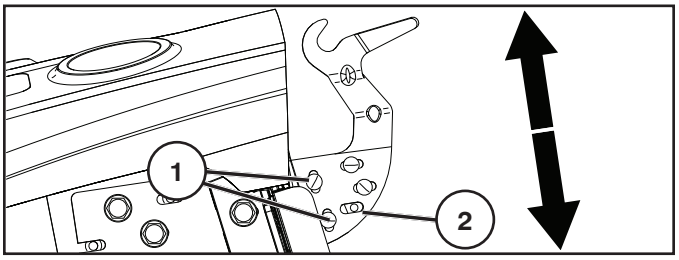
- Zdjąć kosz.

UWAGA: W zależności od potrzeb można w ten sposób wyregulować wspornik nośny po obu stronach.

UWAGA: KAŻDĄ STRONĘ NALEŻY REGULOWAĆ OSOBNO.

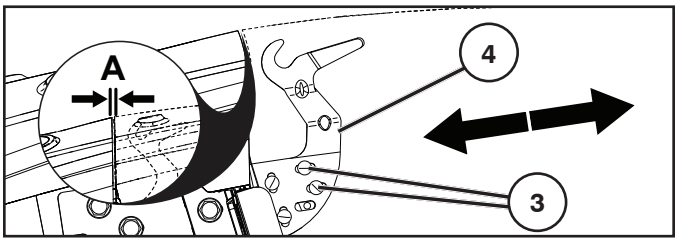
REGULACJA PIONOWA

- Poluzować nakrętki śrub zamkowych (1), aby móc przesuwać płytę regulacyjną (2) w górę i w dół. Przesunąć odpowiednio do potrzeb. Ustawić płytę regulacyjną w nowym położeniu i dokręcić nakrętki.
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.



REGULACJA POZIOMA

- Poluzować nakrętki śrub zamkowych (3), aby móc przesuwać płytę regulacyjną (4) w przód i w tył. Przesunąć odpowiednio do potrzeb. Ustawić płytę regulacyjną w nowym położeniu i dokręcić nakrętki.
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

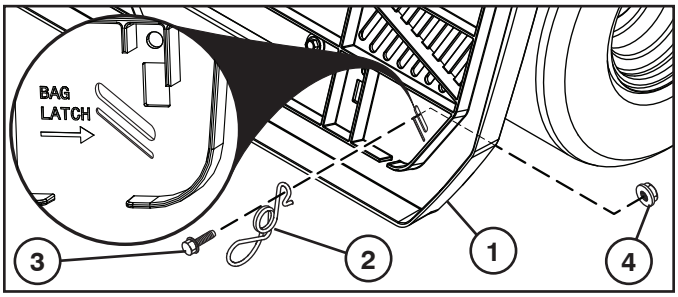


- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

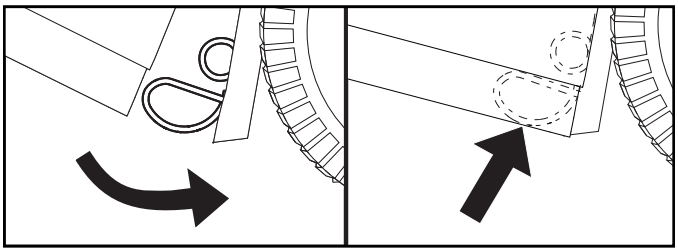
MONTAŻ ZAPADKI SPRĘŻYNOWEJ POJEMNIKA NA TRAWĘ

Zapadki sprężynowe znajdują się na tylnej płycie (1): po jednej w każdym dolnym narożniku.

- Przed wykonaniem instalacji należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy
- Każdą z zapadek sprężynowych należy montować z pętlą (2) w dół oraz w kierunku obudowy pojemnika na trawę.
- Śrubę mocującą (3) należy przełożyć przez zagięty koniec zapadki i płytę tylną oraz zabezpieczyć nakrętką (4), tak jak pokazano na rysunku. Nakrętkę mocno dokręcić.



- Dolna część obudowy pojemnika na trawę musi stykać się z pętlą zapadki, która po zamknięciu obudowy ma za zadanie utrzymywać ją na swoim miejscu.

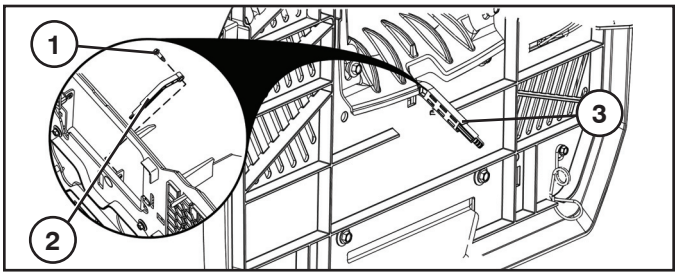


UWAGA: W przypadku regulacji wysokości zespołu kosza konieczna może być również regulacja wysokości sprężyny kosza, tak aby zapewnić jego prawidłowe zamknięcie. Aby dokonać regulacji, poluzować nakrętkę (4) na tyle, aby można było przesunąć zaczep sprężynowy kosza. Przesunąć zaczep sprężynowy odpowiednio w górę lub w dół, tak aby możliwe było prawidłowe zamknięcie zespołu kosza. Mocno dokręcić śrubę.

MONTAŻ DŹWIGNI/PRZEDŁUŻENIA ZAPEŁNIENIA KOSZA

Przed zamontowaniem lub regulacją należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.

- Zdjąć środkową rynnę wylotową. (patrz „Odłączanie rynny środkowej" w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)
- Odkręcić śrubę (1). Włożyć dźwignię (2) w szczelinę i dokręcić śrubę (1). Wyregulować zgodnie z wymaganiami.



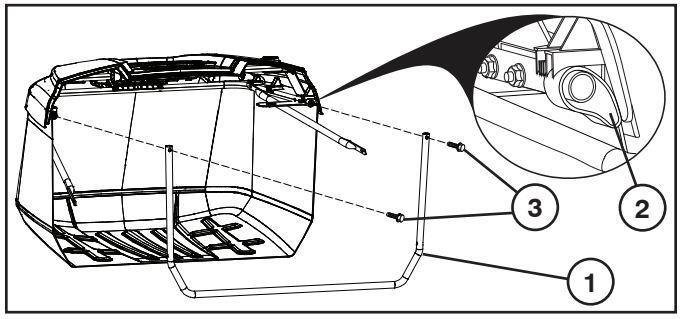
REGULACJA DŹWIGNI/ŁOPATKI ZAPEŁNIENIA POJEMNIKA

Ustawić przedłużenie wskazujące napełnienie kosza w żądanym położeniu (3).

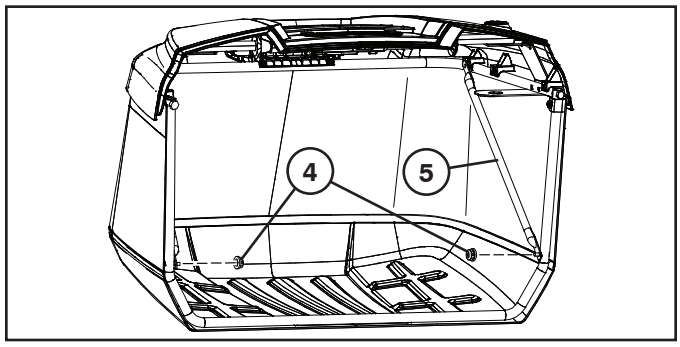
- W przypadku cięższej/mokrej trawy, całkowicie wsunąć przedłużenie.
- W przypadku lżejszej/suchej trawy, całkowicie wysunąć przedłużenie.

(SK) MONTÁŽ ZARIADENIA NA BALENIE DO VRIEC

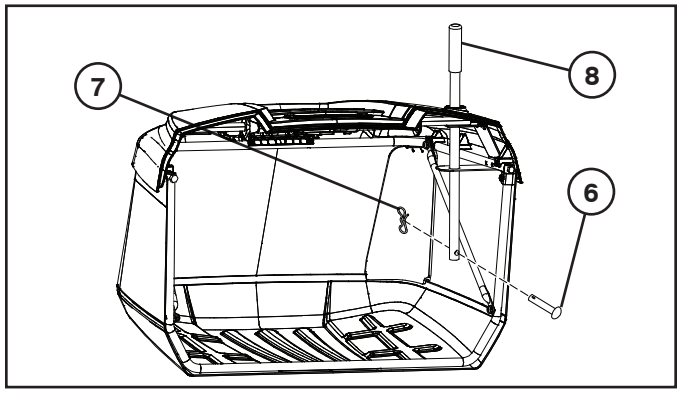
- Vak rozložte a postavte na pravú stranu.
- Na predný rám vaku (1) nasuňte tkaninu z oboch strán vaku.
- Zachyťte spodok predného rámu vaku (1) do prednej plastovej úchytky vpredu na dne vaku.
- Nasuňte tkaninové časti tunela vaku (2) na konce vaku na rúrky vrchného rámu.
- Vyskrutkujte dve skrutky so šesťhrannou hlavou (1/4”-20 x 1,15”) (3) z prednej časti horného rámu.
- Znova nasaďte dve skrutky (1/4”-20 x 1,15”) so šesťhrannou hlavou (3) cez otvory na prednom hornom ráme vaku a prevlečte ich do matíc v hadičke horného rámu vaku.



- Vyskrutkujte poistné matice (1/4”-20) (4) zo spodnej časti predného rámu vaku.
- Krížové držiaky (5) otvorte a pripevnite ich k podopieracím skrutkám v spodných rohoch predného rámu vaku.
- Poistné matice ((1/4”-20))(4) znovu namontujte a pevne ich utiahnite.



- Vyberte uťahovací kolík (6) a pridržiavaciu pružinu (7) z rukoväte (8).
- Nasuňte rukoväť vaku (8) dolu cez kryt vaku a otvory rámu zváranej časti.
- Uťahovací kolík (6) prevlečte cez otvor na spodnej časti rukoväte vaku a posuňte pridržiavaciu pružinu (7) do otvoru na konci uťahovacieho kolíka, až kým nezapadne



NASTAVENIE ZÁVESNÝCH DRŽIAKOV

Traktor sa z výrobného závodu dodáva s držiakom otočnej konzoly vaku nastaveným do pevnej polohy. Podľa potreby je možné nastaviť túto polohu tak, aby sa dôsledne zachovával odstup (A) medzi blatníkom a vrchom zostavy vaku. Ideálny odstup je približne 0,2“ (5,1 mm).

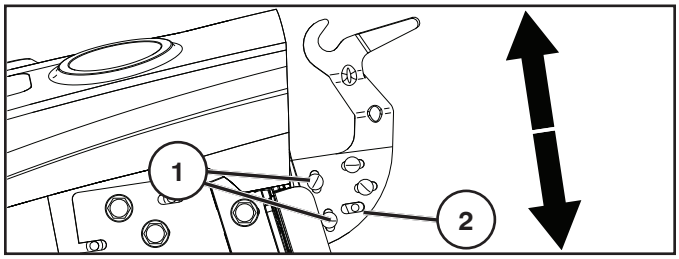
POZNÁMKA: Závesné držiaky sa podľa potreby dajú takto nastaviť na oboch stranách.

- Demontujte zostavu vaku.

POZNÁMKA: NASTAVENIE UPRAVUJTE VŽDY IBA NA JEDNEJ STRANE.

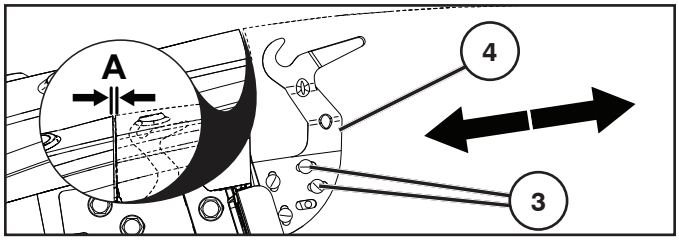
ZVISLÉ NASTAVENIE

- Uvoľnite matice na vratových skrutkách (1), aby ste umožnili posuv nastavovacej platničky (2) nahor alebo nadol. Presuňte podľa potreby. Pevne dotiahnite matice a zaistite nastavovaciu platničku v novej polohe.
- Zopakujte úkon na opačnej strane.



HORIZONTÁLNE NASTAVENIE

- Uvoľnite matice na vratových skrutkách (3), aby ste umožnili posuv nastavovacej platničky (4) dopredu alebo dozadu. Presuňte podľa potreby. Pevne dotiahnite matice a zaistite nastavovaciu platničku v novej polohe.
- Zopakujte úkon na opačnej strane.

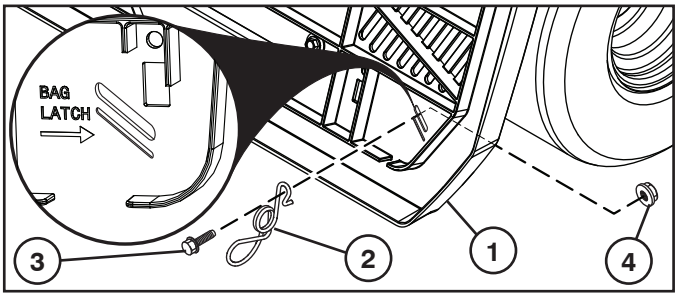


- V prípade potreby nastavenie upravte.

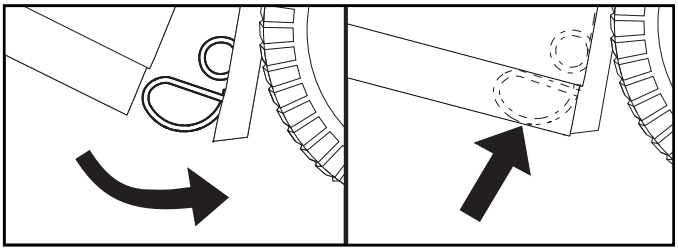
MONTÁŽ PRUŽINOVEJ ZÁPADKY VAKU

Pružinové západky vaku sú umiestnené v spodných rohoch zadnej dosky (1).

- Pred montážou musí byť vypnutý motor traktora a musí byť zatiahnutá parkovacia brzda.
- Založte pružinové západky vaku tak, aby koniec západky so slučkou (2) smeroval nadol a bol otočený smerom k zostave vaku.
- Zasuňte montážnu skrutku (3) cez ohnutý koniec pružinovej západky vaku, cez zadnú dosku a zaistite skrutku maticou (4) podľa obrázku. Pevne dotiahnite.



- Spodná časť zostavy vaku sa musí dotýkať slučky západky, tak aby bola zostava po uzavretí pevne prichytená.

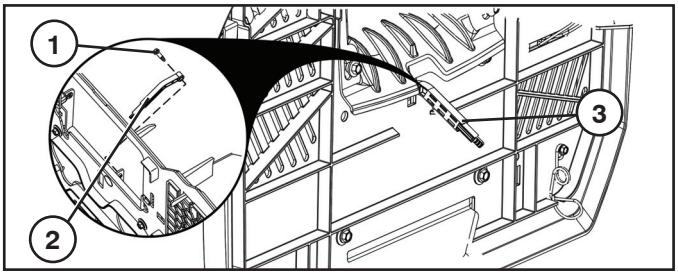


POZNÁMKA: Ak je nastavená výška zostavy vaku, možno bude treba upraviť výšku pružinovej západky vaku, aby zostava vaku zostala pevne uzavretá.Pri nastavovaní uvoľnite maticu (4) tak, aby sa pružinová západka vaku mohla pohybovať.Posuňte pružinovú západku vaku nahor alebo nadol podľa potreby a uistite sa, že zostava vaku sa pevne uzavrie.Maticu pevne dotiahnite.

INŠTALÁCIA PÁKY/NÁSTAVCA VAKU

Pred montážou alebo nastavovaním musíte vypnúť motor traktora a zatiahnuť parkovaciu brzdu.

- Demontujte stredovú výsypku. (Pozrite si „Demontáž stredovej výsypky“ v kapitole 6 tohto návodu.)
- Vyberte skrutku (1). Zasuňte páku (2) do štrbiny a znovu založte skrutku (1). Upravte nastavenie podľa potreby.



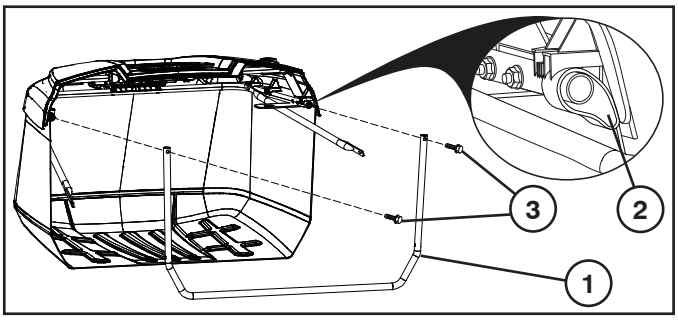
NASTAVENIE CELEJ PÁKY/LOPATKY VAKU

Celý nástavec vaku presuňte do požadovanej polohy (3).

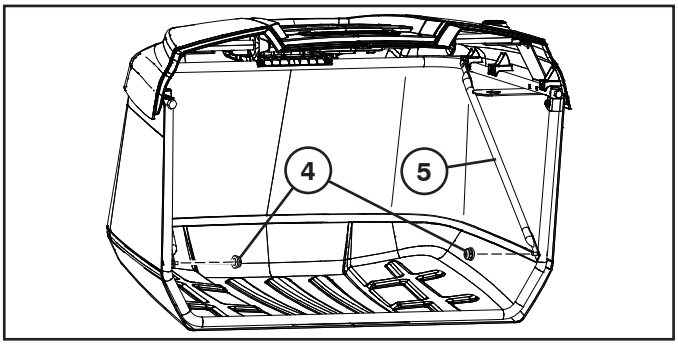
- Pre najťažšie/mokré trávy zasuňte nástavec úplne dovnútra.
- Pre najľahšie/najsuchšie trávy vytiahnite nástavec úplne von.

(HU) A ZSÁKOLÓ FELSZERELÉSE

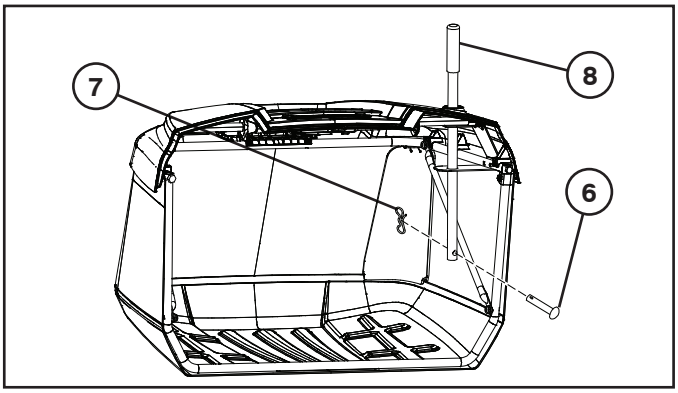
- Hajtsa szét a zsákot, és állítsa a jobb oldalával felfelé.
- Fűzze át a fűgyűjtő elülső vázát (1) a fűgyűjtő mindegyik oldalán a szövetben lévő hurkokon.
- Pattintsa a fűgyűjtő elülső vázának (1) alját a fűgyűjtő aljának elején található pattintóba.
- Csúsztassa rá a zsák végén a fűgyűjtő szövet hurokszegmenseit (2) fűgyűjtő felső vázát képező csőre.
- Csavarja ki a két (1/4”-20 x 1.15”) hatszögletű csavart (3) a felső váz elülső részéből.
- Csavarja vissza a két (1/4”-20 x 1.15”) hatszögletű csavart (3) a fűgyűjtő elülső vázának tetején lévő nyílásokba, majd csavarja be az anyákat a fűgyűjtő felső vázát képező cső belső oldalán.



- Csavarja ki a (1/4”-20) záróanyákat (4) a fűgyűjtő keret elején alján.
- Nyissa szét a kereszttámaszokat (5), és csavarja be a tartócsavarokat a fűgyűjtő keret elején alján.
- Tegye vissza, majd szorítsa meg teljes illeszkedésig a (1/4”-20) záróanyákat (4).



- Távolítsa el a fejes csapszeget (6) és a tartórugót (7) a fűgyűjtő fogantyújáról (8).
- Csúsztassa át a fűgyűjtő fogantyúját (8) a fűgyűjtő fedelén és a váz felső hegesztett részének nyílásain.
- Helyezze vissza a csapszeget (6) a fűgyűjtő fogantyújának alján lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa a tartórugót (7) a csapszeg végén lévő nyílásba, amíg a helyére nem pattan.



A FELFÜGGESZTŐKONZOLOK BEÁLLÍTÁSA

A traktor úgy érkezik a gyárból, hogy a zsákoló forgócsapos konzolja egy előre rögzített helyzetbe van beállítva. Szükség esetén ez a pozíció átállítható úgy, hogy állandó hézag (A) legyen a sárvédő és a zsákolószerelvény teteje között. Az ideális hézag megközelítőleg 5,1 mm.

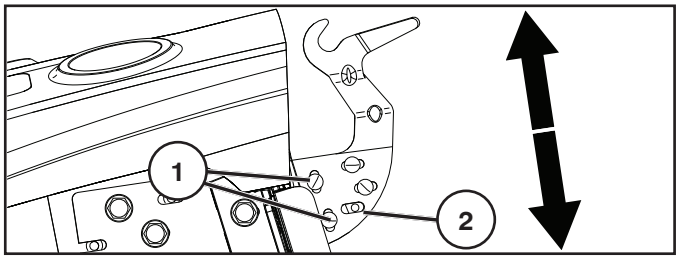
MEGJEGYZÉS: A felfüggesztőkonzol kívánság szerint bármelyik oldalon beállítható ezen a módon.

- Vegye le a zsákolószerelvényt.

MEGJEGYZÉS: EGYSZERRE CSAK EGY OLDALON ÁLLÍTSA BE.

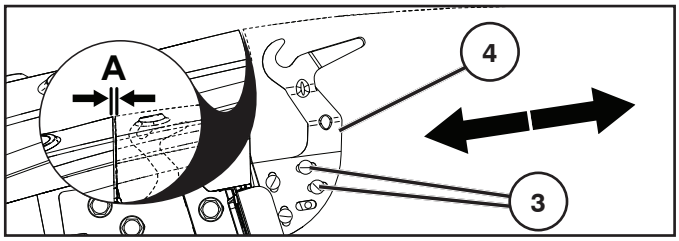
FÜGGŐLEGES BEÁLLÍTÁS

- Lazítsa meg a tartócsavarokon (1) lévő anyákat, hogy a beállítólap (2) felfelé vagy lefelé csúsztatható legyen. Mozgassa szükség szerint. Húzza meg az anyákat biztonságosan, a beállítólapot az új helyzetében rögzítve.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon.



VÍZSZINTES BEÁLLÍTÁS

- Lazítsa meg a tartócsavarokon (3) lévő anyákat, hogy a beállítólap (4) előre vagy hátrafelé csúsztatható legyen. Mozgassa szükség szerint. Húzza meg az anyákat biztonságosan, a beállítólapot az új helyzetében rögzítve.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon.

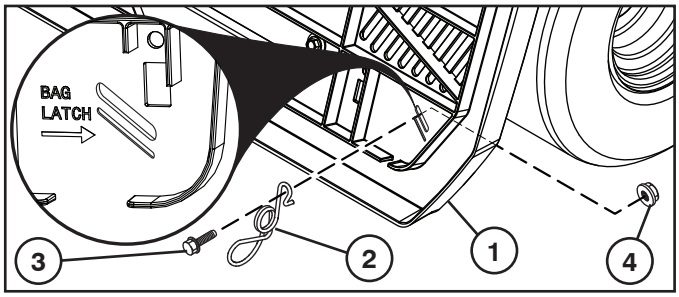


- Állítsa be újra, ha szükséges.

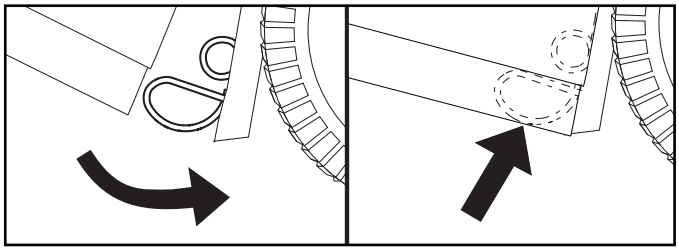
A FŰGYŰJTŐ RUGÓS RETESZÉNEK FELSZERELÉSE

A fűgyűjtő rugós reteszei a hátlemezen (1) vannak, egy-egy mindegyik alsó sarokban.

- Felszerelés előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.
- A fűgyűjtő mindegyik rugós reteszét a hurkos véggel (2) lefele és a fűgyűjtő szerelvény felé nézve szerelje fel.
- Illessze a rögzítőcsavart (3) a fűgyűjtő rugós reteszének hajlított végén keresztül, a hátlemezen keresztül, és rögzítse egy anyacsavarral (4) az ábrán látható módon. Húzza meg erősen.



- A fűgyűjtő szerelvény aljának érintkeznie kell a hurkos véggel, így az biztonságosan tartja, amikor be van zárva.

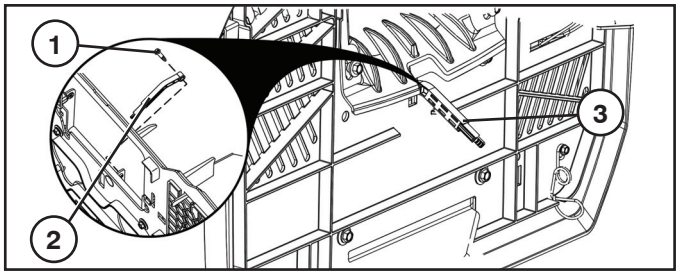


MEGJEGYZÉS: Ha a fűgyűjtő szerelvény magasságának beállítása megtörtént, szükség lehet a rugó magasságának beállítására, hogy a fűgyűjtő szerelvényt biztonságosan zárva tartsa. A beállításhoz lazítsa meg az anyát (4) annyira, hogy a fűgyűjtő rugós reteszét mozgatni lehessen. Csúsztassa a fűgyűjtő rugós reteszét felfele vagy lefele szükség szerint, gondoskodva arról, hogy a fűgyűjtő szerelvény biztonságosan zárjon. Húzza meg újra szorosan az anyát.

A FŰGYŰJTŐ TELE KAR/HOSSZABBÍTÓ FELSZERELÉSE

Felszerelés vagy beállítás előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.

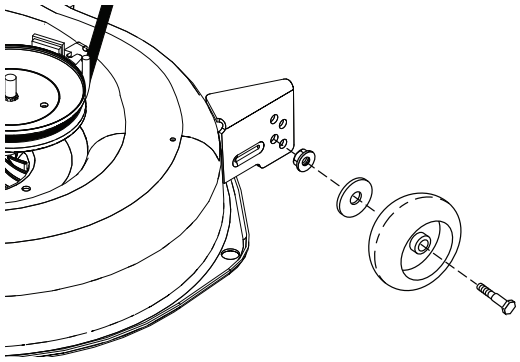
- Szerelje le a központi kidobógaratot. (Lásd a jelen kézikönyv „A központi garat leszerelése” című 6. fejezetét).
- Távolítsa el a csavart (1). Helyezze a kart (2) a nyílásba, és szerelje vissza a csavart (1). Állítsa be szükség szerint.



A ZSÁKEMELŐ/LAPÁT BEÁLLÍTÁSA

Csúsztassa a teljesen kihúzott zsákolót a kívánt pozícióba (3).

- Sűrű/nedves fű esetén csúsztassa a meghosszabbítást a legbelső pozícióba.
- Ritka/száraz fű esetén csúsztassa ki a meghosszabbítást a legkülső pozícióba.



(CZ) NASTAVENÍ STAVĚCÍCH KOL

Stavěcí kolečka jsou správně nastavena, jestliže se lehce dotýkají země, když je žací ústrojí v provozní poloze a požadované sekací výšce. Stavěcí kolečka potom udržují žací ústrojí ve správné poloze a napomáhají tomu, aby se ve většině terénních podmínek zabránilo poškození (skalpování) travnaté plochy.

- Nastavujte stavěcí kolečka, když traktorová sekačka stojí na rovném povrchu.
- Nastavte žací ústrojí na požadovanou sekací výšku.
- Je-li žací ústrojí v požadované sekací výšce, měla by být stavěcí kolečka nastavena tak, aby se lehce dotýkala země . Nasaďte čep do příslušného otvoru a zajistěte pružnou závlačkou.
- Stejným způsobem připevněte stavěcí kolečko do stejného otvoru na opačné straně žacího ústrojí.

(HR) PODEŠAVANJE KONTROLNIH KOTAČA

Kontrolni kotači su postavljeni pravilno, ako su sasvim malo iznad zemlje kada je namještena željena visina košnje, a kosilica se nalazi u položaju za rad. Tako održavaju pokrov uređaja za rezanje na sigurnom razmaku od zemlje i na neravnom terenu sprječavaju struganje pokrova po zemlji u toku košnje.

- Prije podešavanja kontrolnih kotača postavite traktor u vodoravan položaj.
- Podesite kosilicu na željenu visinu košnje.
- S kosilicom u željenom položaju košnje kotači za namještanje moraju biti postavljeni tik do tla. Umetnite zatik obujmice u odgovarajuću rupu i osigurajte s elastičnim osiguračem.
- Ponovite isti postupak na suprotnoj strani kosilice i u otvor za podešavanje ugradite kontrolni kotač na isti način.

(SI) NASTAVITEV NADZORNIH KOLES

Nadzorni kolesi sta ustrezno nastavljeni, če sta pri zahtevani višini košnje, ko je kosilnica v svojem delovnem položaju, neznatno nad tlemi. Tako ohranjata varno razdaljo pokrova rezalnika od tal ter pri neenakomernih površinah preprečujeta, da pokrov pri košnji drgne ob tla.

- Postavite traktor v vodoraven položaj, nato nastavite nadzorni kolesi.
- Nastavite kosilnico na zahtevano višino košnje.
- S kosilnico v želeni višini košenja naj bodo merilniki koles nastavljivi tako, da so nekoliko privzdignjeni nad zemljo. Namestite zatič kavlja v ustrezno luknjo in zaščitite z zadrževalno vzmetjo.
- Ponovite postopek na nasprotni strani kosilnice in v odprtino za nastavitev namestite nadzorno kolo na enak način.

(PL) Opróżnianie zbiornika na trawę

Twoja kosiarka wyposażona jest w dźwiękowy alarm wypełnienia kosza. Gdy alarm zadziała należy wyłączyć urządzenie koszące przy pomocy dźwigni urządzenia koszącego

- Ustaw kosiarkę w miejscu, w którym chcesz opróżnić kosz
- Ustaw dźwignię biegów w położeniu neutralnym (N) i załącz hamulec parkingowy
- Odwróć się twarzą w kierunku zbiornika na trawę, unieś do góry rączkę dźwigni wystającą ze zbiornika. Pociągnij mocno dźwignę do przodu, aby unieść zbiornik i opróżnić go.
- Przed kontynuacją koszenia upewnij się, czy zbiornik powrócił do swojego naturalnego położenia

(SK) MONTÁŽ DOTYKOVÝCH KOLIES

Pokiaľ žacie ústrojenstvo v prevádzkovej polohe vykazuje požadovanú výšku kosenia, musia byť dotykové kolesá v malé vzdialenosti od zeme. Dotykové kolesá potom udržiavajú plošinu kosačky v správnej polohe, aby sa tak zabránilo odieraniu na väčšine terénov.

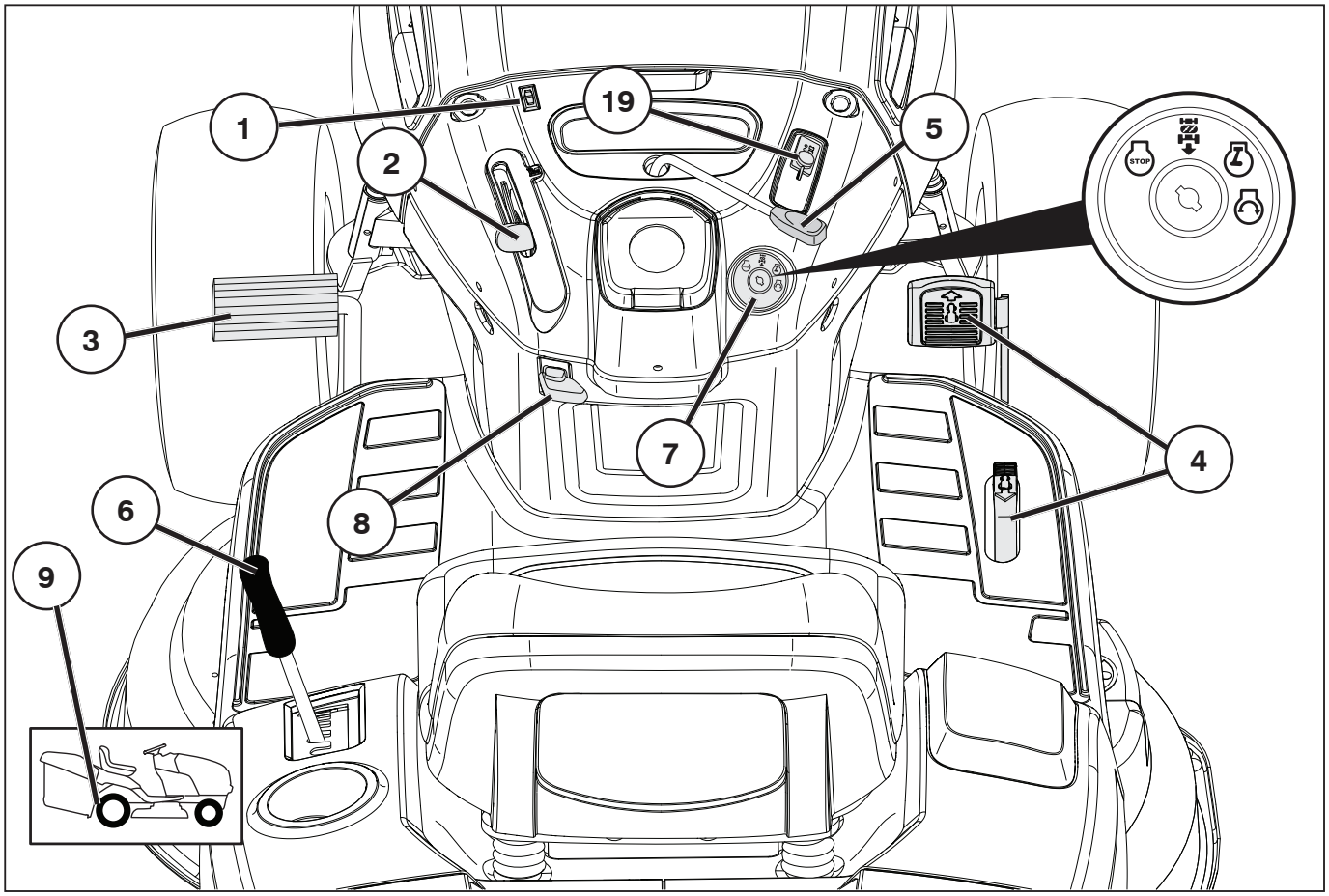
- Postavte dotykové kolesá s traktorom na rovnú plochu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku kosenia.
- Pokiaľ je žacie ústrojenstvo nastavené na požadovanú výšku kosenia, dotykové kolesá by mali byť namontované takým spôsobom, aby boli mierne nad zemou. Zasaďte čap vidlice do príslušného otvoru a zaistite jej poistnú pružinou.
- Tento postup opakujte na protiľahlej strane a druhé dotykové koleso namontujte do rovnakého nastavovacieho otvoru.

(HU) A TAPOGATÓKEREKEK BEÁLLÍTÁSA

A tapogatókerekek akkor vannak helyesen beállítva amikor enyhén a talaj felett állnak, amikor a fűnyíró a kívánt vágási magasságra van beállítva működési pozícióban. A tapogatókerekek segítenek a platformot megfelelő pozícióban tartani, hogy a különböző talajszintek esetén megelőzze a beakadást.

- A tapogatókerekeket akkor állítsa be amikor a traktor egyenletes felületen áll.
- A fűnyírót állítsa a kívánt vágási magasságra.
- Amikor a fűnyíró a kívánt vágási magasságban található, a tapogatókereket úgy kell felszerelni, hogy egy kissé a talaj fölött helyezkedjenek el. Helyezze be a fejes csapszeget a megfelelő nyílásba és rögzítse egy tartórugóval.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon, ugyanabba a nyílásba állítva be a tapogatókereket.

3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.
3. Opis przyrządów sterowniczych. **3. Popis funkcií. 3. Működési leírás**



(CZ) Umístění ovládacích prvků

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

(HR) Pozicioniranje upravljackih funkcija

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

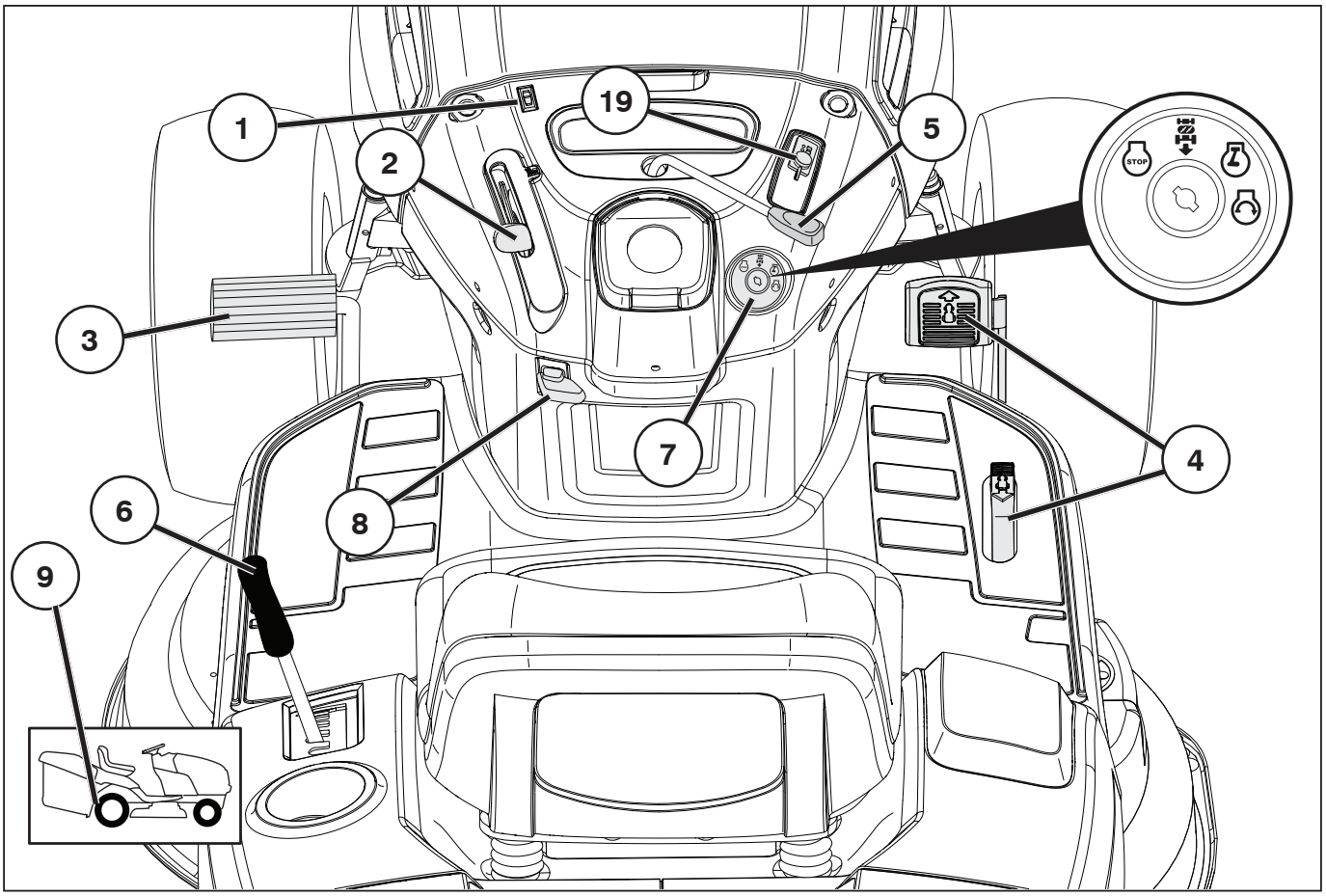
(SI) Seznam upravljalnih funkcij

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzvratno
5. Vklop/odklop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Kljucavnica za vžig motorja
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

(PL) Położenie przyrządów sterowniczych

1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

3

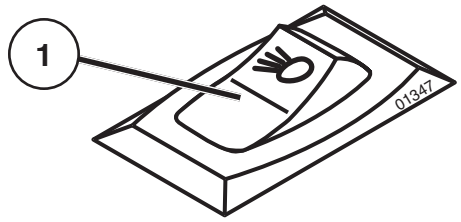


SK **Usporiadanie ovládacích zariadení**

1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

HU **A vezérlők elhelyezése**

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz



(CZ) **1. Vypínač světel**

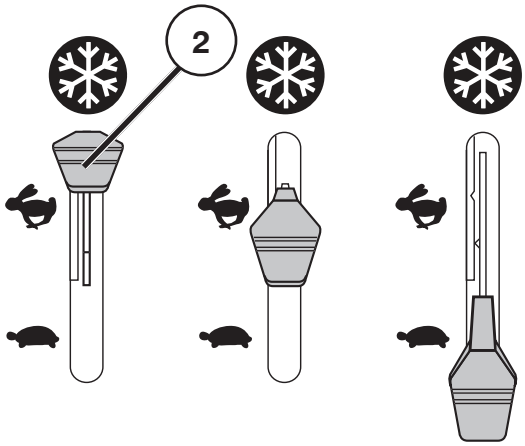
(HR) **1. Prekidac za svjetla**

(SI) **1. Stikalo za luci**

(PL) **1. Włącznik oświetlenia**

(SK) **1. Vypínač svetla.**

(HU) **1. Fénykapcsoló**



(CZ) **2. Ovládací páčka plynu**

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacích nožů.

= Plný plyn (rychle)

= Volnoběžná rychlost (pomalu)

= Poloha startování v nízkých teplotách

(HR) **2. Upravljanje prigušnim leptirom**

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

= Puna brzina

= Brzina praznog hoda

= Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

(SI) **2. Upravljanje Dušilne Lopute**

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

= Polna hitrost

= Hitrost prostega teka

= Položaj za zagon v hladnem vremenu

(PL) **2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika**

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

= Pełna prędkość

= Bieg jałowy

= Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

(SK) **2. Páka ovládania plynu**

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

= Plný plyn

= Voľnobeh

= Poloha štartovania v studenom počasí

(HU) **2. Gázkar**

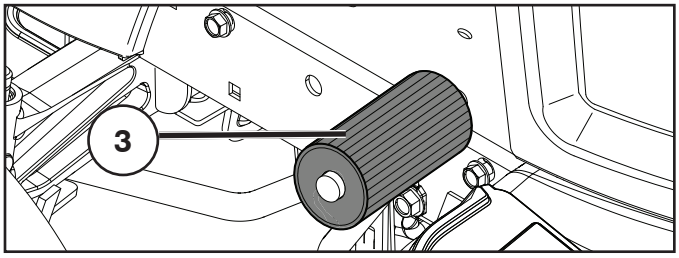
A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

= Teljes sebesség

= Üresjárat

= Hideg időszaki indítási állás

3



CZ **3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

HR **3. Pedala za kvačilo/kočenje**

Rabi se za otpuštanje kvačila i kočenje traktora te za pokretanje stroja.

SI **3. Sklopkina/zavorna stopalka**

Uporablja se za sprostitev sklopke, zaviranje traktorja in zaganjanje motorja.

PL **3. Pedał sprzęgła/hamulca**

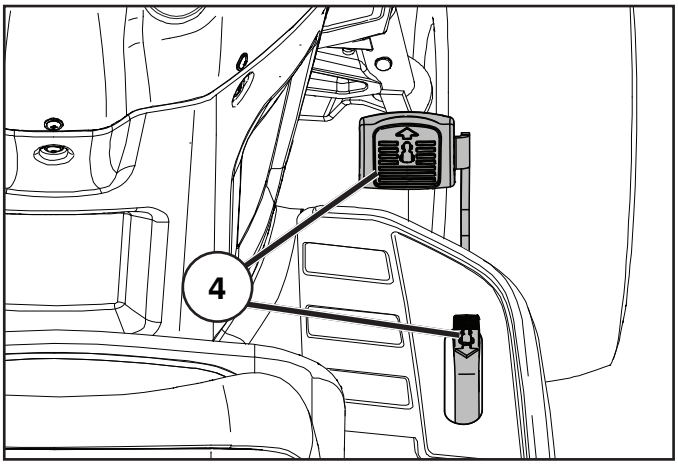
Wykorzystywany do wysprzęglania i hamowania traktora i uruchamiania silnika.

SK **3. Pedál spojky / brzdy**

Používa sa na vypnutie spojky a brzdenie traktora a štartovanie motora.

HU **3. Kuplung/fékpedál**

A kuplung kioldására, a traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



CZ **4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

HR **4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

SI **4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

PL **4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

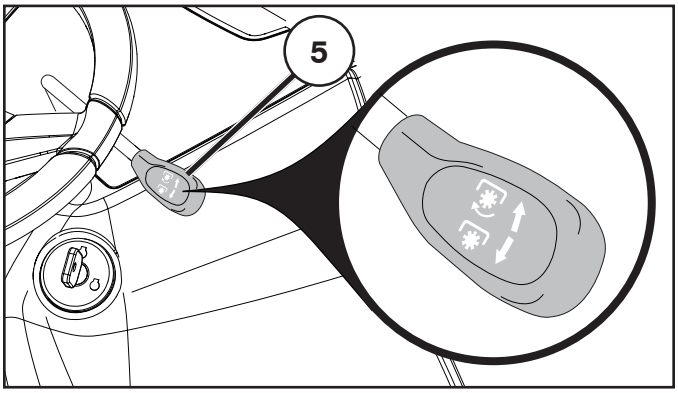
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

SK **4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

HU **4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



(CZ) **5. Zapnutí/vypnutí žacího ústrojí**

Posunutím páky směrem nahoru je zapojen pohon žacího ústrojí, kdy dojde k napnutí klínového řemenu náhonu a žací nože se začnou otáčet. Jestliže je páka posunuta zpět, náhon bude přerušen a rotující nože se zastaví pomocí brzdových elementů na řemenici. Není-li pytlovač úplně zavřený, nože nebudou pracovat při pohybu pákou vpřed a motor se zastaví. Jestliže se pytlovač během sekání odpojí, motor se zastaví.

(HR) **5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje**

Pomjeranje rucice naprijed ukopcava uredaj za rezanje na pogon, s tim se zateže pogonski remen i pocinje rotacija noževa. Pomjeranjem rucice unatrag pogon se iskopcava i rotacija noževa se pocinje usporavati s pomocu kocionih papucica remenice. Ako košara nije potpuno zatvorena, noževi se neće uključiti kad polugu pomaknete prema naprijed, a motor će se ugasiti. Ako se košara tijekom košnje otkači, motor će se ugasiti.

(SI) **5. Vklop/odklop rezalnika**

Rezalnik prikljucite k pogonu s premikanjem rocice naprej. S tem boste napeli pogonski jermen ki bo pricel vrteti rezila. Pogon rezalnika odklopite s premikanjem rocice nazaj. S tem tudi aktivirate zavorne ploščice jermenice, ki upocasnijo vrtenja rezil. Če košara ni povsem zaprta, se rezila ob pomiku ročice naprej ne vključijo, motor pa se izključi. Če se košara sprosti med košnjo, se motor izključi.

(PL) **5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego**

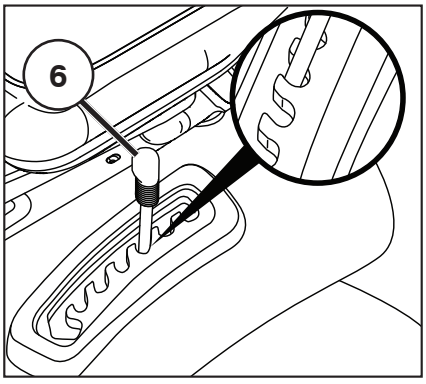
Przesunięcie dźwigni do przodu powoduje włączenie napędu przyrządu tnącego, napinany jest pas w przekładni pasowej i noże tnące zaczynają się obracać. Cofnięcie dźwigni powoduje rozłączenie napędu, zmniejsza się prędkość obrotowa przyrządu tnącego, klocki hamulcowe dociskane są do koła pasowego połączonego z przyrządem tnącym. Jeśli pojemnik nie zostanie całkowicie zamknięty, noże nie zostaną włączone po przesunięciu dźwigni do przodu i nastąpi wyłączenie silnika. Jeśli pojemnik odłączy się podczas koszenia, silnik zostanie również wyłączony.

(SK) **5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

Aby ste zapli pohon kosačky, posuňte páku dopredu. Hnací remeň sa pri tom napne a čepele sa začnú otáčať. Pokiaľ páku vrátite do pôvodnej polohy, pohon sa vypne a otáčanie čepelí sa pomocou brzdových zarážok pripevnenými na remeniciach zbrzdí. Ak vak nie je úplne zatvorený, čepele pri pohybe páky vpred nezapadnú a motor sa vypne. Ak sa vak počas kosenia uvoľní, motor sa vypne.

(HU) **5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása**

Vigye a kart előre, hogy a meghajtást a vágóegységhez kapcsolja, így a hajtószíj megfeszül és a kések elkezdik forgásukat. Ha a kar hátrafele mozog, a meghajtás leáll és a pengék mozgása lelassul a tárcsára nyomódó fékpofák miatt. Ha a fűgyűjtő nincs teljesen lezárva, a lapok nem kapcsolnak be az emelő előre mozgatásakor, és így a motor kikapcsol. Ha a fűgyűjtő csatlakoztatása vágás közben megszűnik, a motor leáll.



(CZ) **6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

(HR) **6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

(SI) **6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvižno rocico nazaj . Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

(PL) **6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

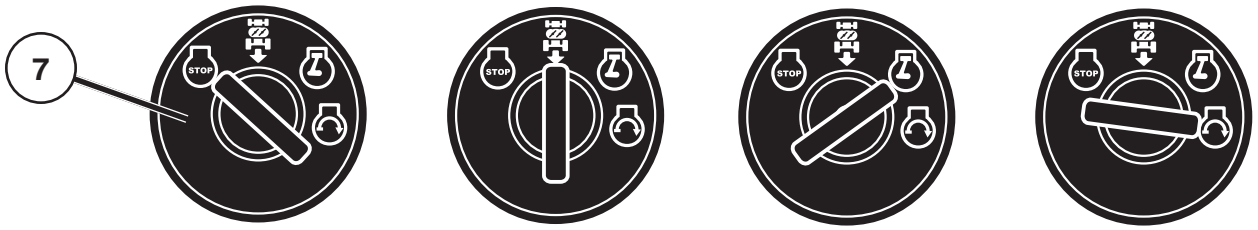
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

(SK) **6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Ťahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

(HU) **6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



OFF **ROS ON** **ON** **START**

(CZ) 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

OFF	Přívod elektrického proudu přerušen
ROS ON	Systém zpětného chodu (ROS) zapojen
ON	Přívod elektrického proudu zapnut
START	Startér motoru zapnut

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného hnaného příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 - "Řízení")

VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skříňce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

(HR) 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

OFF	Svi elektricni krugovi iskljuceni.
ROS ON	Prekretni sustav (ROS) u pogonu
ON	Elektricno napajanje prikljuceno.
START	Pokretanje motora ukljuceno.

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 - "Vožnja")

POZOR!

Nikada ne ostavljajte kljuc u kontakt bravi kada napuštate stroj.

(SI) 7. Kljucavnica za vžig motorja

Kľúčzapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.
ROS ON	Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) je priključen
ON	Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopljen.
START	Zagon motorja.

Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzvratni vožnji (glej odsek 5 – "Vožnja")

POZOR!

Vzemite kljuc iz kontaktne kljucavnice vsakic, ko zapustite stroj

(PL) 7. Włącznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

OFF	Układ elektryczny całkowicie rozłączony.
ROS ON	Układ cofania (ROS) włączony
ON	Układ elektryczny włączony.
START	Włączony rozrusznik.

Układ cofania (ROS) : układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 - "Jazda")

UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

(SK) 7. Štartér

Kľúč·zapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Elektrický prúd vypnutý
ROS ON	Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)
ON	Elektrický prúd zapnutý
ŠTART	Štartér zapnutý

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

(HU) 7. Indítózár

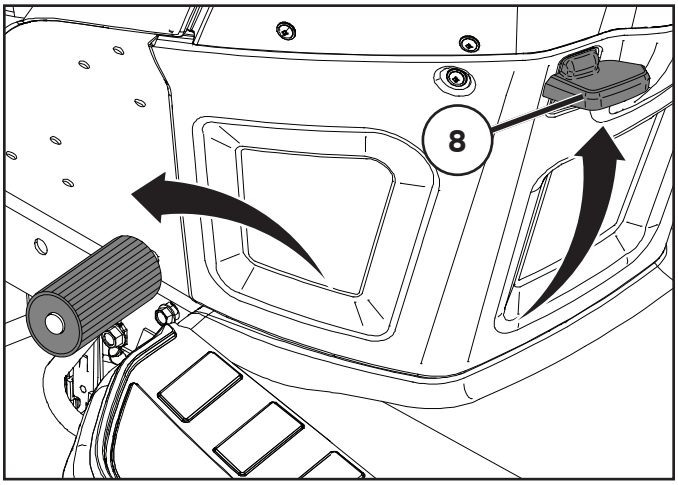
A gyújtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

OFF (KI)	Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.
ROS ON	Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS)
ON (BE)	Az elektromos áram bekapcsolva.
START	Az indítómotor csatlakoztatva.

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenet esetén is működjön (lásd az 5. rész „Vezetés" alcímét).

FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet..



(CZ) 8. Parkovací brzda

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

(HR) 8. Parkirna kocnica

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

(SI) 8. Rocna zavora

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

(PL) 8. Hamulec postojowy

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

(SK) 8. Ručná brzda

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

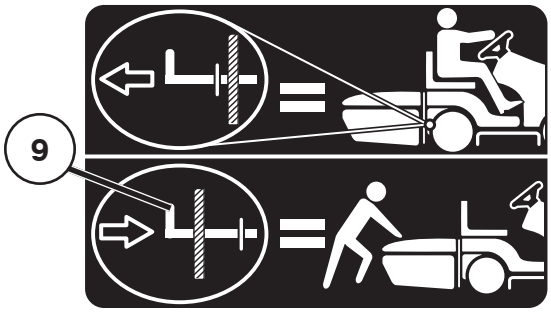
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

(HU) 8. Parkolófék

A parkolófféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



(CZ) 9. Páčka volného pohybu kol

Chcete-li traktor táhnout nebo s ním pohnout bez použití motoru, musí být ovládací knoflík volnoběhu zasunutý. Chcete-li s traktorem jet, musí být ovládací knoflík volnoběhu vysunutý a zablokovaný v této poloze.

(HR) 9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona

Za vuču ili pomicanje traktora bez pokretanja motora morate pritisnuti gumb za slobodni hod. Za vožnju traktora gumb za prazni hod mora biti izvučen i zaključan u tom položaju.

(SI) 9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona

Za vlečenje ali premikanje traktorja brez delujočega motorja mora biti gumb za prosti tek pritisnjen.Za normalno vožnjo s traktorjem mora biti gumb za prosti tek izvlečen in zaklenjen.

(PL) 9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu

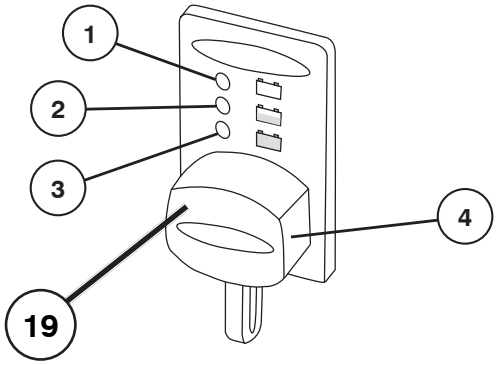
Aby pociągnąć lub przesunąć traktor bez uruchamiania silnika, należy wcisnąć pokrętło mechanizmu wolnego biegu.Aby traktorem można było jechać, pokrętło mechanizmu wolnego biegu należy wyciągnąć i zablokować.

(SK) 9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu

Ak chcete traktor roztiahnuť alebo pohnúť bez zapnutého motora, zatlačte ovládací gombík chodu naprázdno. Ak chcete začať jazdu s traktorom, ovládací gombík chodu naprázdno musí byť vytiahnutý a zaistený.

(HU) 9. Szabad kerék vezérlőkar

Ha a traktort motor segítsége nélkül kívánja vontatni vagy elmozdítani, be kell nyomni a szabadonfutó kerekes szabályozógombot.A traktor vezetéséhez ki kell húzni a szabadonfutó kerekes szabályozógombot, és zárolni kell ebben az állásban.



(CZ) 19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

Ukazatel baterie zobrazuje její stav. Přítomné jsou tři různé ukazatele:

1. ČERVENÝ Nutné nabít
2. ŽLUTÝ Doporučeno nabít
3. ZELENÝ Nabíjení není potřebné

POZNÁMKA: Pro správné zobrazení stavu nabití sečkejte 30 minut po použití baterie.

Chcete-li baterii nabít, lze použít nabíjecí konektor (4).

VÝSTRAHA: Nabíjecí konektor (4) je pouze pro 12V nabíječky CTEK s napěťovým rozmezím 0,8-10 A a může být používán jen s těmito nabíječkami.

Dostupnou nabíječku vyžádejte od svého prodejce.

(HR) 19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

Indikator akumulatora prikazuje stanje akumulatora. Ima tri različita kontrolna svjetla:

1. CRVENO Potrebno je punjenje
2. ŽUTO Preporučuje se punjenje
3. ZELENO Punjenje nije potrebno

NAPOMENA: Nakon korištenja akumulatora pričekajte 30 minuta na precizno pokazivanje napunjenosti.

Akumulator se može puniti putem utikača za punjenje (4).

UPOZORENJE: Utikač za punjenje (4) je prikladan samo za punjače CTEK 12 V od 0,8 do 10 A i mora ga se koristiti samo s tim punjačima.

Raspoloživi punjač potražite kod lokalnog trgovca.

(SI) 19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

Indikator baterije prikazuje stanje baterije. Na voljo so tri različne indikatorske lučke:

1. RDEČA Polnjenje je potrebno
2. RUMENA Polnjenje je priporočeno
3. ZELENA Polnjenje ni potrebno

OPOMBA: Za točen prikaz napolnjenosti počakajte 30 minut po uporabi baterije.

Baterija se lahko polni prek vtiča za polnjenje (4).

OPOZORILO: Vtič za polnjenje (4) je primeren samo za 12 V polnilnike CTEK za polnjenje s tokom od 0,8 do 10 A in se lahko uporablja samo s temi polnilniki.

Za razpoložljive polnilnike se obrnite na vašega prodajalca

(PL) 19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

Wskaźnik akumulatora pokazuje poziom naładowania akumulatora. Wskaźnik posiada trzy kontrolki:

1. CZERWONA Ładowanie wymagane
2. ŻÓŁTA Ładowanie zalecane
3. ZIELONA Ładowanie niewymagane

UWAGA: W celu uzyskania precyzyjnego odczytu poziomu naładowania akumulatora należy odczekać 30 minut po używaniu akumulatora.

Akumulator można naładować za pomocą wtyczki ładowania (4).

OSTRZEŻENIE: Wtyczka ładowania (4) pasuje tylko do ładowarek CTEK o napięciu 12 V i natężeniu 0,8-10 A i można ją stosować wyłącznie z tymi ładowarkami.

Dostępność ładowarek można sprawdzić u lokalnego dealera.

(SK) 19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

Indikátor batérie zobrazuje stav nabitia batérie. Indikátor má tri kontrolky:

1. ČERVENÁ Batériu treba nabiť
2. ŽLTÁ Batériu sa odporúča nabiť
3. ZELENÁ Batériu netreba nabiť

POZNÁMKA: Po použití batérie počkajte 30 minút a až potom sa zobrazí presný stav nabitia batérie.

Batériu možno nabiť pomocou nabíjacej zástrčky (4).

VÝSTRAHA: Nabíjacia zástrčka (4) je vhodná iba pre 12 V nabíjačky CTEK od 0,8 do 10 A a môže sa používať iba s týmito nabíjačkami.

Obráťte sa na miestneho predajcu so žiadosťou o nabíjačku.

(HU) 19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz

Az Akkumulátor jelzés kijelzi az akkumulátor állapotát. Három különböző jelzőfény van:

1. PIROS Töltés szükséges
2. SÁRGA Töltés ajánlott
3. ZÖLD Töltés nem szükséges

MEGJEGYZÉS: Várjon 30 percet az akkumulátor használata után a pontos töltésjelzés érdekében.

Töltés esetén az akkumulátort a töltődugaszon (4) keresztül lehet feltölteni.

VIGYÁZAT: A töltődugasz (4) csak a CTEK 12 voltos, 0,8 és 10 amper közötti töltőihez illik, és csak ezekkel a töltőkkel szabad használni.

Forduljon a helyi kereskedőhöz a rendelkezésre álló töltőkkel kapcsolatban.

4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

(CZ) Doplnění paliva

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzin (bez olejových příměsí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

VÝSTRAHA!

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřeplňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

(HR) Punjenje rezervoara

Motor treba pokrenuti cistim bezolovnim benzinom (ne s mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

POZOR!

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajucim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

(SI) Polnjenje goriva

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvinceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

SVARILO!

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencin.

(PL) Uzupełnianie paliwa

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest cieczą łatwopalna. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

(SK) Čerpanie paliva

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímesi oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnú hranu plniaceho otvoru.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzínom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

(HU) Feltöltés

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzin betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét.

Ne töltsön többet a max. szintnél.

FIGYELMEZTETÉS!

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

(CZ) **Hladina Oleje**

Víčko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a otřete dočista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znovu vyjměte a odečtěte stav oleje.

(HR) **Razina ulja**

Poklopac na otvoru za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odvrnite poklopac sa štapom za mjerenje razine ulja, izvucite ga i obrišite cistom krpom. Vratite ga nazad i cvrsto pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

(SI) **Nivo olja**

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s cisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in odcitajte nivo olja.

(PL) **Poziom oleju**

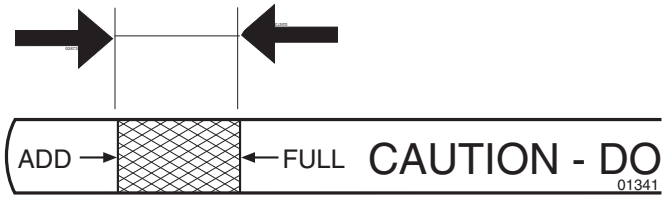
Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W takcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkręcić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

(SK) **Stav oleja**

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracou tyčinkou sa dostanete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrite ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

(HU) **Olajszint**

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. Minden alkalommal a motor olajszintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpálcát és törölje tisztára. Helyezze vissza az olajpálcát és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.



(CZ) Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, doplňte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL“). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

(HR) Razina ulja treba se nalaziti izmedu dvije oznake na štapu za mjerenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do oznake “FULL”. Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod tocke smrzavanja).

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Ce je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do oznake “FULL”. Ce olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod tocko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL”. Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej O°C) 5W-30.

(SK) Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, naplňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL“. V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

(HU) Az olajszint az olajpálcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL(TELI)” jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagypont alatt).



(CZ) **Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

(HR) **Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

(SI) **Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(PL) **Ciśnienie powietrza w oponach**

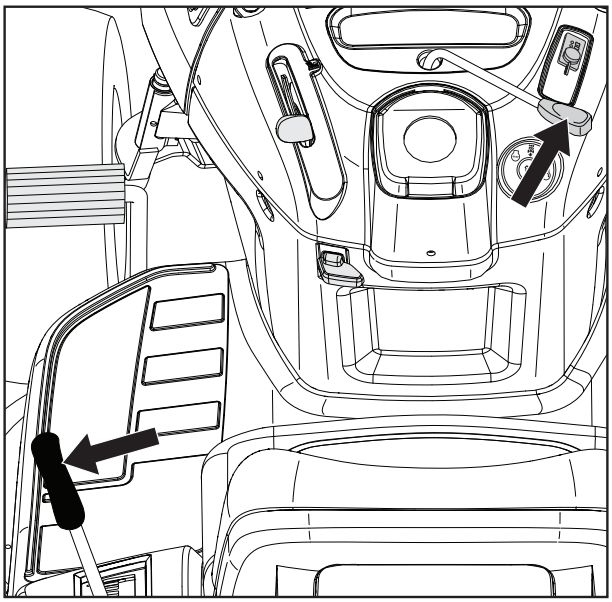
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

(SK) **Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(HU) **A gumikerék légnyomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva.



(CZ) **Startování motoru**

Motor Briggs & Stratton Endurance vašeho traktoru je vybaven systémem automatického sytiče Ready-Start, jenž slouží k usnadnění startování v běžných podmínkách. Pečlivě přečtěte následující pokyny pro startování.

Pokud startujete motor poprvé, nebo pokud došlo palivo, startování bude trvat déle, neboť musí dojít k natečení paliva z nádrže do motoru.

Ujistěte se, že je žací ústrojí v přepravní poloze (horní poloha), a že páčka pro vypnutí a zapnutí žacího ústrojí je ve vypnuté poloze.

(HR) **Pokretanje motora**

Motor Briggs & Stratton Endurance kojim je opremljen vaš traktor ima automatski sustav čoka Ready-Start, koji omogućuje pojednostavljeno pokretanje u normalnim uvjetima. Molimo pažljivo pročitajte upute za pokretanje koje slijede.

Prilikom pokretanja motora prvi put ili ako motor ostane bez goriva, trebat će pokretati dulje vrijeme kako bi gorivo iz spremnika došlo u motor.

Provjerite da li je uredaj za rezanje u svom položaju za transport (krajnji gornji položaj) i da li je rucica za ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje u položaju "iskopcano".

(SI) **Zagon motorja**

Motor Briggs & Stratton serije Endurance, ki je vgrajen v vašem traktorju, ima sistem samodejne lopute, pripravljene za zagon, ki preprečuje enostaven zagon v normalnih pogojih. Natančno preberite naslednja navodila za zagon.

Pri prvem zagonu motorja oz. v primeru, ko motorju zmanjka goriva, je potreben dodaten čas zaganjanja za pomik goriva iz rezervoarja do motorja.

Rezalnik mora biti v položaju, ki je nastavljen za transport (povsem dvignjen) in rocica za vklop/odklop rezalnika v položaju za odklop.

(PL) **Uruchamianie silnika**

Silnik Briggs & Stratton Endurance zamontowany w traktorze został wyposażony w system automatycznego uruchamiania ssania Ready-Start, który ułatwia włączenie urządzenia w normalnych warunkach. Zaleca się uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

Podczas pierwszego uruchomienia silnika lub w razie rozruchu po skończeniu się i uzupełnieniu paliwa wymagany jest dłuższy czas na dostarczenie paliwa ze zbiornika do silnika.

Należy podnieść przyrząd tnący w położenie transportowe (podniesiony do góry) i odłączyć napęd przyrządu tnącego poprzez przemieszczenie dźwigni służącej do odłączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony.

(SK) **Štartovanie motora**

Vďaka motoru Briggs & Stratton Endurance je váš traktor vybavený systémom automatického spúšťania Ready-Start, ktorý zjednodušuje štartovanie v bežných podmienkach. Prečítajte si pozorne nasledujúce pokyny na štartovanie.

Pri prvom štartovaní motora, alebo pri štartovaní po úplnom spotrebovaní paliva, bude na privedenie paliva z nádrže do motora potrebná dlhšia doba.

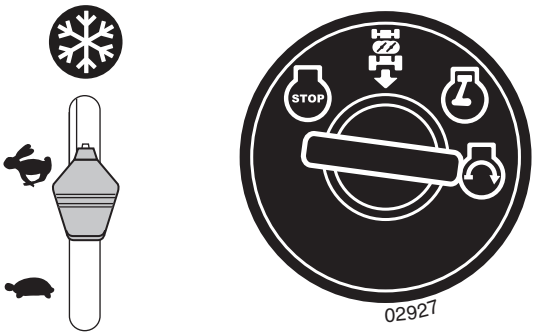
Dbajte na to, aby bol žací agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka na zapínanie a vypínanie žacieho agregátu v pozícii „vypnuté".

(HU) **A motor beindítása**

A traktorba szerelt Briggs & Stratton Endurance motort egy Ready-Start automatikus szívatórendszer jellemzi, amely egyszerűsített indítást biztosít normál körülmények között. Kérjük, olvassa el alaposan a következő indítási utasításokat.

Amikor a motort első alkalommal indítja be, vagy ha a motorból kifogyott az üzemanyag, extra forgatási időbe telik, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba jusson.

Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióban áll.



(CZ) BĚŽNÉ STARTOVÁNÍ (0 °C/32 °F a vyšší)

- Přesuňte páčku plynu do polohy rychlého chodu ( ) a zacvakněte do polohy.

POZOR: Nenechejte startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček ( ) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, je možné používat přídavné zařízení a pojezd. Jestliže se motor pod zatížením vypne, opět jej nastartujte a nechejte jej zahřát po dobu jedné minuty.
- Během jízdy ponechejte páčku plynu v poloze rychlého chodu ( ).

(HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

- Pomaknite kontrolu gasa u položaj za brzo ( ) tako da škljocne u mjestu.

OPREZ: Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu ( ) u položaj “POKRETANJE” i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, možete koristiti nastavke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvaća opterećenje i gasi se, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo ( ) dok kosite.

(SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in višje)

- Ročico za nastavitev plina premaknite v položaj “hitro” ( ) in pustite, da se zaskoči na svoje mesto.

PREVIDNOST: Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca ( ) v položaj “START” ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitve in se izključi, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
- Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju “hitro” ( ).

(PL) STANDARDOWE URUCHOMIENIE (32°F/0°C i powyżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy w położeniu szybkiej jazdy ( ).

OSTRZEŻENIE: Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia ( ) „START”, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i zaczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy ( ).

(SK) NORMÁLNE ŠTARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

- Presuňte ovládač prietoku do rýchlej polohy ( ) a zaistite ho na mieste.

UPOZORNENIE: Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

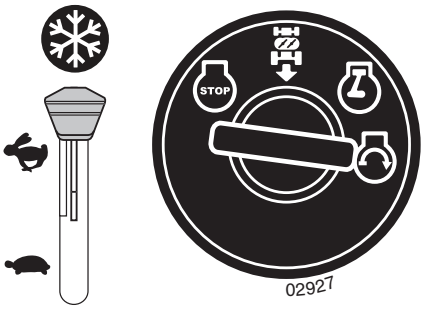
- Vsuňte kľúč do zapaľovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek ( ) do polohy „ŠTART” a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor naštartuje, budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie a vypne sa, opäť ho naštartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriať.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu ( ).

(HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásba ( ), és kattintsa a helyére.

FIGYELEM: Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba ( ) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, és leáll, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percig.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban ( ) fűnyírás alatt.



(CZ) STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH (0 °C/32 °F a nižší)

- Přesuňte páčku plynu dále za polohu rychlého chodu do polohy startování v nízkých teplotách ( ).

POZOR: Nenechejte startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.

- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček ( ) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
- Jakmile se motor nastartuje, přesuňte páčku plynu zpět do polohy rychlého chodu ( ) za účelem zahřátí motoru. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
- Během jízdy ponechejte páčku plynu v poloze rychlého chodu ( ).

(HR) POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C i niže)

- Pomaknite kontrolu gasa iza položaja za brzo, u položaj za pokretanje po hladnom vremenu ( ).

OPREZ: Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.

- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu ( ) u položaj “POKRETANJE” i otpustite čim se motor pokrene.
- Kad se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo ( ) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
- Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo ( ) dok kosite.

(SI) ZAGON V HLADNEM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)

- Ročico za nastavitev plina premaknite prek položaja “hitro” v položaj za zagon v hladnem vremenu ( ).

PREVIDNOST: Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.

- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca ( ) v položaj “START” ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
- Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitev plina v položaj “hitro” ( ), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
- Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju “hitro” ( ).

(PL) ROZRUCH W NISKIEJ TEMPERATURZE (32°F/0°C i poniżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy poza położeniem szybkiej jazdy - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze ( ).

OSTRZEŻENIE: Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia ( ) „START”, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy ( ) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika waha się w zakresie od kilku sekund do minuty (w zależności od warunków i temperatury).
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy ( ).

(SK) ŠTARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)

- Presuňte ovládač prietoku za polohu rýchleho postupu, do polohy štartovania v studenom počasí ( ).

UPOZORNENIE: Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opätovným pokusom počkajte niekoľko minút.

- Vsuňte kľúč do zapaľovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek ( ) do polohy „ŠTART” a po naštartovaní motora ho ihneď uvoľnite.
- Keď sa motor naštartuje, presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu ( ), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu ( ).

(HU) HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)

- Állítsa a gázvezérlést gyors álláson túlra hideg időszaki indítási állásba ( ).

FIGYELEM: Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba ( ) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba ( ) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percig változhat.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban ( ) fűnyírás alatt.

(CZ) ODVZDUŠNĚNÍ

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

DŮLEŽITÉ: POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoliv směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabrzděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát(3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojeďte traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

(HR) ODZRACIVANJE MJENJACA

Da osigurate pravilno funkcionisanje i ispravan rad, preporucljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se ispustiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

VAŽNO: AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMJESTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slucajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za slijedeci postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i odpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktnog kljuca u položaj “OFF” (iskljuceno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

(SI) ODZRACEVANJE MENJALNIKA

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopicil med transportom.

POMEMBNO: CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVNI NASTAVITVI, VENDAR PRED ZAGONOM TRAKTORJA.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more nakljucno premakniti. Pred posegom odpustite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “izklop pogona koles”.
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega kljuca v položaj “OFF” (izklop).
- Vklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “kolesa prikljucena na pogon”.
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

(PL) OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

UWAGA oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejedź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

(SK) ODVZDUŠNENIE PREVODOVKY

Aby bolo možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odvzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke .

DÔLEŽITÉ: POKIAĽ KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VYMONTOVANÁ, MALA BY BYŤ PO OPÄTOVNOM NAMONTOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

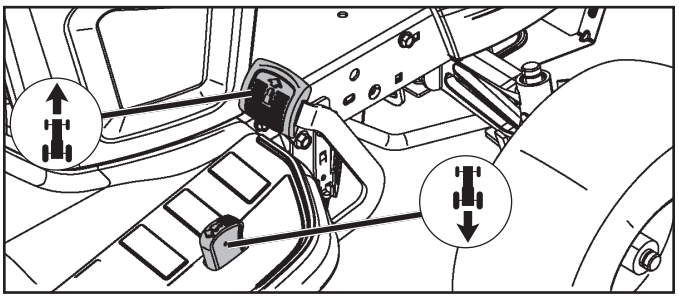
- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčite sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčite sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapaľovaní do polohy “VYPNUTÉ“ (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

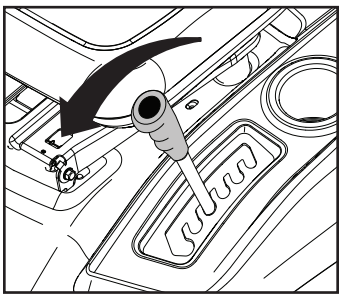
(HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

FONTOS: HA A HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVIZELÉS CÉLJÁBÓL ELTÁVOLÍTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen, hogy semmilyen irányba ne guruljon el. Az alábbi eljáráshoz ki kell engedni a kéziféket.
- Engedje ki a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást szabadonfutó állásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba. Ügyeljen rá, hogy a kézifék ne legyen behúzva.
- Nyomja le az előremenet pedálját teljes előremenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Nyomja le a tolatópedált teljes hátramenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Ismételje meg ezt az eljárást háromszor (3x).
- Állítsa le a traktort az indítókulcs kikapcsolt („OFF”) állásba fordításával.
- Kapcsolja be a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást menetállásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba.
- Vezesse előremenetben a traktort megközelítőleg másfél métert, majd hátramenetben másfél métert. Ismételje meg ezt a meneteljárást háromszor (3x).
- Ekkor a traktor készen áll a normál üzemelésre.





(CZ) Pohyb kupředu a zpět

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlost pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

Kosení

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žací jednotku. Zvolte rychlost řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

(HR) Kretanje naprijed i natrag

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papučicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papučicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritišćete papučicu prema dolje.

Košnja

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.

(SI) Premik naprej in vzvratno

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjen naprej.

Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in želenim rezultatom košnje.

(PL) Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu I do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły dociśnięcia pedału.

Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając drążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi I efektom koszenia.

(SK) Pohyb dopredu a dozadu

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

Funkcia kosenia

Žaciu jednotku spustíte nadol tým spôsobom, že ovládaciu páku posuniete dopredu a zapojíte žaciu jednotku. Zvoľte prevádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

(HU) Haladjon előre és hátra

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolóféket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgatását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "włączony""
ROS "ON"
ROS "ON" (be)





Motor v poloze “ON” (běžný provoz)
Stroj “RADI” (Normalni rad)
Motor “ON” (običajno delovanje)
“Silnik włączony” (zwykłe działanie)
Motor “ON” (Normálna prevádzka)
Engine “ON” (motor be)
(szokásos működés)

(CZ) Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chosu (ROS). Pokusí-li se řidič o pohyb opačným směrem se stisknutou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS “ON”.

VÝSTRAHA! Důtklivě doporučujeme, aby se při kosení se stisknutou spojkou příslušenství necouvalo. Uvedení ROS do polohy “ON”, aby byl umožněn zpětný chod se stisknutou spojkou příslušenství, by se měl provádět pouze tehdy, když se řidič rozhodne přemístit stroj při zapnutém příslušenství. **Při zpětném chodu nekoste, pokud to není naprosto nezbytné.**

POUŽITÍ ROS

- S běžícím motorem obraťte klíček zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS “ON”.
- Před couváním se rozhlédněte dolů a za sebe.
- Pomalu sešlápněte pedál pro jízdu vzad a rozjeďte se
- Jakmile už nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy zapnutého motoru “ON”.

(HR) Prekretni sustav (ROS)

Vaš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS “RADI” položaj.

POZOR! Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS “RADI” položaj, omogućavamo prekret stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

UPORABA ROS-A

- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS “RADI” položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtom oko sebe.
- Da biste otpočeli s kretanjem, polako otpuštajte pedalu za stražnji pogon.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj “RADI”.

(SI) Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Vaš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzvratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščeno sklopko priključka vozil v vzvratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS “ON”.

OPOZORILO: Med košenjem s spuščeno sklopko priključka voziti v vzvratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS “ON”, je mogoča vožnja nazaj ob spuščeni sklopki priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. **Kosite v vzvratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

KAKO UPORABLJATI ROS

- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protiurnem smislu v lego ROS “ON”.
- Preden zapeljete nazaj, poglejte navzdol in za svoj hrbet.
- Počasi pritisnite pedal za vzratno vožnjo, da speljete.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor “ON”.

(PL) Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

OSTRZEŻENIE! Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Aby rozpocząć ruch, powoli naciskać pedał napędu jazdy wstecz
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

(SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapaľovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

VAROVANIE! So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy “ON”, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

POUŽÍVANIE ROS

- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomaly stlačte pedál spätného chodu, aby sa spustil pohyb.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor “ON”.

(HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

FIGYELEM! A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

A ROS HASZNÁLATA

- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- A mozgás megkezdéséhez lassan nyomja le a tolatópedált!
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.

(CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek střihání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojezdové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

(HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije rasporedena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

(SI) Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

(PL) Wskazówki dla uŻytkownika kosiarki

- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechanie na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenie nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

(SK) Rady pre kosenie trávnika

- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

(HU) Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.

(CZ) Přeměna sekačky:

(Přeměna na mulčování nebo zadní výhoz vyžaduje koupi tohoto příslušenství.)

Mulčování

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlovač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu.
- Zadní deskou zasuňte sestavu ucpávky na adaptér výhozu sekacího podvozku.
- Připevněte sestavu ucpávky připevněním obou úchytů do příslušných otvorů na podpěrných ramenech pytlovače.
- Nasaďte opět pytlovač nebo volitelný odchylovač zadního výhozu, aby mohla sekačka fungovat.

Nyní můžete začít mulčovat.

Zadní výhoz

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte pytlovač a mulčovací ucpávku (jestliže je instalovaná).
- Instalujte výhoz otvorem v zadní desce a posuňte ho nad adaptér sekacího podvozku.
- Připevněte výhoz pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte odchylovač výhozu k zadní desce zašroubováním čtyř (4) křídlatých šroubů do vyvrtaných otvorů vzadní desce.
- Křídlaté šrouby pevně utáhněte.

Pytlování

- Uveďte sekací podvozek do nejvyšší sekací polohy.
- Odstraňte odchylovač zadního výhozu nebo mulčovací ucpávku.
- Instalujte výhoz do otvoru v zadní desce a na adaptér krytu sekačky.
- Připevněte výhoz k traktoru pomocí dvou křídlatých matic k přírubě výhozu.
- Instalujte na traktor pytlovač.

(HR) Prebacivanje načina rada kosilice:

(Prebacivanje na malčiranje ili stražnje izbacivanje zahtijeva nabavku dodatnog pribora).

Prebacivanje na malčiranje

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje.
- Umetnite sklop čepa kroz stražnju ploču i na adapter platforme žlijeba kosilice.
- Pričvrstite sklop čepa pričvršćivanjem dvije trake u odgovarajuće rupice na potpornim krakovima košare.
- Vratite košaru ili dodatni stražnji deflektor za izbacivanje da biste omogućili rad kosilice.

Sada ste spremni za malčiranje.

Prebacivanje na stražnje izbacivanje

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Skinite košaru i nastavak za malčiranje (ako je instaliran).
- Provedite odvodni žlijeb kroz otvor u stražnjoj ploči i potisnite adapter platforme preko njega.
- Pričvrstite žlijeb pritezanjem dvije matice na prirubnicu žlijeba.
- Postavite odvodni deflektor na stražnju ploču privijanjem četiri (4) leptiraste matice u navojne umetke koji se nalaze u stražnjoj ploči.
- Sigurno pritegnite krilastu maticu.

Prebacivanje na rad s košarom

- Postavite platformu u visoki položaj za rezanje.
- Uklonite stražnji odvodni deflektor ili nastavak za malčiranje.
- Umetnite odvodni žlijeb u otvor u stražnjoj ploči i na adapter platforme kosilice.
- Pričvrstite žlijeb na traktor pritezanjem dvije leptiraste matice na prirubnicu žlijeba.
- Postavite košaru na traktor.

(SI) Predelava kosilnice:

(Predelava v mulčenje ali na izmet zadaj zahteva nakup naslednje dodatne opreme.)

Mulčenje

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro ali opcijski odbojnik zadnjega izmeta.
- Sklop čepa vstavite skozi zadnjo ploščo na adapter lijaka krova kosilnice.
- Sklop čepa zadržite tako, da dva jermena povežete in ju zataknete v odprtini na podpornih ročicah košare.
- Košaro ali opcijski deflektor zadnjega izmeta ponovno namestite, da bo kosilnica ponovno delovala.

Zdaj lahko začnete z mulčenjem.

Izmet zadaj

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite košaro in čep za mučenje (če je nameščen).
- Izmetni lijak namestite skozi odprtino v zadnji plošči in potisnite preko krovni adapter.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijeta dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Izmetni odbojnik namestite na zadnjo ploščo tako, da privijete štiri (4) krilne matice na vstavke z navoji na zadnji plošči.
- Krilne matice dobro privijte.

Košara

- Krov postavite v lego za visoki rez.
- Odstranite odbojnik zadnjega izmeta ali čep za mulčenje.
- Vstavite izmetni lijak v odprtino na zadnji plošči in na adapter krova kosilnice.
- Lijak pritrdite na traktor tako, da privijete dve krilni matici na prirobnico lijaka.
- Namestite košaro na traktor.

(PL) Zmiana sposobu korzystania z kosiarki:

(Zmiana sposobu eksploatacji na mulczowanie lub wyrzut tylny będzie wymagała zakupu wymaganych akcesoriów.)

Zmiana na mulczowanie

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy.
- Włożyć zaślepkę z uchwytem przez tylną płytę i na adapter rynny w osłonie urządzenia tnącego.
- Przytrzymać zaślepkę, wkładając dwa paski w otwory na ramionach wsporczych kosza.
- Założyć kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy, aby móc uruchomić kosiarkę.

Po wykonaniu powyższych czynności można rozpocząć mulczowanie.

Zmiana na wyrzut tylny

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Odczepić kosz i wyjąć zaślepkę do mulczowania (jeśli jest założona).
- Podłączyć rynnę wylotową przez otwór w płycie tylnej i przesunąć nad adapterem osłony.
- Przymocować rynnę do kołnierza rynny za pomocą dwóch nakrętek motylkowych.
- Zamocować deflektor wylotowy do płyty tylnej, przykręcając w tym celu cztery (4) nakrętki motylkowe do gwintowanych wstawek znajdujących się w płycie.
- Dokręcić nakrętki motylkowe.

Zmiana na koszenie ze zbieraniem trawy w koszu

- Podnieść osłonę urządzenia tnącego tak, jak dla wysokiego cięcia.
- Zdjąć tylny deflektor wylotowy lub zaślepkę do mulczowania.
- Włożyć rynnę wylotową w otwór w płycie tylnej i na adapter w osłonie urządzenia tnącego.
- Zamocować rynnę do traktora, dokręcając w tym celu dwie nakrętki motylkowe do kołnierza rynny.
- Założyć kosz.

(SK) Prestavovanie kosačky:

(Ak kosačku chcete prestaviť na mulčovanie alebo na zadné vyhadzovanie, musíte si zakúpiť toto príslušenstvo.)

Na mulčovanie

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak alebo zadný vyhadzovací usmerňovač.
- Presuňte zostavu vidlice cez zadný panel a do adaptéra žľabu platne kosačky.
- Pridržte zostavu vidlice pripojením dvoch popruhov do otvorov na nosných ramenách vrecovača.
- Nasaďte späť vak alebo vyhadzovací usmerňovač, súčasť doplnkovej výbavy, aby kosačka mohla pracovať.

Teraz už ste pripravený na začatie mulčovania.

Vyhadzovanie dozadu

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte vak a mulčovaciu vidlicu (ak je nainštalovaná).
- Namontujte vyhadzovací žľab cez otvor na zadnom paneli a presuňte ho cez adaptér platne.
- Pripojte žľab použitím dvoch krídlových matíc na prírube žľabu.
- Nainštalujte vyhadzovací usmerňovač na zadný panel zaskrutkovaním štyroch (4) krídlových skrutiek do závitových vložiek na zadnom paneli.
- Pevne dotiahnite krídlové skrutky.

Vrecovanie

- Prestavte platňu kosačky do polohy vysokého rezu.
- Demontujte zadný vyhadzovací usmerňovač alebo mulčovaciu vidlicu.
- Vložte vyhadzovací žľab do otvoru v na zadnom paneli a do adaptéra platne kosačky.
- Pripevnite žľab k traktoru dvoma krídlovými maticami na prírube žľabu.
- Nainštalujte vak na traktor.

(HU) A fűnyíró átalakítása:

(Ha mulcskészítéshez vagy hátsó kidobáshoz kívánja átalakítani, meg kell vennie ezeket a tartozékokat.)

Mulcskészítéshez

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót vagy a külön kapható hátsó kidobóelterelőt.
- Dugja be a dugószerelvényt a hátlapon keresztül a fűnyírótető garatadapterre.
- Tartsa meg a dugószerelvényt a két hevedert a kotrót megtámasztó karokon látott nyílásokba csatlakoztatva.
- Tegye vissza a kotrót vagy a külön kapható hátsó kidobó elterelőt, hogy működni tudjon a fűnyíró.

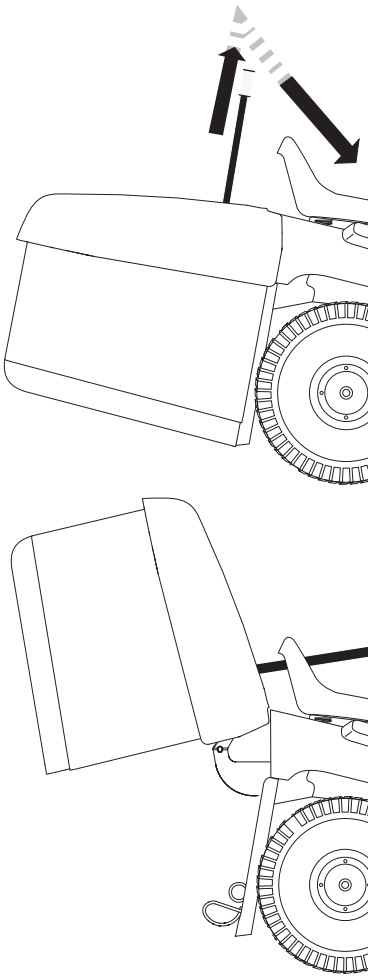
Ezzel felkészült a mulcskészítésre.

Hátsó kidobás

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a zsákolót és a mulcskészítő dugót (ha fel vannak szerelve):
- Szerelje fel a kidobó garatot a hátlapon lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa át a tetőadapteren.
- Csatlakoztassa a garatot úgy, hogy a két szárnyas anyát felteszi a garat karimájára.
- Szerelje fel a kidobóelterelőt a hátlapra úgy, hogy a négy (4) szárnyas csavart felcsavarja a hátlapon található menetes betétekbe.
- Húzza meg szorosan a szárnyas csavarokat.

Zsákoláshoz

- Állítsa a tetőt a felső vágópozícióba.
- Vegye le a hátsó kidobó garatot vagy a mulcskészítő dugót.
- Tegye be a kidobó garatot a hátlapon található nyílásba, majd tegye rá a fűnyíró tetőadapterére.
- A két szárnyas anyát a garatkarimára húzva csatlakoztassa a garatot a traktorra.
- Tegye fel a zsákolót a traktorra.



(CZ) Vyprazdňování plného koše na trávu

Váš traktor je vybaven zvukovou signalizací plného koše na trávu. Zvuková signalizace se vypne, jestliže vypnete spínač spojky náhonu žacího ústrojí.

- Najeďte traktorem na místo, kam chcete vyprázdnit koš.
- Řadicí páku posuňte do polohy Neutrála a zabrzděte parkovací brzdou.
- Do nejvyšší polohy zvedněte páku pro vyprazdňování koše. Zatáhněte páku dopředu pro zvednutí koše a koš vyprázdněte.
- Aby bylo možno pokračovat v sečení ujistěte se, že je koš dole ve správné provozní poloze, která dovolí sekačce pracovat.

(HR) Istresanje košare za travu

Vaš traktor je opremljen alarmom-košara za travu prepunjena. Da iskljucite alarm, isklopite prekidac spojke za prikljucke.

- Dovezite traktor na lokaciju gdje želite istresti košaru za travu.
- Postavite rucicu za upravljanje pogonom u neutralan položaj i aktivirajte parkirnu kocnicu.
- Dignite rucku za istresanje u njen najviši položaj. Povucite je naprijed da se podigne košara i istrese odrezana trava.
- Prije nego što ponovno pokrenete kosilicu, provjerite da li je košara za travu spuštena u ispravan položaj, koji ce omoguciti daljnji rad kosilice.

(SI) Prekuc košare za travo

Vaš traktor je opremljen alarmom “Izpraznite košaro za travo”. Alarmno napravo lahko izkljucite tako, da izklopite stikalo sklopke za prikljucke.

- Zapeljite traktor na mesto, kjer želite izprazniti košaro za travo.
- Prestavite rocico pogona v prosti tek in zategnite rocno zavoro.
- Dvignite rocico za praznjenje košare do konca navzgor. Potisnite rocico naprej, da se košara prekucne in izprazni.
- Preden nadaljujete s košnjo preglejte ali je košara spuščena in v pravilnem položaju, ki bo dovolil delovanje kosilnice.

(PL) Opróżnianie zbiornika na trawę

Twoja kosiarka wyposażona jest w dźwiękowy alarm wypełnienia kosza. Gdy alarm zadziała należy wyłączyć urządzenie koszące przy pomocy dźwigni urządzenia koszącego

- Ustaw kosiarkę w miejscu, w którym chcesz opróżnić kosz
- Ustaw dźwignię biegów w położeniu neutralnym (N) i załącz hamulec parkingowy
- Odwróć się twarzą w kierunku zbiornika na trawę, unieś do góry rączkę dźwigni wystającą ze zbiornika. Pociągnij mocno dźwignę do przodu, aby unieść zbiornik i opróżnić go.
- Przed kontynuacją koszenia upewnij się, czy zbiornik powrócił do swojego naturalnego położenia

(SK) Vyprázdňovanie zberného koša

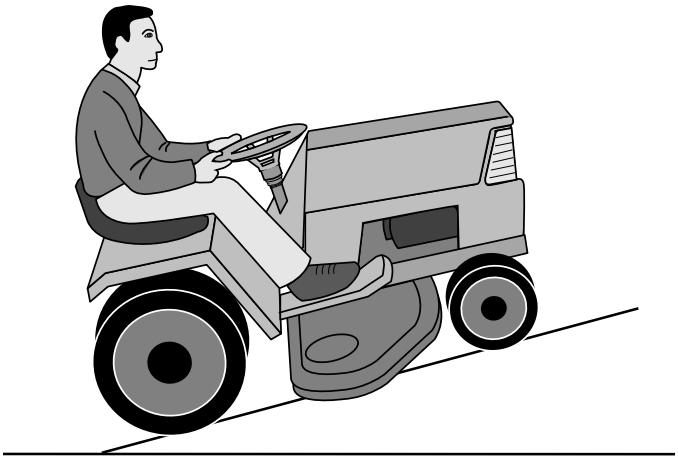
Traktor je vybavený výstražnou funkciou, ktorá signalizuje, že je zberný kôš plný. Aby ste prerušili alarm, uvoľnite konektor.

- Zájdite s traktorom na miesto, na ktorom chcete zberný kôš vyprázdniť.
- Radiacu páku uveďte do polohy voľnobehu a zatiahnite ručnú brzdu.
- Rukoväť na vyprázdňovanie zberného koša vytiahnite úplne nahor.
- Potom rukoväť posuňte úplne dopredu, čím zberný kôš vyklopíte a pokosenú trávu vysypete.

(HU) A zsákoló kiürítése

A traktor el van látva egy Ürítsen Zsákot riasztóval. A riasztó kikapcsolásához kapcsolja ki a csatolt eszközök tengelykapcsolóját.

- Vigye a traktort oda ahol a zsákot ki szeretné üríteni.
- Helyezze a mozgást vezérlő kart Semleges pozícióba és húzza be a parkolófféket.
- Emelje fel az ürítőkart a legmagasabb pozícióba. Húzza a kart előre, hogy felemelje a zsákot és kiürítse a nyesedéket.
- A fűnyírás folytatásához, bizonyosodjon meg, hogy a zsákoló lent van és megfelelő a helyzete a további működéshez.



(CZ) **VÝSTRAHA!**

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převracení traktoru dozadu je veliké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

(HR) **UPOZORENJE!**

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

(SI) **SVARILO!**

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

(PL) **OSTRZEŻENIE!**

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca totiž hrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.

5



(CZ) **Vypínání motoru**

Posuňte ovladač spojky příslušenství do polohy odpojení. Posuňte ovladač plynu do polohy pomalého chodu. Zvedněte žací jednotku a otočte klíčkem zapalování do polohy STOP.

POZNÁMKA:

Nikdy nepoužívejte polohu startování v nízkých teplotách ke zhášení motoru.

(HR) **Kako ugasiti motor**

Pomaknite kontrolu spojke dodatka u deaktivirani položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "sporo". Podignite reznu jedinicu i okrenite ključ za paljenje u položaj "STOP".

UPUTA

Položaj za pokretanje po hladnom vremenu nemojte nikad koristiti za zaustavljanje motora.

(SI) **Vypnutie motora**

Sklopko priključka prestavite v položaj za izklop. Ročico za plin prestavite v počasni položaj. Dvignite rezilno enoto in zavrtite ključ za vžig v položaj "STOP".

OPOMBA

Položaja za zagon v hladnem vremenu nikoli ne uporabljajte za zaustavitev motorja.

(PL) **Wyłączanie silnika**

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie, w którym napęd jest odłączony. Przestawić dźwignię sprzęgła w wolne położenie. Podnieść urządzenie tnące i przekręcić kluczyk zapłonu w położenie „STOP".

UWAGA!

Kluczyka nie wolno nigdy ustawiać w pozycji rozruchowej w niskiej temperaturze w celu wyłączenia silnika.

(SK) **Vypnutie motora**

Presuňte zapojenie riadenia spojky do vypnutej polohy. Presuňte riadenie spúšťača do pomalej polohy. Zdvihnite reznú jednotku a otočte kľúč zapaľovania do polohy „STOP".

UPOZORNENIE!

Polohu štartovania v studenom počasí nikdy nepoužívajte na zastavenie motora.

(HU) **A motor kikapcsolása**

Állítsa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba. Állítsa a gázvezérlést lassú állásba. Emelje meg a vágóegységet, és forgassa el az indítókulcsot „STOP" állásba.

MEGJEGYZÉS

Soha ne használja a hideg időszaki indítási állást a motor leállítására.

(CZ) **VÝSTRAHA!**

Nenechávejte klíč v zapalování , pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

(HR) **UPOZORENJE!**

Ne ostavljajte kontaktni kljuc u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi sprijecili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

(SI) **SVARILO!**

Ne pušcajte kljuca v kljucavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblašceni odrasli zagnali motorja.

(PL) **UWAGA!**

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.

6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje.
6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.

(CZ) VÝSTRAHA!

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

(HR) UPOZORENJE!

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedece:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj “iskopcano”.
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

(SI) SVARILO!

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

(PL) OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przemieścić dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

(SK) VAROVANIE!

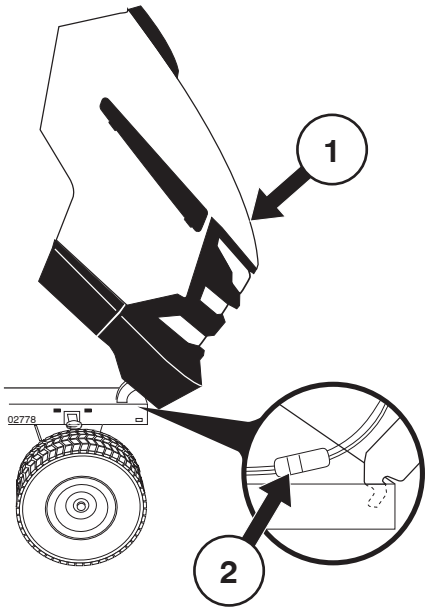
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapaľovací kábel zo sviečky.

(HU) FIGYELMEZTETÉS!

A motor vagy a vágóegység szervizelése elõtt a következõket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



(CZ) 1) Kapota
2) Konektor kabelů reflektorů

(HR) 1) Pokrov motorja
2) Kablovski vticnik za žaromete

(SI) 1) Poklopac motora
2) Elektricni prikljucak za farove

(PL) 1) Pokrywa (maska) silnika
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

(SK) 1) Paluba
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

(HU) 1) Tető
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

(CZ) Kapota

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

(HR) Poklopac motora

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

(SI) Pokrov motorja

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

(PL) Pokrywa silnika

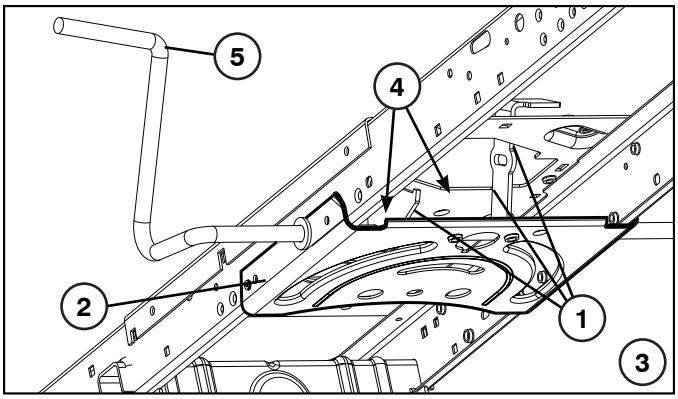
- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

(SK) Paluba motora

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

(HU) Motorháztető

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetõt a széleitõl, billentse elõre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tetõ iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetõt.



(CZ) Údržba

POZNÁMKA: Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

VÝSTRAHA! Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobíjejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

POZOR: Vyhněte se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízen.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

(HR) Održavanje

UPUTA: Periodicno održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

UPOZORENJE: Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da sprijecite slucajno pokretanje motora.

Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišca da sprijecite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

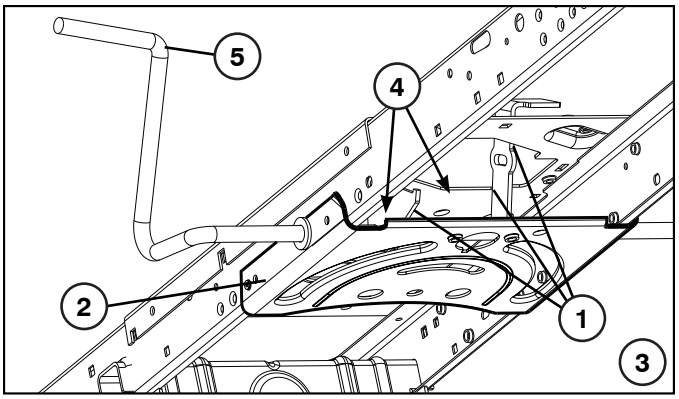
Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

PAŽNJA: Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



(SI) Vzdrževanje

OPOMBA: Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

SVARILO: Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucni vžig motorja.

Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtne cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

PREVIDNOST: Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

(PL) Obsługa techniczna

UWAGA: Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyścić ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

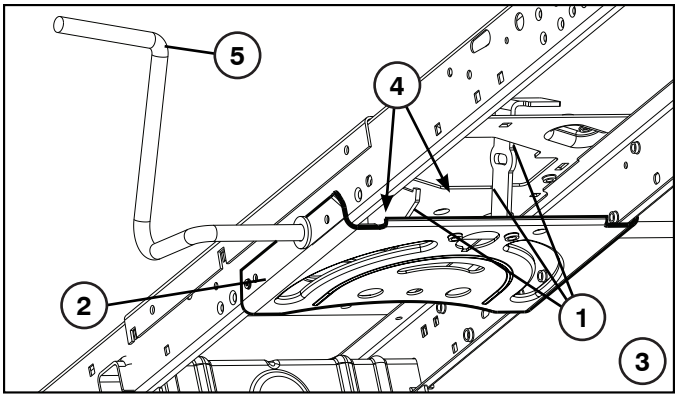
Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

OSTRZEŻENIE: Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



(SK) Údržba

POZNÁMKA: Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

VAROVANIE: Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsite o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu brzd.

Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

POZOR: Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

(HU) Karbantartás

MEGJEGYZÉS: Traktorja jó működési állapotának megõrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

FIGYELMEZTETÉS: Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás elõtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetékét.

Minden használat elõtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon megy, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellõztetõket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék mûködését.

Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

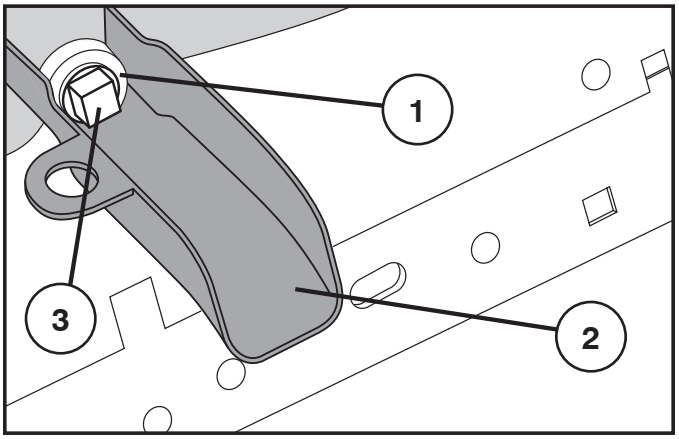
A Kormánylemez Tisztítása

- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpedál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

FIGYELEM: Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpedál



(CZ) VÝMĚNA OLEJE

UPOZORNĚNÍ : Jestliže motor těsně před vypuštěním oleje delší dobu běžel, bude olej horký.

- Nasaďte nástavec k výpusti oleje na rám pod otvorem výpusti oleje.
- Pod nástavec k výpusti oleje postavte nádobu k zachycení oleje.
- Povolte a odstraňte zátku výpusti oleje pomocí 1/2“ nástrčkového klíče (doporučujeme použít nástavec).
- Vypusťte olej nástavcem k výpusti oleje.
- Zátku nasaďte zpět.

VAROVÁNÍ: Příliš ji neutahujte (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor výpusti na olej
2. Nástavec výpusti oleje
3. Zátka výpusti oleje

(HR) ZAMJENA ULJA

PAŽNJA: Ako motor radi dulje vrijeme neposredno prije ispuštanja ulja, ulje će biti vruće.

- Gurnite nastavak na šasiju ispod otvora za ispuštanje ulja.
- Ispod nastavka postavite spremnik u koji će istjecati staro ulje.
- Odvijte i skinite čep za ispuštanje ulja pomoću ključa 1/2” (12) (preporučuje se korištenje nastavka za ključ).
- Ispustite ulje kroz nastavak za ispuštanje.
- Vratite čep.

UPOZORENJE: Nemojte previše zategnuti (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor za ispuštanje ulja
2. Nastavak za ispuštanje ulja
3. Čep

(SI) MENJAVA OLJA

VAROVANIE: Če je motor deloval dalj časa neposredno pred izpustom olja, je olje vroče.

- Priključek za izpust olja potisnite na ogrodje pod odprtino za izpust olja.
- Pod priključek za izpust olja namestite posodo za prestrezanje olja.
- Z nasadnim ključem 1/2” 12 p (priporočamo podaljšek) odvijte čep za izpust olja in ga odstranite.
- Olje izpustite skozi priključek za izpust olja.
- Ponovno namestite čep za izpust olja.

SVARILO: Ne privijte premočno. (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Odprtina za izpust olja
2. Priključek za izpust olja
3. Čep za izpust olja

(PL) WYMIANA OLEJU

UWAGA: Jeśli bezpośrednio przed spuszczeniem oleju silnik pracował przez dłuższy czas, olej będzie gorący.

- Wsunąć rynienkę spustową oleju na ramę pod otworem spustowym oleju.
- Ustawić pojemnik na spuszczany olej pod wylotem rynienki spustowej.
- Za pomocą 12-kątnego klucza nasadowego 1/2” (z zalecaną przedłużką) odkręcić i wyjąć korek otworu spustowego oleju.
- Spuścić olej za pomocą rynienki spustowej.
- Wkręcić z powrotem korek otworu spustowego oleju.

OSTRZEŻENIE: Nie dokręcać z nadmierną siłą (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otwór spustowy oleju
2. Rynienka spustowa oleju
3. Korek otworu spustowego oleju

(SK) VÝMENA OLEJA

VAROVANIE: Ak bol stroj dlho v činnosti tesne pred vypustením oleja, olej bude horúci.

- Nasuňte nadstavec na vypustenie oleja na rám pod otvor na vypustenie oleja.
- Nádobu na olej podložte pod nadstavec na vypustenie oleja, aby sa do nej olej zachytil.
- Uvoľnite a vyberte vypúšťaciu zátku pomocou 1/2“ (12 bodový) nástrčkového kľúča (odporúča sa nadstavec).
- Vypusťte olej cez nadstavec.
- Namontujte zátku späť.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Neuťahujte veľmi (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor na vypustenie oleja
2. Nadstavec na vypustenie oleja
3. Zátka na vypustenie oleja

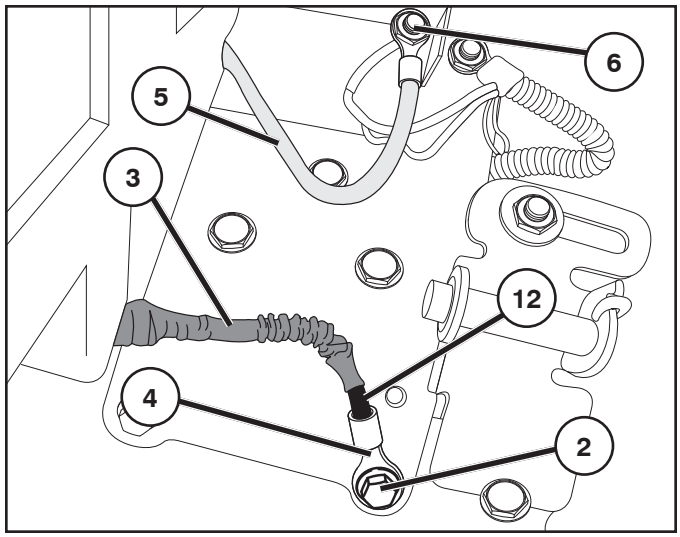
(HU) AZ OLAJCSERE

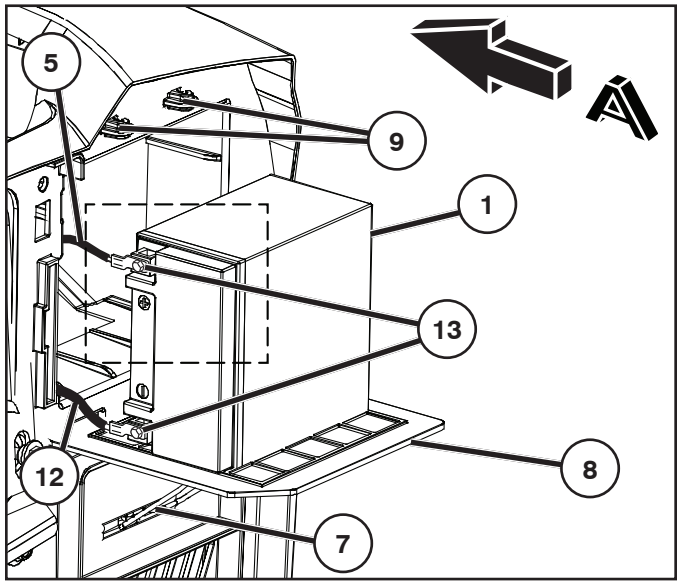
VIGYÁZAT: Ha a motort hosszú ideig működtette közvetlenül az olaj leeresztése előtt, az olaj forró lesz.

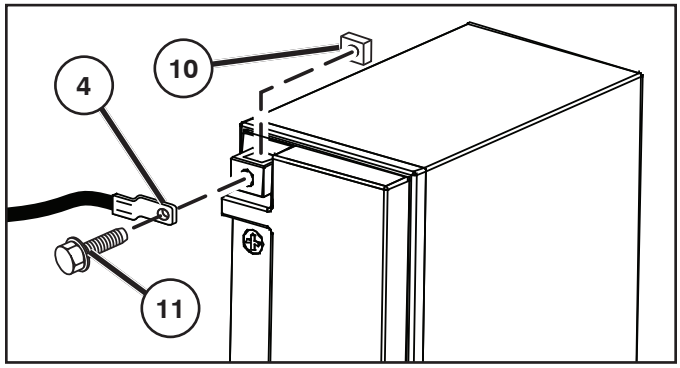
- Csúsztassa az olajleeresztő toldatot az alvázon az olajleeresztő nyílás alá.
- Helyezzen egy edényt az olajleeresztő toldat alá, amelyben az olajat felfogja.
- Lazítsa meg és távolítsa el az olajleeresztő dugaszt egy 1/2”-os (12-es) csőkulccsal (hosszabbító ajánlott).
- Eressze le az olajat az olajleeresztő toldaton keresztül.
- Szerelje vissza az olajleeresztő dugaszt.

FIGYELMEZTETÉS: Ne húzza túl (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Olajleeresztő nyílás
2. Olajleeresztő toldat
3. Olajleeresztő dugasz







(CZ)
1. Baterie
2. Zemnicí šroub (stříbrný)
3. Ochranná průchodka
4. Konec svorky
5. Červený kabel baterie (+)
6. Závrtný šroub elektromagnetu
7. Podstavec dvířek baterie (v otevřené poloze)
8. Dvířka baterie
9. Držáky dvířek baterie
10. Čtvercová matice
11. Šroub
12. ČERNÝ kabel (-)
13. Svorka baterie
A. PŘEDEK TRAKTORU

(HR)
1. Akumulator
2. Vijak za uzemljenje (srebrni)
3. Zaštitna navlaka
4. Kraj priključka
5. CRVENIkabelakumulatora(+)
6. Usadni vijak solenoida
7. Postolje vrata akumulatora (prikazano u otvorenom položaju)
8. Vrata akumulatora
9. Držači vrata akumulatora
10. Kvadratni vijak
11. Svornjak
12. CRNI kabel (-)
13. Priključak akumulatora
A. PREDNJI DIO TRAKTORA

(SI)
1. Akumulator
2. Ozemljitveni vijak (srebrne barve)
3. Zaščitna tulka
4. Konec priključka
5. RDEČ kabel akumulatorja (+)
6. Vijak elektromagneta
7. Stojalo vrat prostora za akumulator (prikazano v odprtem položaju)
8. Vrata prostora za akumulator
9. Držali vrat prostora za akumulator
10. Štiriroba matica
11. Vijak
12. ČRN kabel (-)
13. Priključek akumulatorja
A. SPREDNJI DEL TRAKTORJA

(PL)
1. Akumulator
2. Śruba uziemiająca (srebrna)
3. Osłona
4. Końcówka
5. CZERWONY przewód akumulatora (+)
6. Śruba cewki
7. Podpora drzwiczek komory akumulatora
8. Drzwiczki komory akumulatora
9. Uchwyty drzwiczek komory akumulatora
10. Nakrętka czworokątna
11. Śruba
12. CZARNY przewód (-)
13. Zaciski akumulatora
A. PRZÓD TRAKTORA

(SK)
1. Akumulátor
2. Skrutka uzemnenia (Strieborná)
3. Ochranný plášť
4. Káblové oko
5. ČERVENÝ kábel akumulátora (+)
6. Skrutka cievky
7. Stojan dvierok priestoru akumulátora (zobrazený v otvorenej polohe)
8. Dvierka priestoru akumulátora
9. Držiaky dvierok priestoru akumulátora
10. Štvorhranná matica
11. Skrutka
12. ČIERNY kábel (-)
13. Svorka akumulátora
A. PREDNÁ STRANA TRAKTORA

(HU)
1. Akkumulátor
2. Földelő csavar (ezüst)
3. Védőhüvely
4. Kivezetés
5. PIROS akkumulátorkábel (+)
6. Szolenoid érintkezőcsapja
7. Akkumulátorajtó állványa (nyitott helyzetben látható)
8. Akkumulátorajtó
9. Akkumulátorajtó tartói
10. Négylapú anya
11. Csavar
12. FEKETE kábel (-)
13. Akkumulátorkivezetés
A. A TRAKTOR ELEJE

(CZ) ÚDRŽBA BATERIE

VAROVÁNÍ: Nedodržením následujících pokynů k instalaci může dojít k jiskření, elektrickému oblouku nebo otevřenému ohni, které by mohly vést k vážnému zranění osob nebo poškození majetku. Před manipulací s baterii (1) si sundejte kovové náramky, náramkové hodinky, prsteny apod. Při dotyku těchto předmětů o baterii může dojít k popálení.

VAROVÁNÍ: Přesvědčte se, že je spínač zapalování traktoru ve vypnuté poloze OFF a klíč zapalování je vysunutý.

ODSTRANĚNÍ

- Vyhledejte stříbrný zemnicí šroub (2) na pravé straně desky traktoru, nad pravou zadní pneumatikou.
- Pomocí ″ palcového (13mm) klíče nebo objímky úplně odstraňte stříbrný zemnicí šroub (2) a dejte ho stranou.
- Natáhněte ochrannou průchodku (3) přes odhalený konec svorky (4), aby se ÚPLNĚ zakryl.
- Pomocí 7/16 palcového (11mm) klíče nebo objímky odstraňte větší ČERVENÝ (+) kabel baterie (5) ze šroubu elektromagnetu (6). NEODSTRAŇUJTE menší červený drát z kabelového svazku na šroubu elektromagnetu.

POZOR: Podstavec dvířek baterie (7) musí být zajištěn v otvoru pod dvířky baterie (8), je-li v otevřené poloze, a zajištěn v držácích dvířek (9) nad dvířky baterie (8), je-li v zavřené poloze.

- Ze zadní části traktoru, otevřete dvířka baterie (8) a zajistěte je v příslušném otvoru.
- Vytáhněte baterii (1) s oběma připojenými kabely z bateriového prostoru a položte ji na dvířka baterie (8).

ÚDRŽBA

- Odstraňte čtvercové matice (10), šrouby (11) a kabely baterie.
- Podle potřeby vyčistěte/odstraňte baterii (1).

INSTALACE

VAROVÁNÍ: Kladný pól (+) musí být připojen jako PRVNÍ, aby se zabránilo jiskrám od náhodného uzemnění.

- Připojte ČERVENÝ kabel baterie (5) do (+), a poté ČERNÝ kabel (12) do (-) pomocí čtvercových matic (10) a šroubů (11), které jste předtím odstranili. Pevně utáhněte.

POZNÁMKA: ČERNÝ kabel (12) musí mít ochrannou průchodku (3) připojenou koncem svorky k rámu traktoru.

- Svorky baterie namažte (13) k ochraně před korozí.
- Instalace se provádí opačným postupem.

(HR) ODRŽAVANJE AKUMULATORA

UPOZORENJE: Nepridržavanje uputa može završiti iskrenjem, nastankom električnog luka ili otvorenog plamena što može dovesti do ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine. Prije rukovanja akumulatorom (1), skinite sa sebe metalne narukvice, remenje ručnih satova, prstenje, itd. Doticanje tih predmeta moglo bi izazvati opekline.

UPOZORENJE: Uvjerite se da je prekidač paljenja u položaju UKLJUČENO, a ključ za paljenje UKLONJEN.

UKLANJANJE

- Locirajte srebrni vijak za uzemljenje (2) na desnoj bočnoj ploči traktora iznad desne stražnje gume.
- Pomoću francuskog ili nasadnog ključa veličine 13mm (″ inča) do kraja uklonite srebrni vijak za uzemljenje (2) i odložite ga na stranu.
- Povucite zaštitnu navlaku (3) preko izloženog kraja priključka (4) POTPUNO pokrivši kraj priključka.
- Pomoću francuskog ili nasadnog ključa veličine 11mm (7/16 inča) skinite širi CRVENI (+) kabel akumulatora (5) s nasadnog vijka solenoida (6). NEMOJTE UKLANJATI manju crvenu žicu iz kabelskog stabla na nasadnom vijku solenoida.

OPREZ: Postolje vrata akumulatora (7) mora biti učvršćeno u prorezu ispod vrata akumulatora (8) kada je u podignutom položaju i pričvršćeno u držačima vrata akumulatora (9) iznad vrata akumulatora (8) kada je u spuštenom položaju.

- Sa stražnje strane traktora podignite vrata akumulatora (8) i pričvrstite ih u prorez.
- Povucite akumulator (1) s oba kabela priključena izvan prostora za prostora za akumulator i položena na vrata akumulatora (8).

ODRŽAVANJE

- Uklonite kvadratne matice (10), svornjake (11) i kabele akumulatora.
- Očistite / uklonite / zamijenite akumulator (1) prema potrebi.

UGRADNJA

UPOZORENJE: Pozitivni priključak (+) mora se spojiti PRVI da bi se spriječilo iskrenje nastalo slučajnim uzemljenjem.

- Spojite CRVENI kabel akumulatora (5) na (+) a zatim CRNI kabel (12) na (-) služeći se kvadratnim maticama (10) i svornjacima (11) koje ste prije toga skinuli. Čvrsto zategnite.

NAPOMENA: CRNI kabel (12) trebao bi imati zaštitnu navlaku (3) do kraja priključka spojenog s okvirom traktora.

- Priključke akumulatora (13) namažite mašću da biste spriječili koroziju.
- Ugradnja se odvija redoslijedom obratnim od skidanja.

(SI) VZDRŽEVANJE AKUMULATORJA

OPOZORILO: V primeru neupoštevanja navodil lahko pride do iskrenja, oblokov ali odprtega plamena in posledično do hudih telesnih poškodb ali poškodb na opremi. Pred izvajanjem del na akumulatorju (1) odstranite kovinske zapestnice, pašček ročne ure, prstane itd. Če se s temi predmeti dotaknete akumulatorja, lahko pride do opeklin.

OPOZORILO: Stikalo za vžig traktorja mora biti v položaju za izklop, ključ za vžig pa mora biti ODSTRANJEN.

ODSTRANITEV

- Poiščite srebrn ozemljitveni vijak (2) na desni plošči traktorja, nad zadnjo desno pnevmatiko.
- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 13 mm (″ palca) do konca odstranite srebrn ozemljitveni vijak (2) in ga shranite.
- Zaščitno tulko (3) povlecite prek odkritega konca priključka (4) tako, da POVSEM prekriva konec priključka.
- S pomočjo viličastega oz. natičnega ključa velikosti 11 mm (7/16 palca) odstranite večji RDEČ (+) kabel akumulatorja (5) z vijaka elektromagneta (6). NE ODSTRANITE manjše rdeče žice s kabelskega snopa na vijaku elektromagneta.

PREVIDNOST: Stojalo vrat prostora za akumulator (7) mora biti v odprtem položaju pritrjeno v režo pod vrati prostora za akumulator (8), v zaprtem položaju pa v držali vrat prostora za akumulator (9) nad vrati prostora za akumulator (8).

- Z zadnjega dela traktorja odprite vrata prostora za akumulator (8) in jih pritrdite v režo.
- Akumulator (1) s pritrjenima obema kabloma povlecite iz prostora za akumulator in ga odložite na vrata (8).

Vzdrževanje

- Odstranite štirirobi matici (10), vijaka (11) in kabla akumulatorja.
- Po potrebi očistite / odstranite / zamenjajte akumulator (1).

NAMESTITEV

OPOZORILO: Pozitiven priključek (+) je potrebno priključiti NAJPREJ, da ne pride do iskrenja v primeru nehotenega stika z ozemljitvijo.

- RDEČ kabel akumulatorja (5) priključite na (+) in nato ČRN kabel (12) na (-): uporabite predhodno odstranjene štirirobi matici (10) in vijaka (11). Vijaka dobro privijte.

OPOMBA: ČRN kabel (12) mora imeti zaščitno tulko (3) in konec priključka, ki je priključen na šasijo traktorja.

- Namažite priključka akumulatorja (13), da preprečite korozijo.
- Namestitev se izvaja v obratnem vrstnem redu kot odstranjevanje.

(PL) KONSERWACJA AKUMULATORA

OSTRZEŻENIE: Niezastosowanie się do poleceń zawartych w niniejszej instrukcji może prowadzić do powstania iskier, łuku elektrycznego lub uszkodzenia mienia. Przed przystąpieniem do czynności obsługowych akumulatora (1) należy zdjąć metalowe bransoletki, opaski przegubowe, obrączkę itp. Dotknięcie tymi przedmiotami akumulatora może spowodować oparzenia ciała.

OSTRZEŻENIE: Sprawdzić, czy wyłącznik zapłonu traktora jest w położeniu OFF (WYŁ.) i czy kluczyk zapłonu jest WYJĘTY.

WYMONTOWANIE

- Odszukać srebrną śrubę uziemiającą (2) po prawej stronie traktora, nad tylną prawą oponą.
- Za pomocą klucza ″ cala (13mm) całkowicie odkręcić srebrną śrubę uziemiającą (2) i odłożyć ją na bok.
- Nasunąć osłonę (3) na odsłoniętą końcówkę (4) tak, aby CAŁKOWICIE przykryć końcówkę.
- Przy pomocy klucza 7/16 cala (11mm) odkręcić większy CZERWONY przewód akumulatora (+) (5) od śruby cewki (6). NIE ODŁĄCZAĆ mniejszego czerwonego przewodu od wiązki kablowej na śrubie cewki.

OSTRZEŻENIE: W przypadku otwarcia drzwiczek, podpora drzwiczek komory akumulatora (7) musi być zamocowana w wycięciu pod drzwiczkami komory (8). Po zamknięciu drzwiczki muszą być zablokowane w uchwytach (9) znajdujących się nad drzwiczkami (8).

- Otworzyć drzwiczki (8) od tyłu traktora i zamocować w wycięciu.
- Wyjąć akumulator (1) z dwoma przyczepionymi przewodami z komory i postawić na drzwiczkach komory (8).

KONSERWACJA

- Odkręcić nakrętkę kwadratową (10), śruby (11) i odłączyć przewody akumulatora.
- Jeśli to konieczne wyczyścić, wyjąć i wymienić akumulator (1).

ZAMONTOWANIE

OSTRZEŻENIE: NAJPIERW należy podłączyć zacisk dodatni (+), by zapobiec iskrzeniu na skutek przypadkowego uziemienia.

- Podłączyć CZERWONY przewód akumulatora (5) do zacisku (+), a następnie CZARNY przewód (12) do zacisku (-), używając do tego nakrętek kwadratowych (10) i śrub (11), które zostały wcześniej odkręcone. Mocno dokręcić.

UWAGA: Na zacisk CZARNEGO przewodu (12) podłączony do ramy traktora powinna być założona osłona (3).

- Nasmarować zaciski akumulatora (13), aby zapobiec korozji.
- Montaż wykonuje się odwrotne do demontażu.

(SK) ÚDRŽBA AKUMULÁTORA

VÝSTRAHA: Nedodržanie pokynov môže spôsobiť vznik iskier, oblúka, alebo otvoreného ohňa, čo môže viesť k vážnemu osobnému poraneniu, alebo k poškodeniu majetku. Pred manipuláciou s akumulátorom (1) zložte zo seba kovové náramky, remienky hodiniek, prstene, atď. Keď sa tieto predmety dotknú akumulátora, môže dôjsť k popáleniu.

VÝSTRAHA: Ubezpečte sa, že prepínač zapaľovania traktora je v polohe OFF (vypnuté) a kľúč zapaľovania je VYBRATÝ.

DEMONTÁŽ

- Umiestnite striebornú skrutku uzemnenia (2) na pravú bočnicu traktora, nad pravú zadnú pneumatiku.
- Pomocou ½ -palcového (13mm) kľúča alebo nástrčného kľúča úplne vyberte striebornú skrutku uzemnenia (2) a odložte ju nabok.
- Stiahnite ochranný plášť (3) nad obnažené káblové oko (4) a ÚPLNE zakryte káblové oko.
- Pomocou 7/16 palcového (11mm) kľúča alebo nástrčného kľúča vyberte väčší ČERVENÝ (+) kábel akumulátora (5) zo skrutky cievky (6). NEODSTRAŇUJTE menší červený drôt zo zväzku káblov na skrutke cievky.

UPOZORNENIE: V otvorenej polohe musí byť stojan (7) dvierok priestoru akumulátora upevnený v drážke pod dvierkami priestoru akumulátora (8) a v zavretej polohe musí byť zaistený v držiakoch dvierok priestoru akumulátora (9) nad dvierkami priestoru akumulátora (8).

- Zozadu traktora otvorte dvierka priestoru akumulátora (8) a zaistite v drážke.
- Vytiahnite akumulátor (1) s pripevnenými oboma káblami von z priestoru pre akumulátor a položte na dvierka priestoru akumulátora (8).

Údržba

- Odstráňte štvorhranné matice (10), skrutky (11) a káble akumulátora.
- Vyčistite/ odstráňte/ vymeňte akumulátor (1) podľa potreby.

INŠTALÁCIA

VÝSTRAHA: Kladná svorka (+) musí byť zapojená ako PRVÁ, aby sa iskry neuzemňovali náhodne.

- Zapojte ČERVENÝ kábel akumulátora (5) na (+) a potom ČIERNY kábel (12) na (-) pomocou štvorhranných matíc (10) a skrutiek (11), ktoré boli predtým odstránené. Pevne dotiahnite.

POZNÁMKA: ČIERNY kábel (12) by mal mať ochranný plášť (3) okolo káblového oka pripojeného na kostru traktora.

- Namažte svorky akumulátora (13), aby ste predišli korózii.
- Inštalácia sa vykonáva opačne ako vybratie.

(HU) AZ AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA

VIGYÁZAT: Az utasítások betartásának elmulasztása szikrát, ívképződést vagy nyílt lángot eredményezhet, ami súlyos személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet. Az akkumulátor (1) kezelése előtt távolítson el magáról minden fém karkötőt, karórát, gyűrűt stb. Ezeknek az akkumulátorhoz való érintése égési sérülést eredményezhet.

VIGYÁZAT: Győződjön meg arról, hogy a traktor gyújtáskapcsolója KI állásban van, és hogy a gyújtáskulcsot KIVETTE.

LEVÉTEL

- Keresse meg az ezüst színű földelő csavart (2) a traktor jobb oldali lemezén, a jobb hátsó kerék fölött.
- Egy 13 mm-es csavarkulccsal vagy csőkulccsal teljesen csavarja ki az ezüst színű földelő csavart (2), és tegye félre.
- Húzza a védőhüvelyt (3) a szabadon lévő csatlakozókivezetésre (4) TELJESEN lefedve a csatlakozókivezetést.
- Egy 11 mm csavarkulcs vagy csőkulcs használatával távolítsa el a nagyobb PIROS (+) kábelt (5) a szolenoid érintkezőcsapjáról (6). NE TÁVOLÍTSA EK a kisebb piros vezetéket a szolenoid érintkezőcsapján lévő kábelhevederből.

FIGYELEM: Az akkumulátorajtó állványának (7) rögzítve kell lennie az akkumulátorajtó (8) alatt lévő nyílásban, amikor nyitott helyzetben van, és az akkumulátorajtó (8) feletti akkumulátorajtó-tartókban (9) kell rögzítve lennie, amikor zárt helyzetben van.

- A traktor hátuljáról nyissa ki az akkumulátorajtót (8), és a rögzítse a nyílásban.
- Húzza ki az akkumulátort (1) mindkét csatlakoztatott kábellel az akkumulátorrekeszből, és tegye az akkumulátorajtóra (8).

KARBANTARTÁS

- Távolítsa el a négylapú anyákat (10), a csavarokat (11) és az akkumulátorkábeleket.
- Tisztítsa meg / távolítsa el / cserélje ki az akkumulátort (1) szükség szerint.

FELSZERELÉS

VIGYÁZAT: ELŐSZÖR a pozitív kivezetést (+) kell csatlakoztatni, hogy megelőzze a véletlen földelés miatti szikraképződést.

- Csatlakoztassa a PIROS akkumulátorkábelt (5) a (+), majd a FEKETE kábelt (12) a (-) kivezetéshez a korábban eltávolított négylapú anyák (10) és csavarok (11) segítségével. Húzza meg szorosan.

MEGJEGYZÉS: A FEKETE kábelnek (12) védőhüvellyel (3) kell rendelkeznie a traktor vázához csatlakoztatott kivezetésnél.

- Zsírozza meg az akkumulátorkivezetéseket (13) a korrózió megelőzése érdekében.
- A beszerelés az eltávolítás fordítottja.

(CZ) SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis	Dle potřeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru)			•			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem)				•		
Namazání čepů			•			
Kontrola činnosti brzd	•					
Vyčistit vzduchovou mříž		•				
Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr		•				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu					•	
Vyčistit chladicí žebra motoru				•		
Vyměnit zapalovací svíčku					•	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách	•					
Vyměnit palivový filtr						•
Nabijte baterii (min. 12,4 V)	•					
Očistit akumulátor a svorky			•			
Kontrola tlumiče výfuku				•		

(HR) EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje)			•			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje)				•		
Podmazivanje šarki			•			
Provjera rada kocnica	•					
Cišcenje mreže na dovodu zraka		•				
Cišcenje zracnog filtra i pred-cistaca		•				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka					•	
Cišcenje rebara hladnjaka motora				•		
Zamjena svjecica					•	
Provjera tlaka u gumama	•					
Zamjena filtra za gorivo						•
Punjenje baterije (12,4 Volti minimalno)	•					
Cišcenje akumulatora i prikljucaka			•			
Provjera bucnosti ispuha				•		

(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra)			•			
Menjava motornega olja(z oljnim filtrom)				•		
Mazanje tecajev			•			
Preverjanje zavor	•					
Cišcenje mreže na dovodu za zrak		•				
Cišcenje zracnega filtra in pred-cistilca		•				
Zamenjav papirne patrone zracnega filtra					•	
Cišcenje reber za hlajenje motorja				•		
Zamenjava sveck					•	
Preverjanje tlaka pnevmatik	•					
Zamenjava filtra za gorivo						•
Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov)	•					
Cišcenje akumulatorja i prikljuckov			•			
Pregled izpušne cevi				•		

(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtru oleju)			•			
Wymiana oleju (z filtrem oleju)				•		
Smarowanie połączeń obrotowych			•			
Sprawdzenie działania hamulca	•					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza		•				
Czyszczenie filtra powietrza i wstępnego filtra powietrza		•				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza					•	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika				•		
Wymiana świecy zapłonowej					•	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	•					
Wymiana filtra paliwa						•
Naładuj baterię (12,4 wolta min.)	•					
Oczyszczenie akumulatora i styków			•			
Sprawdzenie tłumika				•		

(SK) ZÁZNAM SERVISU

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra)			●			
Výmena motorového oleja (s filtra)				●		
Mazanie otočných bodov			●			
Kontrola prevádzky bŕzd	●					
Čistenie mriežky chladiča		●				
Čistenie vzduchového filtra a predčistenie		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu					●	
Čistenie mriežky chladiča				●		
Výmena sviečky					●	
Kontrola tlaku v pneumatikách	●					
Výmena palivového filtra						●
Nabite batériu (na min. 12,4voltov)	●					
Kontrola batérie a kolíkov			●			
Kontrola tlmiča výfuku				●		

(HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszûrõ nélkül)			●			
Cseréljen motorolajat (olajszûrõvel együtt)				●		
Kenje be a tengelyvégeket			●			
Ellenõrizze a fék mûködését	●					
Tisztítsa meg a levegõszitát		●				
Tisztítsa meg a levegõszûrõt és az elõtisztítót		●				
Cserélje ki a levegõtisztító papír-szûrõfejet					●	
Tisztítsa meg a motor hûtõbordáit				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát					●	
Ellenõrizze a keréknyomást	●					
Cserélje ki az üzemanyagszûrõt						●
Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt)	●					
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat			●			
Ellenõrizze a kipufogót				●		

(CZ) Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by neměl o být možné nastartovat, pokud není brzdový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky př íslušenství je v odpojené poloze.

ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka př íslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování motoru v poloze ŤONť a spojka příslušenství zapojená, mě l by jakýkoli pokus řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s s klíčkem ve spínači zapalování v poloze ROS ŤONť a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

(HR) Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebaci prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

(SI) Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjen do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.

(PL) Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest odłączone.

SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tyko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony" i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

(SK) Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Presvedčite sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor "ON" so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je polohe ROS "ON" so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

(HU) Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)

Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Működő motor mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.



HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON" (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON" (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.

VYSTRAHA: Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

OPREZ: Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

OPZORILO: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

OSTRZEGAWCZY: Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

UPOZORNENIE: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

VIGYÁZAT: A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

(CZ) Žací nože

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení, musí být žací nože udržovány ostré. Ostření nožů lze provádět pilníkem nebo brusným kotoučem.

POZNÁMKA! Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů stejnou měrou, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

(HR) Noževi

Noževi moraju biti oštri da bi rezanje dalo najbolje rezultate. Mogu se oštriti pilom ili brusilicom.

UPUTA: Vrlo je važno da se oba noža oštre podjednako da se izbjegne neravnoteža.

(SI) Rezila

Rezila morate redno ostriti, da bi dobili zahtevane rezultate košnje. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

OBVESTILO: Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

(PL) NOŻE

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

UWAGA! W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

(SK) Nože

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržiavané a ostré. Zohnuté alebo poškodené nože vymeňte. Ostrenie môžete robiť len pilníkom lebo brusným kotúčom.

POZNÁMKA: Je veľmi dôležité, aby obidva nože boli rovnomerne naostrené, a tým sa zabránilo nevyváženosti.

(HU) Késekk

Jobb minõségû nyírás érdekében, a fûnyíró késeit élesen kell tartani. A késeket egy reszelõvel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

MEGJEGYZÉS: Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.

(CZ) Péče o žací nože

DŮLEŽITÉ: Žací nože na Vaší sekačce nejsou stejné a musí být instalovány na správné straně. Z tohoto důvodu je doporučeno, abyste prováděli demontáž a zpětnou montáž pouze jednoho nože, kvůli zabezpečení správného sestavení komponentů.

(HR) Skrb za noževe

VAŽNO: Noževi vaše kosilice nisu svi isti i moraju se namjestiti na pravilnim stranama. Preporucujemo da radite uvijek samo sa jednim nožem i tek kada ga vratite na njegovo mjesto skinete drugi. Tako cete biti sigurni da ste svaki nož uvijek vratili tocno na njegovo mjesto.

(SI) Skrb za rezila

POMEMBNO: Rezila vaše kosilnice niso vsa enaka in jih morate postaviti na pravilno stran nosilca. Priporocljivo je, da obdelate naenkrat le eno rezilo, in snamete drugo šele potem, ko ste prvo vrnili na njegovo mesto. Tako boste prepricani, da ste vsako rezilo vedno vrnili tocno na njegovo mesto.

(PL) Noże

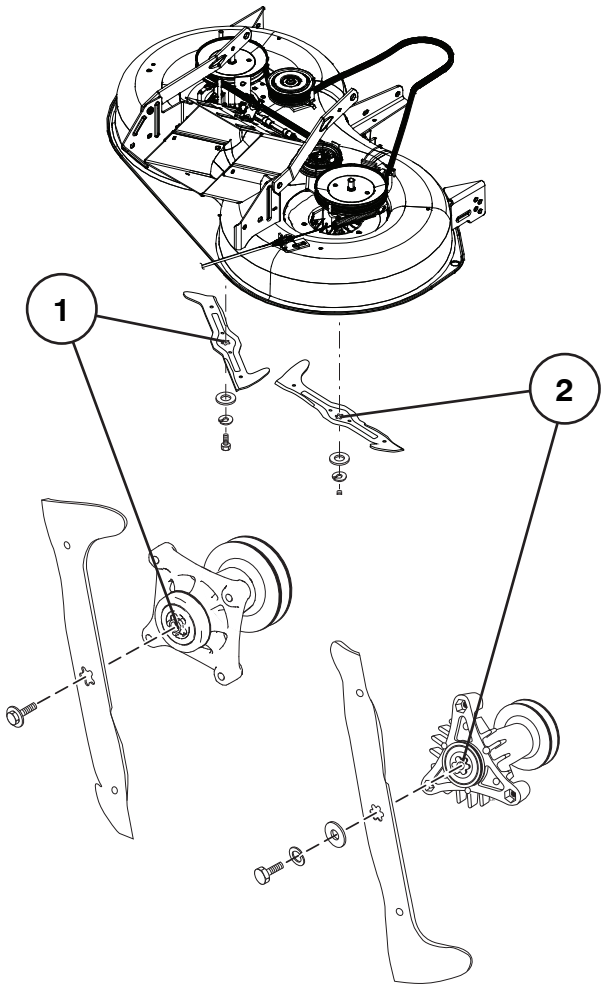
Noże w twojej kosiarce nie są identyczne i muszą być zamontowane po odpowiedniej stronie urządzenia koszącego. Sugerujemy, aby wpierw odkręcić jeden nóż, naostrzyć go i przykręcić a następnie wykonać te same czynności z drugim nożem.

(SK) Starostlivosť o nože

DÔLEŽITÉ: Nože na vašej sekačke nie sú rovnaké a musia byť namontované na správnej strane. Odporúčame, aby ste robili montáž nožov postupne jeden za druhým, aby ste zaistili správne zostavenie komponentov.

(HU) A kés gondozása

FONTOS: Fûnyírójának kései nem egyformák, ezért felszereléskor arra is kell figyelni, hogy megfelelõ oldalukra szerelje fel ezeket. Ajánlott, hogy egyszerre csak egyik késsel dolgozzon, hogy ezeket hibátlanul felszerelhesse.



(CZ) Při výměně nožů postupujte následovně:

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup k žacímu ústrojí a nožům.
- Vyšroubujte upínací šroub,sejměte podložky a nůž.
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směřovaly směrem vzhůru.

DŮLEŽITÉ! Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

DŮLEŽITÉ: Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

1. Žací nůž s pěticípým (5) hvězdicovým otvorem

Střed tohoto nože má pěticípý (5) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má pravý závit, a uvolňuje se otáčením (↶) proti směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením (↷) ve směru pohybu hodinových ručiček.

- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou (62-75 Nm).

2. Žací nůž se šesticípým (6) hvězdicovým otvorem

Střed tohoto nože má šesticípý (6) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má levý závit, a uvolňuje se otáčením (↷) ve směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením(↶) proti směru pohybu hodinových ručiček.

- Při zpětné montáži nasaďte šroub se šestihrannou hlavou, pojistnou podložku a plochou podložku v přesně stejném pořadí, jako na obrázku.
- Utáhněte pevně šroub (37-47Nm).

(HR) Skidanje Noža:

- Da si oslobodite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Uklonite vijak za osiguranje noža.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što pkazuje slika.

VAŽNO: Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

VAŽNO: Vijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoce.

1. Nož za uzorak u obliku 5-krake zvijezde

Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 5-krake zvijezde. Pricvrsni vijak ima normalne desne navoje i popušta se okretanjem (↶) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↷) u smjeru kazaljke na satu.

- Sklopite ponovo vijak za osiguranje noža i osigurajte ga pritezanjem (62-75 Nm).

2. Nož za uzorak u obliku 6-krake zvijezde

Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 6-krake zvijezde. Pricvrsni vijak ima normalne lijeve navoje i popušta se okretanjem(↷) u smjeru kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↶) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu.

- Ponovno pricvrstite vijkom sa šestokutnom glavom, elasticnom podloškom i ravnom podloškom, tocno po redu kao što je prikazano na slici.
- Pritegnite vijak cvrsto (37-47Nm).

(SI) Snemanje Rezila:

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odstranite rezilo.
- Namestite novo ali naostreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

POMEMBNO: Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središcno odprtino rezila.

POMEMBNO: Vijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.

1. Rezilo z vzorcem 5-krake zvezde

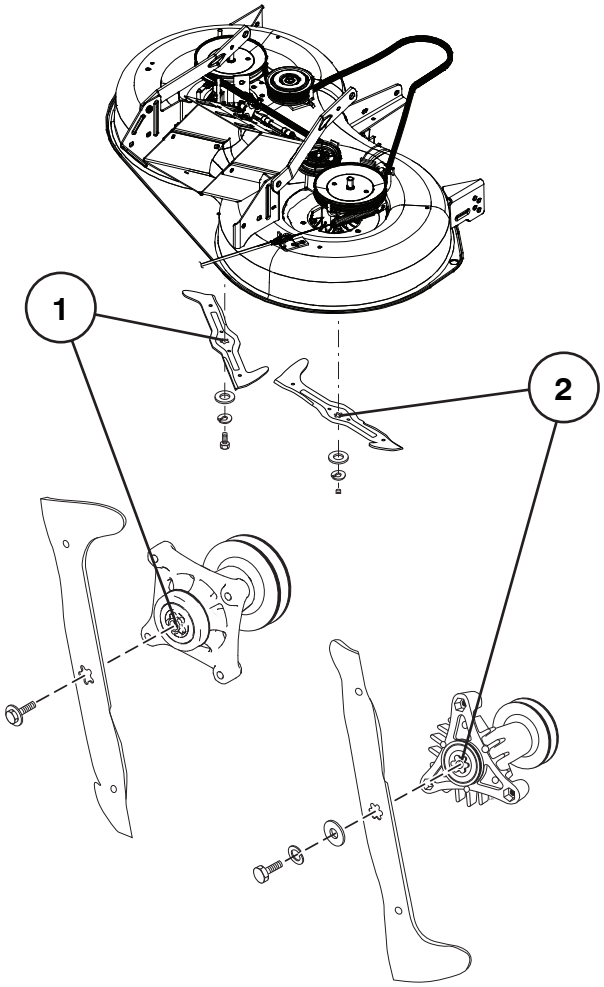
V središcu tega rezila je odprtina v obliki 5-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima normalne desne navoje in ga lahko odpustite z obracanjem (↶) v smeri nasprotni od urnega kazalca, privijete ga pa z obracanjem (↷) v smeri urnega kazalca.

- Ponovno sestavite rezilo in ga varno stisnite (62-75 Nm).

2. Rezilo z vzorcem 6-krake zvezde

V središcu tega rezila je odprtina v obliki 6-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima leve navoje in ga lahko odpustite z obracanjem (↷) v smeri urnega kazalca, privijete ga pa z obracanjem (↶) v smeri nasprotni od urnega kazalca.

- Rezilo ponovno pritrdite z vijakom s šestrobo glavo, vzmetno podložko in ploščato podložko tocno po vrsti, ki jo kaže slika.
- Privijte vijak cvrsto (37-47Nm).



(PL) Demontaż Noża:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Zdjąć śrubą mocującą ostrze.
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

UWAGA! Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

WAŻNE: Śruba to 8 hartowana

1. **Otwór w kształcie gwiazdy 5 ramiennej**

   Śruba do przykręcania noża ma gwint prawoskrętny, odkręcanie w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara; dokręcanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

   - Ponownie zamontować śrubę i dokręcić ją (62-75 Nm).

2. **Otwór w kształcie gwiazdy 6 ramiennej**

   Śruba do przykręcania noża ma gwint lewoskrętny, odkręcanie w stronę ruchu wskazówek zegara; dokręcanie przeciwne do ruchu wskazówek zegara.

   - Nałóż podkładki i dokręć śrubę
   - Dokręć śrubę dostatecznie silnie (37-47Nm)

(SK) Odstránenie Noža

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Odstráňte čepeľovú skrutku zaisťujúci čepeľ.
- Namontujte nový alebo naostrený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

DÔLEŽITÉ: Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdičkou na zostave nožov.

DÔLEŽITÉ: Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

1. **Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 5-cípej hviezdy**

   V strede tohto noža je výrez vo tvaru 5-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny pravotočivý závit, ktorý sa povolí otočením proti smeru hodinových ručičiek a uťahuje sa v smere hodinových ručičiek.

   - Opätovne namontujte čepeľovú skrutku a bezpečne zatiahnite (62-75 Nm).

2. **Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 6-cípej hviezdy**

   V strede tohto noža je výrez vo tvaru 6-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny ľavotočivý závit, ktorý sapovolí otočením v smere hodinových ručičiek a uťahuje sa proti smeru hodinových ručičiek.

   - Znova namontujte šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku v poradiu, ako je zobrazené.
   - Utiahnite bezpečne skrutku (37-47Nm).

(HU) A Kés Leszerelése:

- Emelje a fûnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáférhessen a késekhez.
- Távolítsa el a kés csavarját rögzítõ kést.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

FONTOS: Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

FONTOS: A kés csavarja 8-as, hőkezelt.

1. **Ötágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés**

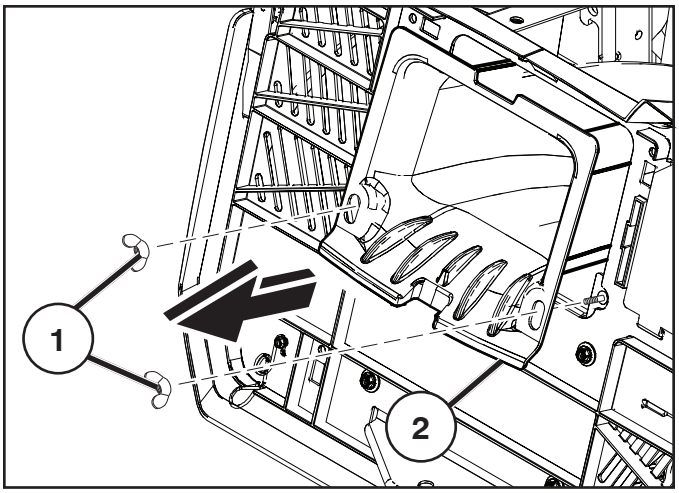
   A kés közepén egy ötágú csillag formájú rögzítõ nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, normális jobbmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának ellentétes irányába (↶) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának megegyezõ irányába (↷) csavarunk, szorul.

   - Tegye vissza a kés csavarját és szorítsa meg jól (62-75 Nm).

2. **Hatágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés**

   A kés közepén egy hatágú csillag formájú rögzítõ nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, balmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának megegyezõ irányába (↷)) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának ellentétes irányába (↶) csavarunk, szorul.

   - Helyezze helyére a hexagonális csavart, a rúgós alátétet és a sima alátétet pontos sorrendbe, ahogy a képen látható.
   - Szorítsa meg jól a csavart (37-47Nm).



(CZ) Odstranění středového výhozu

- Odstraňte sestavu pytlovače.
- Odstraňte křídlaté matice (1).
- Nechte sklouznout prostřední výhoz (2) ze zadní části traktoru.
- Ke smontování proveďte demontážní kroky v opačném pořadí.

(HR) Uklanjanje središnjeg žlijeba

- Uklonite sklop košare.
- Uklonite leptiraste matice (1).
- Potisnite središnji žlijeb (2) iz stražnje strane traktora.
- Montažu izvršite obrnutim redoslijedom od demontaže.

(SI) Odstranitev srednjega lijaka

- Odstranite sklop bagra.
- Odstranite krilne matice (1).
- Srednji lijak (2) izvlecite iz zadnjega dela traktorja.
- Pri sestavljanju postopajte v obratnem vrstnem redu.

(PL) Odłączanie rynny środkowej

- Zdjąć kosz.
- Odkręcić nakrętki motylkowe (1).
- Wysunąć rynnę środkową (2) z tyłu traktora.
- W celu zdemontowania opisane czynności wykonać w odwrotnej kolejności.

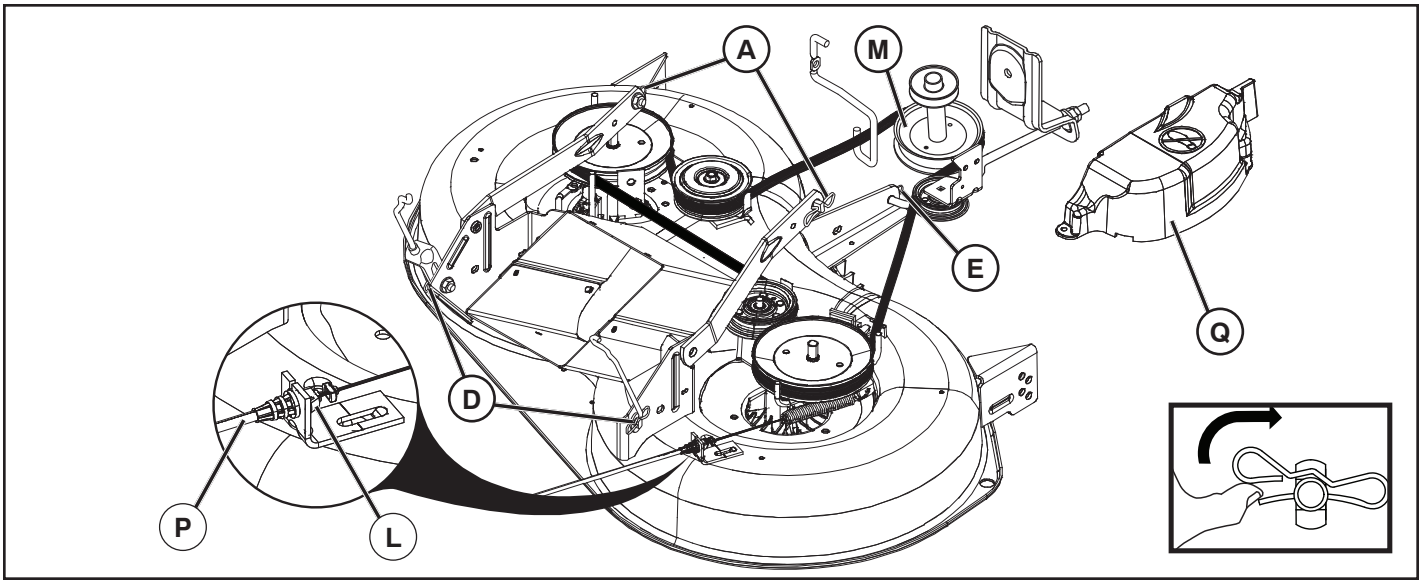
(SK) Vyberanie stredového žľabu

- Demontujte zostavu vaku.
- Odstráňte krídlové matice (1).
- Vysuňte stredový žľab (2) zo zadnej časti traktora.
- Zmontujte v obrátenom poradí ako pri demontáži.

(HU) A központi garat leszerelése

- Vegye le a zsákolószerelvényt.
- Vegye le a szárnyas anyákat (1).
- Csúsztassa ki a központi garatot (2) a traktor hátuljából.
- Szerelje össze a szétszedéssel ellentétes sorrendben.

6



(CZ) Demontáž Sekačky

- Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED".
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší olohy.
- Odstraňte kryt vřetena. (Q).
- Kabel (P) odpojíte stiskem jezdce (L).
- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídržnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (D) a vyberte páku.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

(HR) Za Skidanje Kosilice

- Uklonite središnji žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
- Postavite spojku priključka u položaj "OTKOPČANO".
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Uklonite poklopac vretena. (Q).
- Izvadite kabel (P) pritiskom na jezičak (L).
- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

⚠ OPREZ: Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Pokliznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

(SI) Demontaža Kosilnice

- Srednji lijak odstranite, kot je opisano poprej.
- Premaknite sklopko za priključke v položaj "IZKLOP".
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- Odstranite pokrov vpenjalne osi. (Q).
- S pritiskom na jeziček (L) odstranite kabel (P)
- Odstranite jermen kosilnice s sklopkine jermenice (M).
- Demontirajte pritrdilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (D) in odstranite vzvod.

⚠ POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.

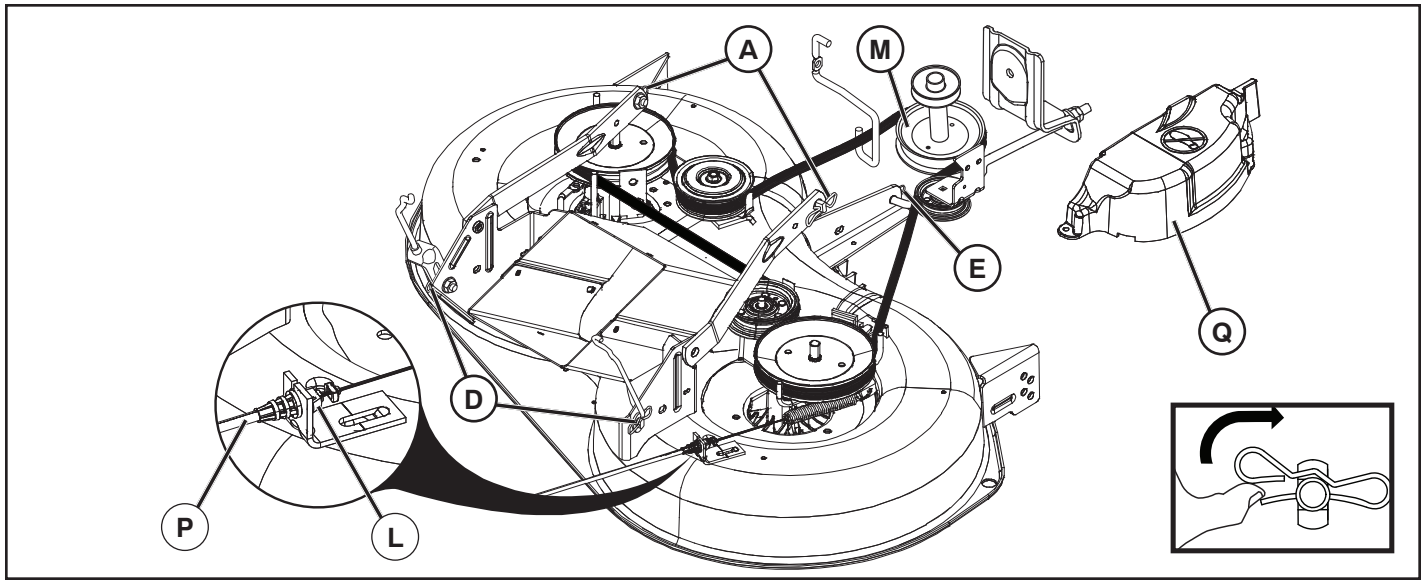
- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

(PL) Aby Zdemontować Kosiarkę

- Odłączyć rynnę środkową jak opisano wyżej.
- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE" (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Zdjąć pokrywę trzpienia. (Q).
- W celu wyjęcia kabla (P) należy nacisnąć klapkę (L)
- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

⚠ UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.



(SK) Demontáž Kosačky

- Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spustite zdvíhaciu páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Vyberte kryt tŕňa (Q)
- Vyberte kábel (P) stlačením západky (L)
- Zložte remeň kosačky zo spojkovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.

⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

(HU) A Kaszálógép Leszerelése

- Vegye le a központi garatot a korábban leírt módon.
- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákemelő kart alsó állásba.
- Vegye le a csévélő féltengely fedelét. (Q)
- Vegye le a nyomófül (L) segítségével a vezetéket (P).
- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

⚠ VIGYÁZAT! A tartozékemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

(CZ) Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

(HR) Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

(SI) Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

(PL) Montaż Przyrządu tnącego

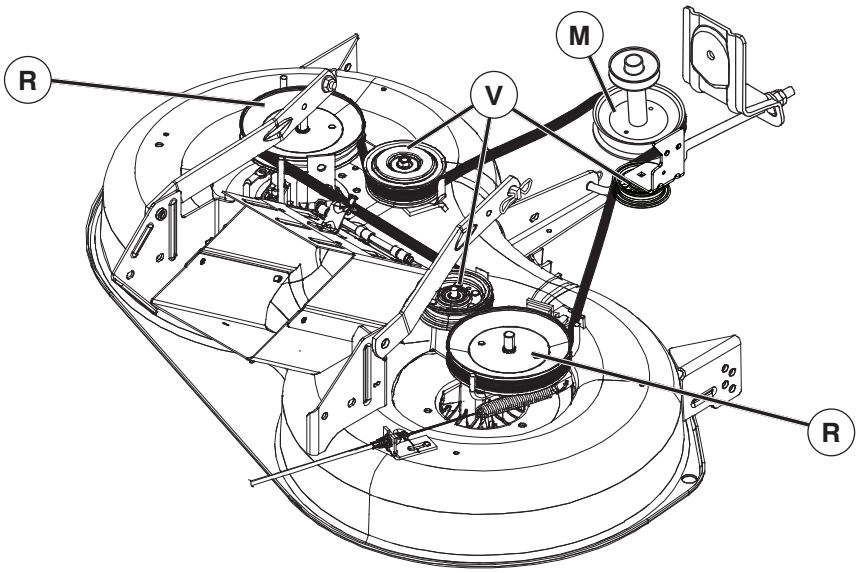
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

(SK) Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradiu než v akom bola demontovaná.

(HU) A vágóegység összeszerelése

- Tolja a vágóegységet a gép alá. A kidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkezõ sorrendjébe.



(CZ) Výměna pohonného řemene sekačky

SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídavného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Odstraňte řemen z řemenice spojky (M), řemenice vřetena (R) a všech volných řemenic (V).

INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábcích kladek sekačky.

3. Zvedněte páku pro zdvih přídavného zařízení do nejvyšší polohy.

(HR) Kako zamijeniti pogonski remen kosilice

KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Skinite remen s okretnog kotačića spojke (M), okretnog kotačića roga (R) i okretnih kotačića praznog hoda (V).

KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i okolo slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

VAŽNO: Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

3. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.

(SI) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstranite jermen z jermenice sklopke (M), jermenice vretena (R) in iz vseh vmesnih jermenic (V).

INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

DÔLEŽITÉ: Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

(PL) Wymiana paska napędowego kosiarki

DEMONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

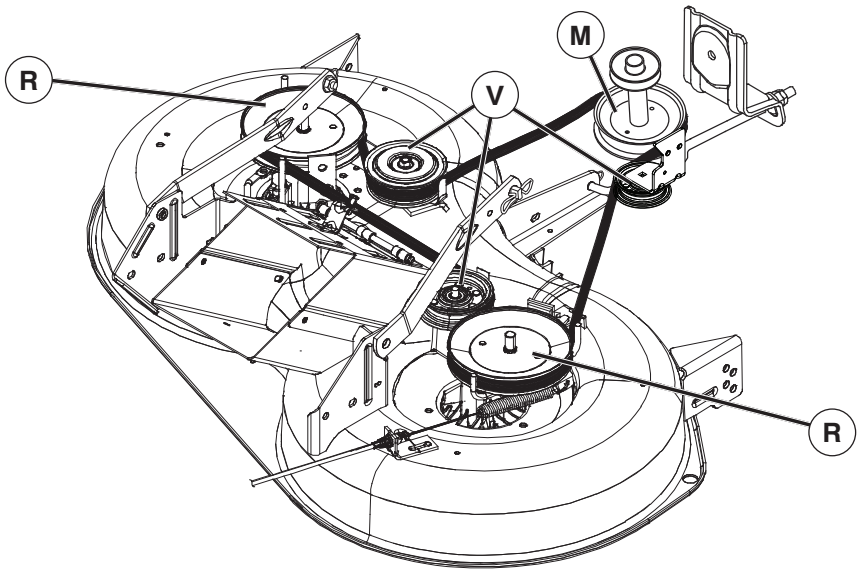
1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdjąć pasek z koła pasowego sprzęgła (M), koła pasowego osadzonego na trzpieniu (R) i wszystkich kół pasowych luźnych (V).

MONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła.

WAŻNE: Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.



(SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Vyberte remeň z prevodu (M), vretena prevodu (R) a všetkých nosných valčekov prevodu (V).

INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

DÔLEŽITÉ: Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

(HU) A kaszálógép meghajtószíjának cseréje

A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSZÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA

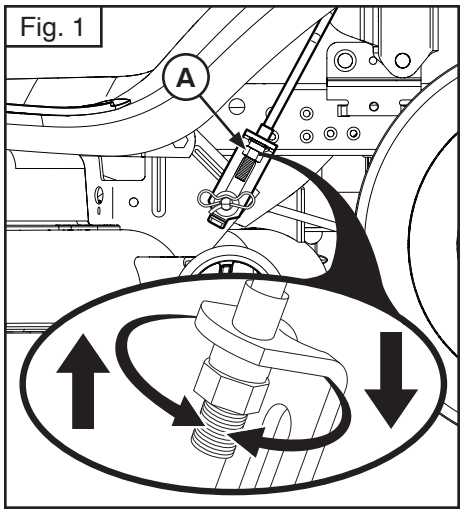
1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Vegye le a hevedert a kapcsolócsigát (M), a tövises csigát (R) és az összes fogaskerekes csigát (V).

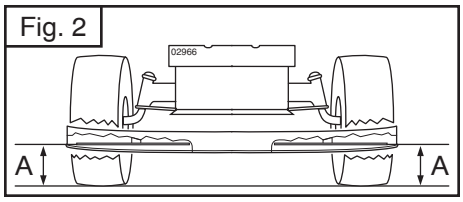
A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSZÍJÁNAK BESZERELÉSE

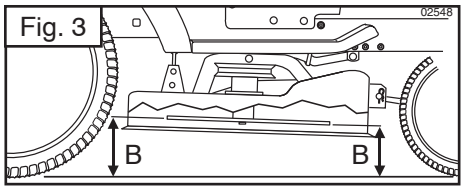
1. Helyezze el a szíjat mindkét tengelyhorony (R) és a görgőhornyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a szíjat az kuplunghoronyra (M).

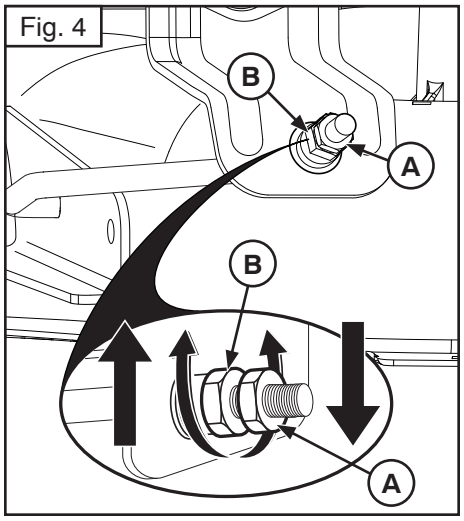
FONTOS: Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

3. Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.









(CZ) Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehuštěny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřízena.

VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

1. Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střižený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.
2. Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou maticí nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

POZNÁMKA: Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

3. Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

1. Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

⚠ **VYSTRAHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/nebo obalte nůž do silné tkaniny.

2. Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
3. Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).
4. Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 pokynů pro vizuální seřízení výše.
5. Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejné.

SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

DŮLEŽITÉ: Paluba musí být rovná příčně.

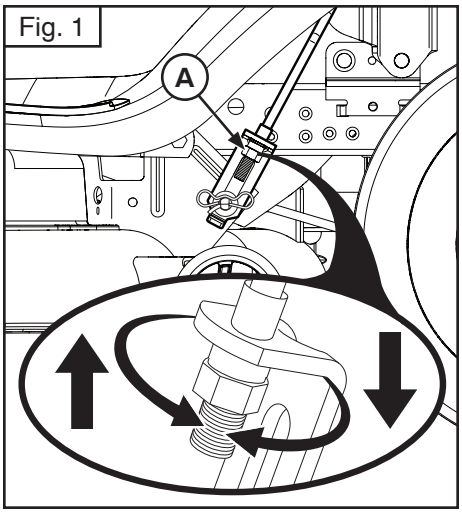
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

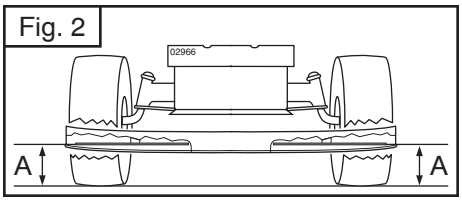
⚠ **VYSTRAHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/nebo obalte nůž do silné tkaniny.

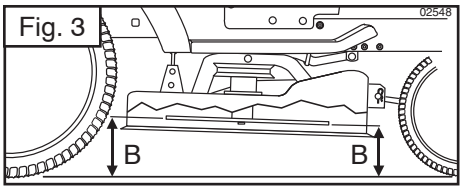
- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Umístěte nůž tak, aby špičkou směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matici A několika otáčkami, abyste uvolnili matici pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte maticí pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předku sekačky (Fig. 4).

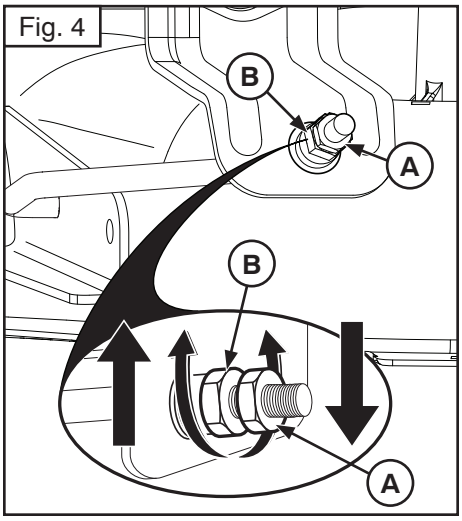
POZNÁMKA: Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matici přidržte pevně na místě klíčem a dotáhněte matici bezpečně proti seřizovací matici.









(HR) Kako uravnotežiti kosilicu

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno ošišan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.
2. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spone za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

UPUTA: Svakim punim okretajem matice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

3. Ispitajte kako ste kosilicu podesili tako što ćete pošišati nešto neošišane trave i vizualno pratite izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Sa svim gumama ispravno napuhanima, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

⚠ **OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštrice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštrice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.
5. Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

PODEŠAVANJE SPRIJEDA PREMA KRAJU

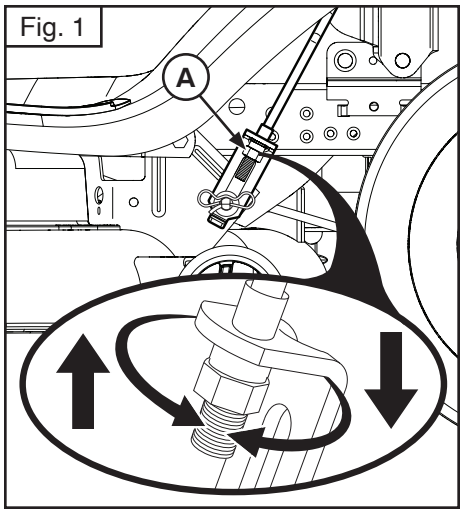
VAŽNO: Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštrice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

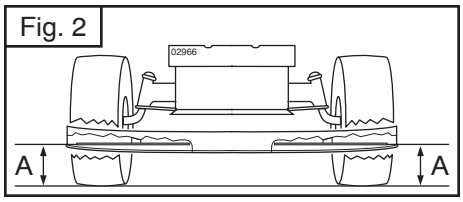
⚠ **OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

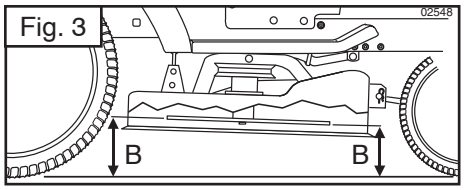
- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštrice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprijeda i na zadnjem kraju oštrice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštrice nije 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobodili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spone (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

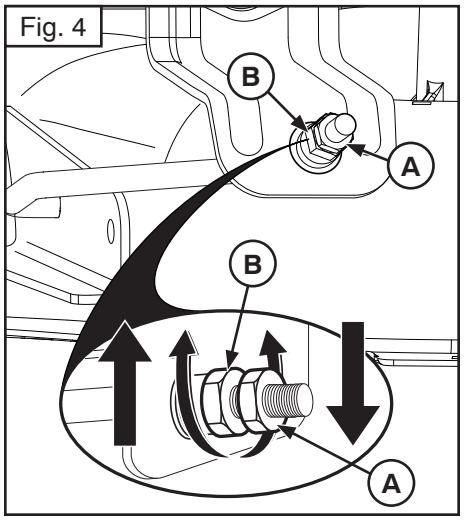
UPUTA: Svakim punim okretajem matice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok prednji kraj oštrice ne bude 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.









(SI) Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

OPOMBA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

⚠ OPZORILO: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

PREDOZADNÉ NASTAVENIE

POMEMBNO: Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

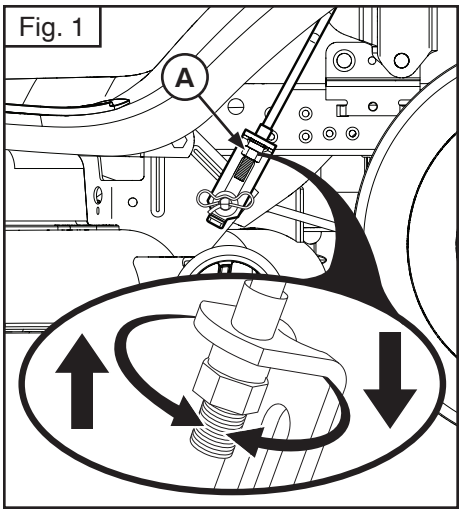
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

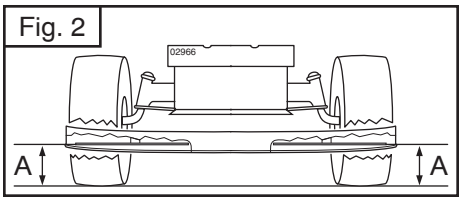
⚠ OPZORILO: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

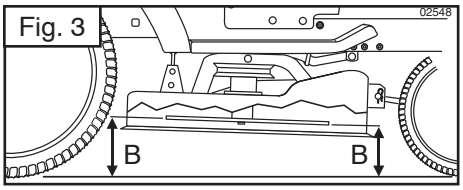
- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

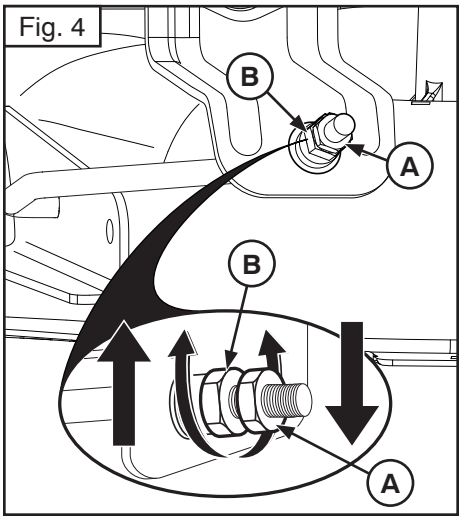
OPOMBA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.









(PL) Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.
2. Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

UWAGA: Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

3. Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcjonującego wyniku.

DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

⚠ OSTRZEGAWCZY: Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

2. Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
3. Z obydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
4. Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.
5. Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

DONIOSŁY: Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

⚠ OSTRZEGAWCZY: Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o klika obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

UWAGA: Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.

Fig. 1

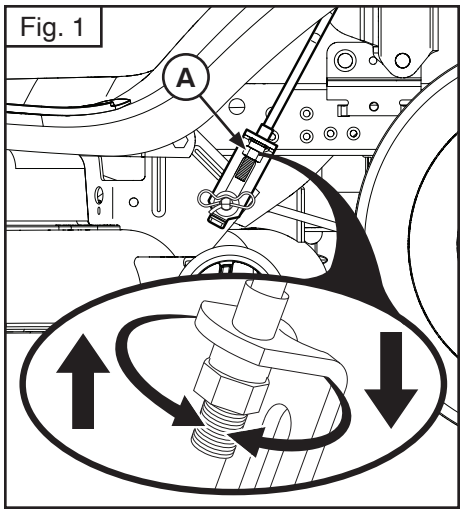


Fig. 2

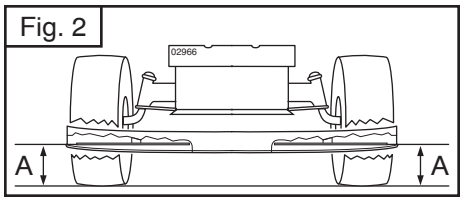


Fig. 3

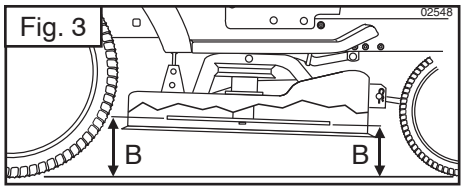
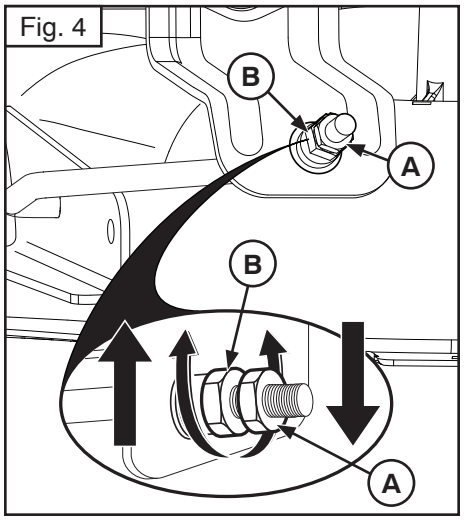


Fig. 4



(SK) Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

POZNÁMKA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

⚠ **UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

PREDOZADNÉ NASTAVENIE

DÔLEŽITÉ: Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

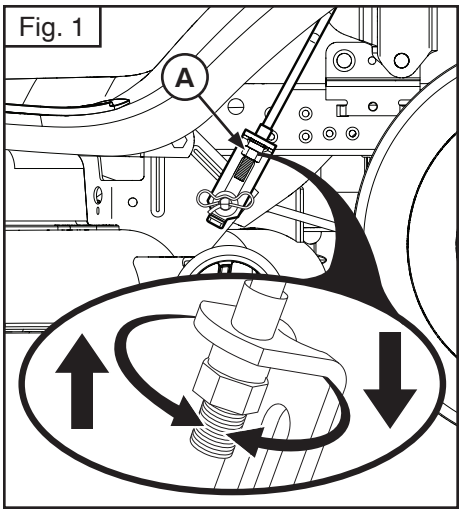
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

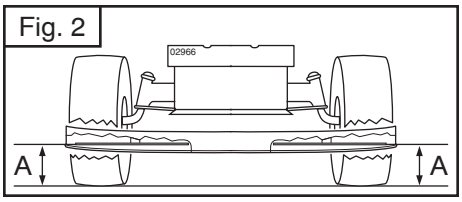
⚠ **UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

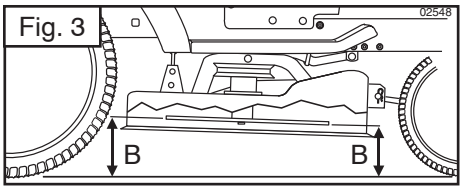
- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

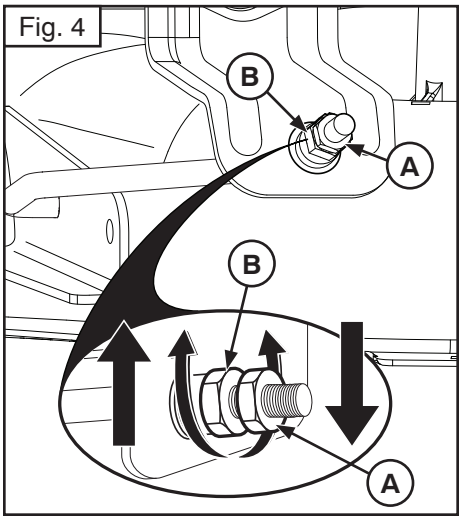
POZNÁMKA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.









(HU) A kaszálógép kiegyenlítése

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevéssé vannak felfújva, az kihathat a gyep megjelenésére, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyep egyenetlenül vágottnak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.
2. 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a liftkapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

MEGJEGYZÉS: A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-kel változik.

3. Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan füvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménnyel.

PRECÍZIÓS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Az összes gumi megfelelően felfújt állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

⚠ **VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

2. Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
3. A kaszálógép mindkét oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak mindkét oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
4. Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2 lépéseit.
5. Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg mindkét oldal egyenlő nem lesz.

ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

FONTOS: A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

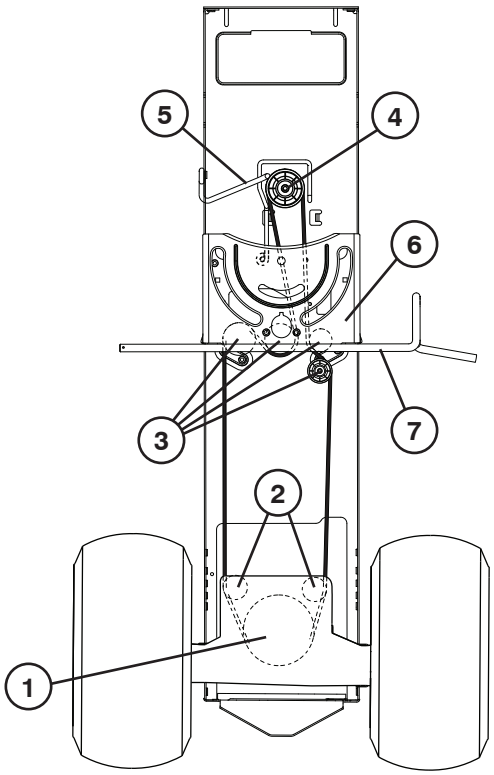
A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az elülső csúcs a hátsónál 1/8-1/2"-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

⚠ **VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge elülső és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge elülső csúcsa nem 1/8"-1/2"-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az elülső kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

MEGJEGYZÉS: A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge elülső csúcsa 1/8"-1/2"-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.



(CZ) Výměna hnacího řemene

ODSTRANĚNÍ

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.

⚠ POZOR: Před prací zkontrolujte, zda není zasunutý klíč zapalování.

2. Odstraňte sestavu pytlovače.
3. Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
4. Odstraňte sečné zařízení podle výše uvedeného postupu.
5. Postupujte ze zadní části traktoru přes zadní desku a odstraňte hnací řemen sekačky z řemenice nápravy (1) a řemenic zadní kladky (2).
6. Odstraňte řemen z řemenic prostřední kladky (3).
7. Odstraňte řemen z řemenice motoru (4) a z vodítek řemene (5).

INSTALACE

1. S instalací řemene začněte shora nad platem řízení (6) na levé straně hřídele volantu (7).

POZNÁMKA: Zkontrolujte, zda je řemen nad hřídelí pedálu brzdy/spojky (8).

2. Veďte řemen na řemenici motoru (4) a pod vodítko řemenu (5).
3. Dále postupujte v opačném pořadí, než byla demontáž.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné vedení řemenu ve všech drážkách a vodítkách řemenice sekačky.

(HR) Zamjena pogonskog remena

UKLANJANJE

1. Parkirajte traktor na ravnoj površini. Aktivirajte ručnu kočnicu.

⚠ PAŽNJA: Ključ za paljenje mora biti izvučen dok radite na traktoru.

2. Uklonite sklop košare.
3. Uklonite središnji odvodni žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
4. Uklonite jedinicu za rezanje u skladu s prethodnim opisom.
5. Sa stražnje strane traktora prođite kroz stražnju ploču i uklonite pogonski remen kosilice s remenice sklopa mjenjač-diferencijal (1) i stražnjih remenica praznog hoda (2).
6. Skinite remen sa srednjih remenica praznog hoda (3).
7. Skinite remen s remenice motora (4) i oko vodilice (5).

MONTAŽA

1. Pokrenite remen iznad podložne ploče upravljanja (6) s lijeve strane upravljačke osovine (7).

NAPOMENA: Pazite da remen bude iznad vrha osovine papučice spojke/kočnice (8).

2. Postavite remen na remenicu motora (4) i ispod vodilice (5).
3. Nastavite postavljati remen obrnutim redoslijedom.

VAŽNO: Provjerite je li remen ispravno proveden u svim utorima remenice i vodilicama kosilice.

(SI) Zamenjava gibalnega pogonskega jermena

ODSTRANITEV

1. Traktor parkirajte na ravni površini. Vklopite ročno zavoro.

⚠ OPOZORILO: Poskrbite, da med delom na traktorju vžigalnega ključa ni v ključavnici.

2. Odstranite sklop bagra.
3. Srednji izmetni lijak odstranite, kot je opisano poprej.
4. Odstranite rezalno enoto, kot je opisano poprej.
5. Z zadnje strani traktorja se pomaknite mimo zadnje plošče in odstranite pogonski jermen kosilnice s jermenice prenosne osi (1) in zadnjih prostotečnih jermenic (2).
6. Jermen odstranite s srednjih prostotečnih jermenic (3).
7. Snemite jermen s pogonske jermenice (4) in okoli jermenskega vodila (5).

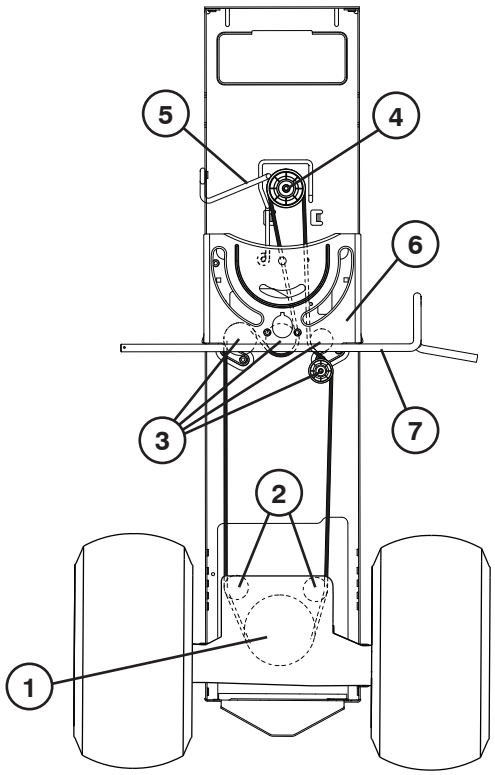
NAMESTITEV

1. Jermen najprej namestite preko podporne plošče krmilnega mehanizma (6) z leve strani krmilnega droga (7).

OPOMBA: Poskrbite, da je šel jermen preko vrha ročice (8) stopalke sklopke/zavore.

2. Jermen namestite na pogonsko jermenico (4) in pod jermenskim vodilom (5).
3. Z nameščanjem jermena nadaljujte v obratnem vrstnem redu odstranjevanja.

POMEMBNO: Prepričajte se, da je potek jermena pravilen preko utorov vseh jermenic in vodil.



(PL) Wymiana paska napędowego jazdy

WYMONTOWANIE

1. Zaparkować traktor na poziomej powierzchni. Włączyć hamulec postojowy.

⚠ OSTRZEŻENIE: W trakcie wykonywania prac związanych z traktorem kluczyk zapłonu powinien być wyjęty.

2. Zdjąć kosz.
3. Odłączyć środkową rynnę wylotową jak opisano wcześniej.
4. Wymontować element tnący jak opisano wcześniej.
5. Stojąc z tyłu traktora, od strony płyty tylnej zdjąć pasek napędowy urządzenia tnącego z koła pasowego skrzyni biegów (1) oraz tylnych kół pasowych luźnych (2).
6. Zdjąć pasek ze środkowych kół pasowych luźnych (3).
7. Zdjąć pasek z koła pasowego silnika (4) i wokół prowadnicy paska (5).

ZAMONTOWANIE

1. Rozpocząć nakładanie paska nad płytką mechanizmu kierowniczego (6) z lewej strony wałka układu kierowniczego (7).

UWAGA: Pasek powinien znajdować się nad górną częścią osi pedału sprzęgła/hamulca (18).

2. Założyć pasek na koło pasowe silnika (4) i pod prowadnicą paska (5).
3. W celu zdemontowania, wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

WAŻNE: Sprawdzić, czy pas jest prawidłowo poprowadzony we wszystkich rowkach i prowadnicach kosiarki.

(SK) Výmena remeňa pohonu pohybu

DEMONTÁŽ

1. Traktor zaparkujte na rovnom povrchu. Aktivovanie parkovacej brzdy.

⚠ POZOR: Počas prác na traktore sa uistite, že kľúčik zapaľovania je vybraný.

2. Demontujte zostavu vaku.
3. Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
4. Demontujte rezaciu jednotku podľa už uvedeného popisu.
5. Zo zadnej časti traktora cez zadný panel vyberte hnací remeň kosačky z medzinápravovej remenice (1) a zo zadných napínacích kladiek (2).
6. Odstráňte remeň zo stredných napínacích kladiek (3).
7. Vyberte remeň z remenice motora (4) a z vedenia remeňa (5).

INŠTALÁCIA

1. S nasadzovaním remeňa začnite nad nosnou doskou riadenia (6) na ľavej strane hriadeľa riadenia (7).

POZNÁMKA: Skontrolujte, či je remeň nad hornou časťou pedála spojky/brzdy (8).

2. Remeň nasaďte na remenicu motora (4) a pod vedenie remeňa (5).
3. Pokračujte v inštalácii pásu v obrátenom poradí ako pri demontáži.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Skontrolujte, či je remeň správne usmerňovaný vo všetkých drážkach remenice kosačky a vedení.

(HU) A menetékszíj cseréje

LEVÉTEL

1. Parkoljon a traktorral vízszintes felületen. Húzza be a kéziféket.

⚠ FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy az indítókulcsot kivegye, míg a traktoron dolgozik.

2. Vegye le a zsákolószerelvényt.
3. Vegye le a központi kidobó garatot a korábban leírt módon.
4. Vegye le a vágóegységet a korábban leírt módon.
5. A traktor hátuljától kezdve dolgozzon a hátlapon keresztül, és vegye le a fűnyíró ékszíját a sebességváltó-differenciálmű szíjtárcsájáról (1) és a hátsó közlőszíjtárcsákról (2).
6. Vegye le a szíjat a középső közlőszíjtárcsákról (3).
7. Húzza le a szíjat a motorszíjtárcsáról (4), és húzza körbe a szíjvezetőn (5).

FELSZERELÉS

1. A szíjat a kormánytengely (7) bal oldalán lévő kormánymegtámasztó lap (6) felett indítsa el.

MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon róla, hogy a szíj a tengelykapcsoló/fékpedál tengely (8) teteje felett legyen.

2. Húzza rá a szíjat a motorszíjtárcsára (4), és húzza el a szíjvezető (5) alatt.
3. Folytassa a szíj felszerelését a leszereléssel ellenkező sorrendben.

FONTOS: Ellenőrizze, hogy a szíj a megfelelő útvonalon halad-e az összes fűnyírószíjtárcsa horonyban és vezetőben.

(CZ) KONTROLA BRZDY

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřaďte převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy "vyřazení převodu": Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

(HR) ZA PROVJERU KOČNICA

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

Kočnice također možete provjeriti tako da:

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj "deaktiviranog prijenosa". Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobodite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

(SI) KONTROLA ZAVOR

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izklopite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za "izklop prenosa". Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spustite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

(PL) SPRAWDZENIE HAMULCA

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni , a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony". Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprzęglonym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

(SK) KONTROLA BRZDY

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis bŕzd.

Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená". Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbiny a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis bŕzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

(HU) A FÉK ELLENŐRZÉSE

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

A fék ellenőrzésének más módjai:

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabadonfutó kerék szabályozóját "áttétel kioldva" állásba helyezi. Húzza a szabadonfutó kerék szabályozóját kifele és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.

(CZ) ÚDRŽBA - HYDROPŘEVODOVKY

Ventilátor a chladící žebra převodovky musí být udržována v čistotě,aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čistění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladící ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladící žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřižky trávy a jiné nánosy nečistot.

PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

(HR) ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se cistiti radi pravilnog hladenja.

Ne pokušavajte cistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruc.

- Pregledavajte redovno ventilator zracnog hladenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštecene i ciste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL

Diferencijal je zabrtvljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravke, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

(SI) VZDRŽEVANJE - MENJALNIK

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno cistiti, da bi hladilni sistem bil ucinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete cistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vroc.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti ciste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti cista in brez ostankov trave in drugih materialov.

UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIAL

Diferencial je zatesnjen v tovarni in tekocine ni treba vzdrževati. Ce pride do uhajanja tekocine ali ce je potrebno popravilo, takoj obišcite pooblašceno servisno delavnico.

(PL) OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należy chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie łopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

PŁYN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU

Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

(SK) ÚDRŽBA - NÁPRAV

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúci.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčite sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

(HU) KARBANTARTÁS - TRANSAXLE

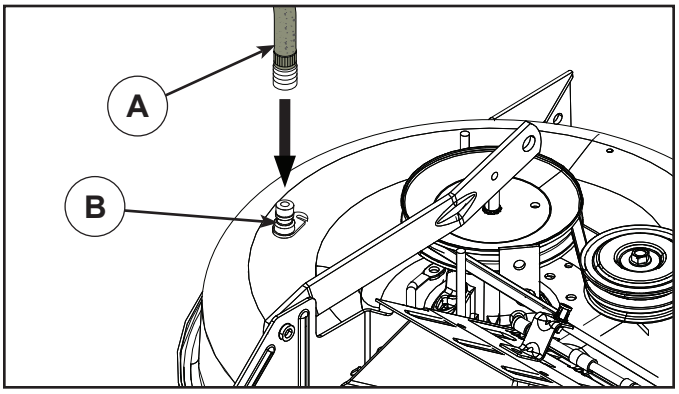
A kapcsoló ventilátorát és hûtõbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelõ hûtést biztosíthassanak.

Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor mûködése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenõrizze, hogy a hûtõ ventilátor lapátjai épek és tisztáke.
- Ellenõrizze, hogy nincsen-e sár, nyesedék vagy más idegen anyag lerakodva a hûtõbordákra.

A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGE

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg ellenõrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



(CZ) OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umísten otvor pro mytí jako soucást mycího systému krytu motoru. Meli byste ho použít po každém použití traktoru.

POZNÁMKA: U modelů s francouzskými kryty je otvor pro mytí umístěný na levé straně krytu hned u zadního kola.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatecné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYC od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstrante je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěný na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Vyzkoušejte bezpecné pripojení zatažením za hadici.

- Otevrete prívod vody.
- Posadte se na místo ridice traktoru, opet spustte motor a pácku plynu dejte do polohy rychlých otácek “Fast” (" ").

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zustante na sedadle ridice se zapnutým žacím ústrojím, až je ústrojí cisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypnete motor traktoru otocením klíce zapalování do polohy STOP. Zavrete prívod vody.
- Stáhnete blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejedte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydláždený povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.

UPOZORNENÍ: Poškozený nebo chybející mycí fitink muže mít za následek odmrštení predmetu nožem a prípadné zranení ridice i prihlížejících osob.

- **Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžite vymente, a teprve pak sekacku opet použijte.**
- **Všechny otvory v sekacce zavrete šrouby a pojistnými maticemi.**

(HR) OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

NAPOMENA: Na modelima s ”francuskom” zaštitom, otvor za ispiranje nalazi se s lijeve strane zaštite, tik ispred stražnje gume.

- Dovezite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

VAŽNO: uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka mora biti u položaju “DISENGAGED” (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite prema natrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i nataknite adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

VAŽNO: potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

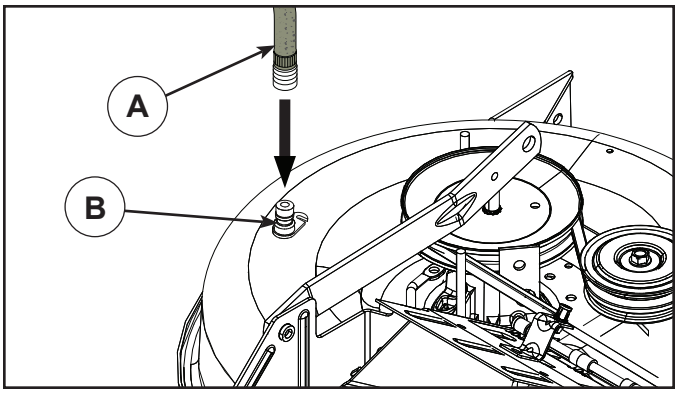
- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj “Fast” (" ").

VAŽNO: ponovno provjerite područje kako bi se uvjerili da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “ENGAGED” (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “DISENGAGED” (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj “Engaged” (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.

UPOZORENJE: ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- **Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.**
- **Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.**



(SI) PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

OPOMBA: Pri modelih s francoskimi ščitniki se izpiralni izhod nahaja na levem ščitniku, tik pred zadnjim kolesom.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

POMEMBNO: Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice(B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

POMEMBNO: S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" ("🐇").

POMEMBNO: Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostanite na voznikovem sedežu, rezilo kosilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.

OPOZORILO: Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- **Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.**
- **Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.**

(PL) OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

UWAGA: W przypadku modeli z osłonami francuskimi, otwór do przepłukiwania znajduje się w lewej osłonie tuż przed tylnym kołem.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

WAZNE: Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsyp workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE", zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

WAZNE: Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

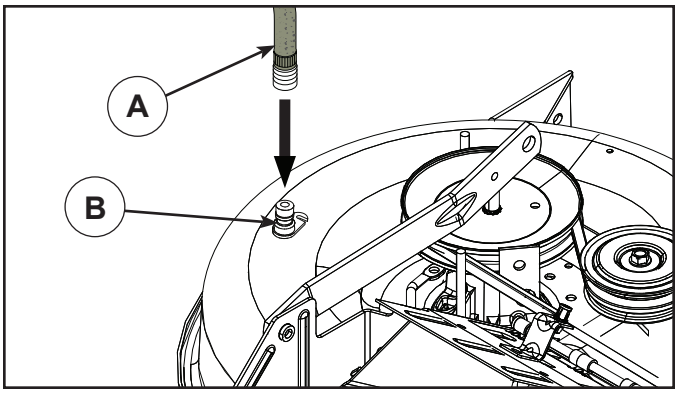
- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast" ("🐇").

WAZNE: Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE". Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE". Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE", aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.

OSTRZEZENIE: Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- **Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.**
- **We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.**



(SK) ZARIADENIE NA VYMÝVANIE KRYTU KOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

POZNÁMKA: U modelov s francúzskymi ochrannými prvkami sa preplachovací otvor nachádza na ľavom bočnom ochrannom prvku, hneď pred prednou časťou zadnej pneumatiky.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, ci je bezpecne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy “Fast” ("🐇").

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otocte klúc zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.

UPOZORNENIE: Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobit, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- **Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahraďte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.**
- **Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.**

(HU) FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítonyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelezo.

MEGJEGYZÉS: A védőborítással ellátott modellek esetében a kimosó nyílás a bal oldali védőborításon található, pontosan a hátsó gumi előtt.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlovel könnyen elérhesse a vízcsapot.

FONTOS: Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fugyujtocsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapter kuplungvezérlése “KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fúvókához.

FONTOS: A tömlo megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfeleloségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetoülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart “Fast” ("🐇") állásba.

FONTOS: Ellenorizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetoülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetoség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését “Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.

VIGYÁZAT: Ha az öblítoszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- **A törött vagy hiányzó öblítoszerelvényt a traktor ismételt használata elott azonnal pótolni kell.**
- **A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.**

7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

(CZ) Motor nenaskočí

1 V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

Startér neprotočí motor

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

Motor pracuje nepravidelně

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

Motor má slabý výkon

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách ( ).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

Motor se přehřívá

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

Baterie se nenabíjí

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

Osvětlení nefunguje

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

Stroj vibruje

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

Špatné sečení

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

(HR) Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecena veza prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt izmedu kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

Motor radi nejednolicno

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filtar.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

Motor nema snage

1. Zacepljen zracni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu ( ).
3. Pokvaren prikljucak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

Motor se pregrijava

1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

Akumulator se ne puni

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt izmedu polova akumulatora i kablova.

Rasvjeta ne funkcioniše

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidac.
4. Kratak spoj na kablu.

Stroj vibrira

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

Nejednolicno rezanje

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

(SI) Ce motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

Motor nima moci

1. Zamašen zracni filter.
2. Ročica za nastavitev plina v položaju za zagon v hladnem vremenu ( ).
3. Pomanjkljiv prikljucek.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

Pomanjkljiva razsvetljava

1. Priključek za kabel žarometa ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenju.

Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

(PL) Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

Silnik nie uzyskuje pełney mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze ( ).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

Akumulator nie ładuje się

1. Złącze przewodu świateł przednich niepodłączone.
2. Spalony bezpiecznik
3. Uszkodzone cele akumulatora
4. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi

Silne dragania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

(SK) Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapaľovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapaľovania.
7. Špina v prívode paliva.

Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí ( ).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapaľovania.
6. Chybná sviečka.

Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmi batérie a káblami.

Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekĺzajú.

(HU) A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban ( ).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

Az akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtószíj megcsúszik.

8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

(CZ) Po sezoně musí být provedena následující opatření:

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžíci motorového oleje nalít do válce.Otočit setrvačníkem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě.Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

VÝSTRAHA! Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

Servis

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

(HR) Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedece mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rucno da se ulje porazdijeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

UPOZORENJE! Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašcivanje.

Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnodsno servisni centar.

(SI) Ko se konca sezona košnje, zašcitite stroj na naslednji nacin:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zašcitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilinder vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zašcitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

SVARILO! Ne cistite z bencinom. Pri cišcenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašcevanje.

Servisiranje

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

(PL) Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

OSTRZEŻENIE! Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

UsŁugi Serwisowe

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

(SK) **Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:**

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

VAROVANIE! Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

(HU) **A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:**

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltsön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

FIGYELMEZTETÉS! Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

02/25/2016 BD